

**International Bank for  
Reconstruction and Development**

**General Conditions  
for  
Loans**

**Dated March 12, 2012**

## Table of Contents

<b>ARTICLE I</b> Introductory Provisions .....	<b>1</b>
Section 1.01. Application of General Conditions .....	1
Section 1.02. Inconsistency with Legal Agreements .....	1
Section 1.03. Definitions .....	1
Section 1.04. References; Headings .....	1
<b>ARTICLE II</b> Withdrawals .....	<b>1</b>
Section 2.01. Loan Account; Withdrawals Generally; Currency of Withdrawal .....	1
Section 2.02. Special Commitment by the Bank .....	2
Section 2.03. Applications for Withdrawal or for Special Commitment .....	2
Section 2.04. Designated Accounts .....	3
Section 2.05. Eligible Expenditures .....	3
Section 2.06. Financing Taxes .....	4
Section 2.07. Refinancing Preparation Advance; Capitalizing Front-end Fee and Interest .....	4
Section 2.08. Reallocation .....	4
<b>ARTICLE III</b> Loan Terms .....	<b>5</b>
Section 3.01. Front-end Fee .....	5
Section 3.02. Interest .....	5
Section 3.03. Repayment .....	6
Section 3.04. Prepayment .....	6
Section 3.05. Partial Payment .....	7
Section 3.06. Place of Payment .....	7
Section 3.07. Currency of Payment .....	7
Section 3.08. Temporary Currency Substitution .....	7
Section 3.09. Valuation of Currencies .....	8
Section 3.10. Manner of Payment .....	9
<b>ARTICLE IV</b> Conversions of Loan Terms .....	<b>9</b>
Section 4.01. Conversions Generally .....	9
Section 4.02. Conversion to a Fixed Rate or a Fixed Spread of Loan that Accrues Interest at a Rate Based on the Variable Spread .....	10

## ANEXO II

<i>Section 4.03. Interest Payable following Interest Rate Conversion or Currency Conversion or Currency Conversion</i> .....	10
<i>Section 4.04. Principal Payable following Currency Conversion</i> .....	11
<i>Section 4.05. Interest Rate Cap; Interest Rate Collar</i> .....	11
<b>ARTICLE V Project Execution</b> .....	<b>13</b>
<i>Section 5.01. Project Execution Generally</i> .....	13
<i>Section 5.02. Performance under the Loan Agreement and Project Agreement</i> .....	13
<i>Section 5.03. Provision of Funds and other Resources</i> .....	14
<i>Section 5.04. Insurance</i> .....	14
<i>Section 5.05. Land Acquisition</i> .....	14
<i>Section 5.06. Use of Goods, Works and Services; Maintenance of Facilities</i> .....	14
<i>Section 5.07. Plans; Documents; Records</i> .....	14
<i>Section 5.08. Project Monitoring and Evaluation</i> .....	15
<i>Section 5.09. Financial Management; Financial Statements; Audits</i> .....	15
<i>Section 5.10. Cooperation and Consultation</i> .....	16
<i>Section 5.11. Visits</i> .....	17
<i>Section 5.12. Disputed Area</i> .....	17
<b>ARTICLE VI Financial and Economic Data; Negative Pledge</b> .....	<b>17</b>
<i>Section 6.01. Financial and Economic Data</i> .....	17
<i>Section 6.02. Negative Pledge</i> .....	17
<b>ARTICLE VII Cancellation; Suspension; Acceleration</b> .....	<b>19</b>
<i>Section 7.01. Cancellation by the Borrower</i> .....	19
<i>Section 7.02. Suspension by the Bank</i> .....	19
<i>Section 7.03. Cancellation by the Bank</i> .....	23
<i>Section 7.04. Amounts Subject to Special Commitment not Affected by Cancellation or Suspension by the Bank</i> .....	24
<i>Section 7.05. Cancellation of Guarantee</i> .....	24
<i>Section 7.06. Events of Acceleration</i> .....	25
<i>Section 7.07. Acceleration during a Conversion Period</i> .....	26
<i>Section 7.08. Effectiveness of Provisions after Cancellation, Suspension or Acceleration</i> .....	26
<b>ARTICLE VIII Enforceability; Arbitration</b> .....	<b>27</b>
<i>Section 8.01. Enforceability</i> .....	27

## ANEXO II

<i>Section 8.02. Obligations of the Guarantor</i> .....	27
<i>Section 8.03. Failure to Exercise Rights</i> .....	27
<i>Section 8.04. Arbitration</i> .....	27
<b>ARTICLE IX Effectiveness; Termination</b> .....	<b>30</b>
<i>Section 9.01. Conditions of Effectiveness of Legal Agreements</i> .....	30
<i>Section 9.02. Legal Opinions or Certificates</i> .....	30
<i>Section 9.03. Effective Date</i> .....	31
<i>Section 9.04. Termination of Legal Agreements for Failure to Become Effective</i> .....	31
<i>Section 9.05. Termination of Legal Agreements on Full Payment</i> .....	31
<b>ARTICLE X Miscellaneous Provisions</b> .....	<b>31</b>
<i>Section 10.01. Notices and Requests</i> .....	31
<i>Section 10.02. Action on Behalf of the Loan Parties and the Project Implementing Entity</i> .....	32
<i>Section 10.03. Evidence of Authority</i> .....	32
<i>Section 10.04. Execution in Counterparts</i> .....	32
<i>Section 10.05. Disclosure</i> .....	33
<b>APPENDIX - Definitions</b> .....	<b>34</b>

## ARTICLE I

### Introductory Provisions

#### Section 1.01. *Application of General Conditions*

These General Conditions set forth certain terms and conditions generally applicable to the Loan Agreement and to any other Legal Agreement. They apply to the extent the Legal Agreement so provides. If the Loan Agreement is between the Member Country and the Bank, references in these General Conditions to the Guarantor and the Guarantee Agreement shall be disregarded. If there is no Project Agreement between the Bank and a Project Implementing Entity, references in these General Conditions to the Project Implementing Entity and the Project Agreement shall be disregarded.

#### Section 1.02. *Inconsistency with Legal Agreements*

If any provision of any Legal Agreement is inconsistent with a provision of these General Conditions, the provision of the Legal Agreement shall govern.

#### Section 1.03. *Definitions*

Whenever used in these General Conditions or in the Legal Agreements (except as otherwise provided in the Legal Agreements), the terms set forth in the Appendix have the meanings ascribed to them in the Appendix.

#### Section 1.04. *References; Headings*

References in these General Conditions to Articles, Sections and Appendix are to the Articles and Sections of, and the Appendix to, these General Conditions. The headings of the Articles, Sections and Appendix, and the Table of Contents are inserted in these General Conditions for reference only and shall not be taken into consideration in interpreting these General Conditions.

## ARTICLE II

### Withdrawals

#### Section 2.01. *Loan Account; Withdrawals Generally; Currency of Withdrawal*

(a) The Bank shall credit the amount of the Loan to the Loan Account in the Loan Currency. If the Loan is denominated in more than one currency, the

Bank shall divide the Loan Account into multiple sub-accounts, one for each Loan Currency.

(b) The Borrower may from time to time request withdrawals of amounts of the Loan from the Loan Account in accordance with the provisions of the Loan Agreement and of these General Conditions.

(c) Each withdrawal of an amount of the Loan from the Loan Account shall be made in the Loan Currency of such amount. The Bank shall, at the request and acting as an agent of the Borrower, and on such terms and conditions as the Bank shall determine, purchase with the Loan Currency withdrawn from the Loan Account such Currencies as the Borrower shall reasonably request to meet payments for Eligible Expenditures.

Section 2.02. *Special Commitment by the Bank*

At the Borrower's request and on such terms and conditions as the Bank and the Borrower shall agree, the Bank may enter into special commitments in writing to pay amounts for Eligible Expenditures notwithstanding any subsequent suspension or cancellation by the Bank or the Borrower ("Special Commitment").

Section 2.03. *Applications for Withdrawal or for Special Commitment*

(a) When the Borrower wishes to request a withdrawal from the Loan Account or to request the Bank to enter into a Special Commitment, the Borrower shall deliver to the Bank a written application in such form and substance as the Bank shall reasonably request. Applications for withdrawal, including the documentation required pursuant to this Article, shall be made promptly in relation to Eligible Expenditures.

(b) The Borrower shall furnish to the Bank evidence satisfactory to the Bank of the authority of the person or persons authorized to sign such applications and the authenticated specimen signature of each such person.

(c) The Borrower shall furnish to the Bank such documents and other evidence in support of each such application as the Bank shall reasonably request, whether before or after the Bank has permitted any withdrawal requested in the application.

(d) Each such application and accompanying documents and other evidence must be sufficient in form and substance to satisfy the Bank that the Borrower is entitled to withdraw from the Loan Account the amount applied for

and that the amount to be withdrawn from the Loan Account will be used only for the purposes specified in the Loan Agreement.

(e) The Bank shall pay the amounts withdrawn by the Borrower from the Loan Account only to, or on the order of, the Borrower.

Section 2.04. *Designated Accounts*

(a) The Borrower may open and maintain one or more designated accounts into which the Bank may, at the request of the Borrower, deposit amounts withdrawn from the Loan Account as advances for purposes of the Project. All designated accounts shall be opened in a financial institution acceptable to the Bank, and on terms and conditions acceptable to the Bank.

(b) Deposits into, and payments out of, any such designated account shall be made in accordance with the Loan Agreement and these General Conditions and such additional instructions as the Bank may specify from time to time by notice to the Borrower. The Bank may, in accordance with the Loan Agreement and such instructions, cease making deposits into any such account upon notice to the Borrower. In such case, the Bank shall notify the Borrower of the procedures to be used for subsequent withdrawals from the Loan Account.

Section 2.05. *Eligible Expenditures*

The Borrower and the Project Implementing Entity shall use the proceeds of the Loan exclusively to finance expenditures which, except as otherwise provided in the Loan Agreement, satisfy the following requirements ("Eligible Expenditure"):

(a) the payment is for the financing of the reasonable cost of goods, works or services required for the Project, to be financed out of the proceeds of the Loan and procured, all in accordance with the provisions of the Legal Agreements;

(b) the payment is not prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations; and

(c) the payment is made on or after the date specified in the Loan Agreement, and except as the Bank may otherwise agree, is for expenditures incurred prior to the Closing Date.

Section 2.06. *Financing Taxes*

The use of any proceeds of the Loan to pay for Taxes levied by, or in the territory of, the Member Country on or in respect of Eligible Expenditures, or on their importation, manufacture, procurement or supply, if permitted by the Legal Agreements, is subject to the Bank's policy of requiring economy and efficiency in the use of the proceeds of its loans. To that end, if the Bank at any time determines that the amount of any such Tax is excessive, or that such Tax is discriminatory or otherwise unreasonable, the Bank may, by notice to the Borrower, adjust the percentage of such Eligible Expenditures to be financed out of the proceeds of the Loan specified in the Loan Agreement, as required to ensure consistency with such policy of the Bank.

Section 2.07. *Refinancing Preparation Advance; Capitalizing Front-end Fee and Interest*

(a) If the Loan Agreement provides for the repayment out of the proceeds of the Loan of an advance made by the Bank or the Association ("Preparation Advance"), the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account on or after the Effective Date the amount required to repay the withdrawn and outstanding balance of the advance as at the date of such withdrawal from the Loan Account and to pay all accrued and unpaid charges, if any, on the advance as at such date. The Bank shall pay the amount so withdrawn to itself or the Association, as the case may be, and shall cancel the remaining unwithdrawn amount of the advance.

(b) Except as otherwise provided in the Loan Agreement, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account on or after the Effective Date and pay to itself the amount of the Front-end Fee payable pursuant to Section 3.01.

(c) If the Loan Agreement provides for financing of interest and other charges on the Loan out of the proceeds of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account on each of the Payment Dates, and pay to itself the amount required to pay such interest and other charges accrued and payable as at such date, subject to any limit specified in the Loan Agreement on the amount to be so withdrawn.



Section 2.08. *Reallocation*

Notwithstanding any allocation of an amount of the Loan to a category of expenditures under the Loan Agreement, if the Bank reasonably determines at any time that such amount will be insufficient to finance such expenditures, it may, by notice to the Borrower:

(a) reallocate any other amount of the Loan which in the opinion of the Bank is not needed for the purpose for which it has been allocated under the Loan Agreement, to the extent required to meet the estimated shortfall; and

(b) if such reallocation will not fully meet the estimated shortfall, reduce the percentage of such expenditures to be financed out of the proceeds of the Loan, in order that withdrawals for such expenditures may continue until all such expenditures have been made.

**ARTICLE III****Loan Terms**

Section 3.01. *Front-end Fee*. The Borrower shall pay the Bank a front-end fee on the Loan amount at the rate specified in the Loan Agreement (the "Front-end Fee").

Section 3.02. *Interest*

(a) The Borrower shall pay the Bank interest on the Withdrawn Loan Balance at the rate specified in the Loan Agreement; provided, however, that if the Loan Agreement provides for Conversions, such rate may be modified from time to time in accordance with the provisions of Article IV. Interest shall accrue from the respective dates on which amounts of the Loan are withdrawn and shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date.

(b) If interest on any amount of the Withdrawn Loan Balance is based on a Variable Spread, the Bank shall notify the Loan Parties of the interest rate on such amount for each Interest Period, promptly upon its determination.

(c) If interest on any amount of the Loan is based on LIBOR or EURIBOR, and the Bank determines that such Reference Rate has permanently ceased to be quoted for the relevant Currency, the Bank shall apply such other comparable Reference Rate for such Currency as it may reasonably determine. The Bank shall promptly notify the Loan Parties of such other rate.

(d) If interest on any amount of the Withdrawn Balance is payable at the Variable Rate, then whenever, in light of changes in market practice affecting the determination of the interest rate applicable to such amount, the Bank determines that it is in the interest of its borrowers as a whole and of the Bank to apply a basis for determining such interest rate other than as provided in the Loan Agreement and these General Conditions, the Bank may modify the basis for determining such interest rate upon not less than three months' notice to the Loan Parties of the new basis. The new basis shall become effective on the expiry of the notice period unless a Loan Party notifies the Bank during such period of its objection to such modification, in which case the modification shall not apply to such amount of the Loan.

(e) Notwithstanding the provisions of paragraph (a) of this Section, if any amount of the Withdrawn Loan Balance remains unpaid when due and such non-payment continues for a period of thirty days, then the Borrower shall pay the Default Interest Rate on such overdue amount in lieu of the interest rate specified in the Loan Agreement (or such other interest rate as may be applicable pursuant to Article IV as a result of a Conversion) until such overdue amount is fully paid. Interest at the Default Interest Rate shall accrue from the first day of each Default Interest Period and shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date.

### Section 3.03. *Repayment*

The Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance to the Bank in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

### Section 3.04. *Prepayment*

(a) After giving not less than forty-five days' notice to the Bank, the Borrower may repay the Bank the following amounts in advance of maturity, as of a date acceptable to the Bank (provided that the Borrower has paid all Loan Payments due as at such date, including any prepayment premium calculated pursuant to paragraph (b) of this Section): (i) the entire Withdrawn Loan Balance as at such date, or (ii) the entire principal amount of any one or more maturities of the Loan. Any partial prepayment of the Withdrawn Loan Balance shall be applied in the manner specified by the Borrower, or in the absence of any specification by the Borrower, in the following manner: (A) if the Loan Agreement provides for the separate amortization of specified disbursed amounts of the principal of the Loan ("Disbursed Amounts"), the prepayment shall be applied in the inverse order of the Disbursed Amounts, with the Disbursed Amount which has been withdrawn last being repaid first and with the latest

maturity of said Disbursed Amount being repaid first; and (B) in all other cases, the prepayment shall be applied in the inverse order of the Loan maturities, with the latest maturity being repaid first.

(b) The prepayment premium payable under paragraph (a) of this Section shall be an amount reasonably determined by the Bank to represent any cost to it of redeploying the amount to be prepaid from the date of its prepayment to its maturity date.

(c) If, in respect of any amount of the Loan to be prepaid, a Conversion has been effected and the Conversion Period has not terminated at the time of prepayment: (i) the Borrower shall pay a transaction fee for the early termination of the Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect at the time of receipt by the Bank of the Borrower's notice of prepayment; and (ii) the Borrower or the Bank, as the case may be, shall pay an Unwinding Amount, if any, for the early termination of the Conversion, in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees provided for under this paragraph and any Unwinding Amount payable by the Borrower pursuant to this paragraph shall be paid not later than sixty days after the date of prepayment.

#### Section 3.05. *Partial Payment*

If the Bank at any time receives less than the full amount of any Loan Payment then due, it shall have the right to allocate and apply the amount so received in any manner and for such purposes under the Loan Agreement as it determines in its sole discretion.

#### Section 3.06. *Place of Payment*

All Loan Payments shall be paid at such places as the Bank shall reasonably request.

#### Section 3.07. *Currency of Payment*

(a) The Borrower shall pay all Loan Payments in the Loan Currency; and if a Conversion has been effected in respect of any amount of the Loan, as further specified in the Conversion Guidelines.

(b) If the Borrower so requests, the Bank shall, acting as agent of the Borrower, and on such terms and conditions as the Bank shall determine, purchase the Loan Currency for the purpose of paying a Loan Payment upon

timely payment by the Borrower of sufficient funds for that purpose in a Currency or Currencies acceptable to the Bank; provided, however, that the Loan Payment shall be deemed to have been paid only when and to the extent that the Bank has received such payment in the Loan Currency.

**Section 3.08. *Temporary Currency Substitution***

(a) If the Bank reasonably determines that an extraordinary situation has arisen under which the Bank shall be unable to provide the Loan Currency at any time for purposes of funding the Loan, the Bank may provide such substitute Currency or Currencies ("Substitute Loan Currency") for the Loan Currency ("Original Loan Currency") as the Bank shall select. During the period of such extraordinary situation: (i) the Substitute Loan Currency shall be deemed to be the Loan Currency for purposes of these General Conditions and the Legal Agreements; and (ii) Loan Payments shall be paid in the Substitute Loan Currency, and other related financial terms shall be applied, in accordance with principles reasonably determined by the Bank. The Bank shall promptly notify the Loan Parties of the occurrence of such extraordinary situation, the Substitute Loan Currency and the financial terms of the Loan related to the Substitute Loan Currency.

(b) Upon notification by the Bank under paragraph (a) of this Section, the Borrower may within thirty days thereafter notify the Bank of its selection of another Currency acceptable to the Bank as the Substitute Loan Currency. In such case, the Bank shall notify the Borrower of the financial terms of the Loan applicable to said Substitute Loan Currency, which shall be determined in accordance with principles reasonably established by the Bank.

(c) During the period of the extraordinary situation referred to in paragraph (a) of this Section, no premium shall be payable on prepayment of the Loan.

(d) Once the Bank is again able to provide the Original Loan Currency, it shall, at the Borrower's request, change the Substitute Loan Currency to the Original Loan Currency in accordance with principles reasonably established by the Bank.

**Section 3.09. *Valuation of Currencies***

Whenever it becomes necessary for the purposes of any Legal Agreement, to determine the value of one Currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Bank.

Section 3.10. *Manner of Payment*

(a) Any Loan Payment required to be paid to the Bank in the Currency of any country shall be made in such manner, and in Currency acquired in such manner, as shall be permitted under the laws of such country for the purpose of making such payment and effecting the deposit of such Currency to the account of the Bank with a depository of the Bank authorized to accept deposits in such Currency.

(b) All Loan Payments shall be paid without restrictions of any kind imposed by, or in the territory of, the Member Country and without deduction for, and free from, any Taxes levied by or in the territory of the Member Country.

(c) The Legal Agreements shall be free from any Taxes levied by or in the territory of the Member Country on or in connection with their execution, delivery or registration.

**ARTICLE IV**

**Conversions of Loan Terms**

Section 4.01. *Conversions Generally*

(a) The Borrower may, at any time, request a conversion of the terms of the Loan in accordance with the Loan Agreement in order to facilitate prudent debt management. Each such request shall be furnished by the Borrower to the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and, upon acceptance by the Bank, the conversion requested shall be considered a Conversion for the purposes of these General Conditions.

(b) Upon acceptance by the Bank of a request for a Conversion, the Bank shall take all actions necessary to effect the Conversion in accordance with these General Conditions, the Loan Agreement and the Conversion Guidelines. To the extent any modification of the provisions of the Loan Agreement providing for withdrawal or repayment of the proceeds of the Loan is required to give effect to the Conversion, such provisions shall be deemed to have been modified as of the Conversion Date. Promptly after the Execution Date for each Conversion, the Bank shall notify the Loan Parties of the financial terms of the Loan, including any revised amortization provisions and modified provisions providing for withdrawal of the proceeds of the Loan.

(c) Except as otherwise provided in the Conversion Guidelines, the

Borrower shall pay a transaction fee for each Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect on the Execution Date. Transaction fees provided for under this paragraph shall be either: (i) payable as a lump sum not later than sixty days after the Execution Date; or (ii) expressed as a percentage per annum and added to the interest rate payable on each Payment Date.

*Section 4.02. Conversion to a Fixed Rate or Fixed Spread of Loan that Accrues Interest at a Rate Based on the Variable Spread*

(a) A Conversion to a Fixed Rate of all or any amount of the Loan that accrues interest at a rate based on the Variable Spread shall be effected first by fixing the Variable Spread applicable to such amount into the Fixed Spread for the Loan Currency and adding to such Fixed Spread the Variable Spread Fixing Charge, followed immediately by the Conversion requested by the Borrower.

(b) A Conversion to a Fixed Spread of the full amount of the Loan that accrues interest at a rate based on the Variable Spread, shall be effected by fixing the Variable Spread applicable to such amount into the Fixed Spread for the Loan Currency and adding to such Fixed Spread the Variable Spread Fixing Charge, in accordance with the Conversion Guidelines.

*Section 4.03. Interest Payable following Interest Rate Conversion or Currency Conversion*

(a) *Interest Rate Conversion.* Upon an Interest Rate Conversion, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies at the Variable Rate or the Fixed Rate, whichever applies to the Conversion.

(b) *Currency Conversion of Unwithdrawn Amounts.* Upon a Currency Conversion of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest in the Approved Currency on such amount as subsequently withdrawn and outstanding from time to time at the Variable Rate.

(c) *Currency Conversion of Withdrawn Amounts.* Upon a Currency Conversion of all or any amount of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest in the Approved Currency on such Withdrawn Loan Balance at the Variable Rate or Fixed Rate, whichever applies to the Conversion.

Section 4.04. *Principal Payable following Currency Conversion*

(a) *Currency Conversion of Unwithdrawn Amounts.* In the event of a Currency Conversion of an amount of the Unwithdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the principal amount of the Loan so converted shall be determined by the Bank by multiplying the amount to be so converted in its Currency of denomination immediately prior to the Conversion by the Screen Rate. The Borrower shall repay such principal amount as subsequently withdrawn in the Approved Currency in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

(b) *Currency Conversion of Withdrawn Amounts.* In the event of a Currency Conversion of an amount of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the principal amount of the Loan so converted shall be determined by the Bank by multiplying the amount to be so converted in its Currency of denomination immediately prior to the Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in the Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to the Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate. The Borrower shall repay such principal amount in the Approved Currency in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

(c) *Termination of Conversion Period prior to Final Loan Maturity.* If the Conversion Period of a Currency Conversion applicable to a portion of the Loan terminates prior to the final maturity of such portion, the principal amount of such portion of the Loan remaining outstanding in the Loan Currency to which such amount shall revert upon such termination shall be determined by the Bank either: (i) by multiplying such amount in the Approved Currency of the Conversion by the spot or forward exchange rate prevailing between the Approved Currency and said Loan Currency for settlement on the last day of the Conversion Period; or (ii) in such other manner as specified in the Conversion Guidelines. The Borrower shall repay such principal amount in the Loan Currency in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

Section 4.05. *Interest Rate Cap; Interest Rate Collar*

(a) *Interest Rate Cap.* Upon the establishment of an Interest Rate Cap on the Variable Rate, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies at the Variable Rate, unless on any Reference Rate Reset Date during the Conversion Period: (i) for a loan that accrues interest at a

Variable Rate based on the Reference Rate and the Fixed Spread, the Variable Rate exceeds the Interest Rate Cap, in which case, for the Interest Period to which the Reference Rate Reset Date relates, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to the Interest Rate Cap; or (ii) for a loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, the Reference Rate exceeds the Interest Rate Cap, in which case, for the Interest Period to which the Reference Rate Reset Date relates, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to the Interest Rate Cap plus the Variable Spread.

(b) *Interest Rate Collar.* Upon the establishment of an Interest Rate Collar on the Variable Rate, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies at the Variable Rate, unless on any Reference Rate Reset Date during the Conversion Period: (i) for a loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Fixed Spread, the Variable Rate: (A) exceeds the upper limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the Interest Period to which the Reference Rate Reset Date relates, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such upper limit; or (B) falls below the lower limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the Interest Period to which the Reference Rate Reset Date relates, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such lower limit; or (ii) for a loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, the Reference Rate: (A) exceeds the upper limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the Interest Period to which the Reference Rate Reset Date relates, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such upper limit plus the Variable Spread; or (B) falls below the lower limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the Interest Period to which the Reference Rate Reset Date relates, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such lower limit plus the Variable Spread.

(c) *Interest Rate Cap or Collar Premium.* Upon the establishment of an Interest Rate Cap or an Interest Rate Collar, the Borrower shall pay to the Bank a premium on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies, calculated: (i) on the basis of the premium, if any, payable by the Bank for an interest rate cap or collar purchased by the Bank from a Counterparty for the purpose of establishing the Interest Rate Cap or Interest Rate Collar; or (ii) otherwise as specified in the Conversion Guidelines. Such premium shall be payable by the Borrower not later than sixty days after the Execution Date.

(d) *Early Termination.* Except as otherwise provided in the



Conversion Guidelines, upon the early termination of any Interest Rate Cap or Interest Rate Collar by the Borrower: (i) the Borrower shall pay a transaction fee for the early termination, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect at the time of receipt by the Bank of the Borrower's notice of early termination; and (ii) the Borrower or the Bank, as the case may be, shall pay an Unwinding Amount, if any, for the early termination, in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees provided for under this paragraph and any Unwinding Amount payable by the Borrower pursuant to this paragraph shall be paid not later than sixty days after the effective date of the early termination.

## ARTICLE V

### Project Execution

#### Section 5.01. *Project Execution Generally*

The Borrower and the Project Implementing Entity shall carry out their Respective Parts of the Project:

- (a) with due diligence and efficiency;
- (b) in conformity with appropriate administrative, technical, financial, economic, environmental and social standards and practices; and
- (c) in accordance with the provisions of the Legal Agreements and these General Conditions.

#### Section 5.02. *Performance under the Loan Agreement and Project Agreement*

- (a) The Guarantor shall not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with the execution of the Project or the performance of the obligations of the Borrower or the Project Implementing Entity under the Legal Agreement to which it is a party.
- (b) The Borrower shall: (i) cause the Project Implementing Entity to perform all of the obligations of the Project Implementing Entity set forth in the Project Agreement in accordance with the provisions of the Project Agreement; and (ii) not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with such performance.

Section 5.03. *Provision of Funds and other Resources*

The Borrower shall provide or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources: (a) required for the Project; and (b) necessary or appropriate to enable the Project Implementing Entity to perform its obligations under the Project Agreement.

Section 5.04. *Insurance*

The Borrower and the Project Implementing Entity shall make adequate provision for the insurance of any goods required for their Respective Parts of the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan, against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery of the goods to the place of their use or installation. Any indemnity for such insurance shall be payable in a freely usable Currency to replace or repair such goods.

Section 5.05. *Land Acquisition*

The Borrower and the Project Implementing Entity shall take (or cause to be taken) all action to acquire as and when needed all land and rights in respect of land as shall be required for carrying out their Respective Parts of the Project and shall promptly furnish to the Bank, upon its request, evidence satisfactory to the Bank that such land and rights in respect of land are available for purposes related to the Project.

Section 5.06. *Use of Goods, Works and Services; Maintenance of Facilities*

(a) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower and the Project Implementing Entity shall ensure that all goods, works and services financed out of the proceeds of the Loan are used exclusively for the purposes of the Project.

(b) The Borrower and the Project Implementing Entity shall ensure that all facilities relevant to their Respective Parts of the Project shall at all times be properly operated and maintained and that all necessary repairs and renewals of such facilities shall be made promptly as needed.

Section 5.07. *Plans; Documents; Records*

(a) The Borrower and the Project Implementing Entity shall furnish to the Bank all plans, schedules, specifications, reports and contract documents for their Respective Parts of the Project, and any material modifications of or additions to these documents, promptly upon their preparation and in such detail

as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower and the Project Implementing Entity shall maintain records adequate to record the progress of their Respective Parts of the Project (including its cost and the benefits to be derived from it), to identify the goods, works and services financed out of the proceeds of the Loan and to disclose their use in the Project, and shall furnish such records to the Bank upon its request.

(c) The Borrower and the Project Implementing Entity shall retain all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing expenditures under their Respective Parts of the Project until at least the later of: (i) one year after the Bank has received the audited Financial Statements covering the period during which the last withdrawal from the Loan Account was made; and (ii) two years after the Closing Date. The Borrower and the Project Implementing Entity shall enable the Bank's representatives to examine such records.

#### Section 5.08. *Project Monitoring and Evaluation*

(a) The Borrower shall maintain or cause to be maintained policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators acceptable to the Bank, the progress of the Project and the achievement of its objectives.

(b) The Borrower shall prepare or cause to be prepared periodic reports ("Project Report"), in form and substance satisfactory to the Bank, integrating the results of such monitoring and evaluation activities and setting out measures recommended to ensure the continued efficient and effective execution of the Project and to achieve the Project's objectives. The Borrower shall furnish or cause to be furnished each Project Report to the Bank promptly upon its preparation, afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower and the Project Implementing Entity on such report, and thereafter implement such recommended measures, taking into account the Bank's views on the matter.

(c) The Borrower shall prepare, or cause to be prepared, and furnish to the Bank not later than six months after the Closing Date, or such earlier date as may be specified for that purpose in the Loan Agreement: (i) a report of such scope and in such detail as the Bank shall reasonably request, on the execution of the Project, the performance by the Loan Parties, the Project Implementing Entity and the Bank of their respective obligations under the Legal Agreements and the accomplishment of the purposes of the Loan; and (ii) a plan designed to ensure

the sustainability of the Project's achievements.

Section 5.09. *Financial Management; Financial Statements; Audits*

(a) The Borrower shall maintain or cause to be maintained a financial management system and prepare financial statements ("Financial Statements") in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, both in a manner adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Project.

(b) The Borrower shall:

(i) have the Financial Statements periodically audited in accordance with the Legal Agreements by independent auditors acceptable to the Bank, in accordance with consistently applied auditing standards acceptable to the Bank;

(ii) not later than the date specified in the Legal Agreements, furnish or cause to be furnished to the Bank the Financial Statements as so audited, and such other information concerning the audited Financial Statements and such auditors, as the Bank may from time to time reasonably request; and

(iii) make the audited Financial Statements, or cause the audited Financial Statements to be made, publicly available in a timely fashion and in a manner acceptable to the Bank.

Section 5.10. *Cooperation and Consultation*

The Bank and the Loan Parties shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan and the objectives of the Project will be accomplished. To that end, the Bank and the Loan Parties shall:

(a) from time to time, at the request of any one of them, exchange views on the Project, the Loan, and the performance of their respective obligations under the Legal Agreements, and furnish to the other party all such information related to such matters as it shall reasonably request; and

(b) promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, such matters.

Section 5.11. *Visits*

(a) The Member Country shall afford all reasonable opportunity for representatives of the Bank to visit any part of its territory for purposes related to the Loan or the Project.

(b) The Borrower and the Project Implementing Entity shall enable the Bank's representatives to: (i) visit any facilities and construction sites included in their Respective Parts of the Project; and (ii) to examine the goods financed out of the proceeds of the Loan for their Respective Parts of the Project, and any plants, installations, sites, works, buildings, property, equipment, records and documents relevant to the performance of their obligations under the Legal Agreements.

Section 5.12. *Disputed Area*

In the event that the Project is in an area which is or becomes disputed, neither the Bank's financing of the Project, nor any designation of or reference to such area in the Legal Agreements, is intended to constitute a judgment on the part of the Bank as to the legal or other status of such area or to prejudice the determination of any claims with respect to such area.

## ARTICLE VI

**Financial and Economic Data;  
Negative Pledge**Section 6.01. *Financial and Economic Data*

The Member Country shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request with respect to financial and economic conditions in its territory, including its balance of payments and its External Debt as well as that of its political or administrative subdivisions and of any entity owned or controlled by, or operating for the account or benefit of, the Member Country or any such subdivision, and of any institution performing the functions of a central bank or exchange stabilization fund, or similar functions, for the Member Country.

Section 6.02. *Negative Pledge*

(a) It is the policy of the Bank, in making loans to, or with the guarantee of, its members not to seek, in normal circumstances, special security from the member concerned but to ensure that no other External Debt shall have

priority over its loans in the allocation, realization or distribution of foreign exchange held under the control or for the benefit of such member. To that end, if any Lien is created on any Public Assets as security for any External Debt, which will or might result in a priority for the benefit of the creditor of such External Debt in the allocation, realization or distribution of foreign exchange, such Lien shall, unless the Bank shall otherwise agree, *ipso facto* and at no cost to the Bank, equally and ratably secure all Loan Payments, and the Member Country, in creating or permitting the creation of such Lien, shall make express provision to that effect; provided, however, that if for any constitutional or other legal reason such provision cannot be made with respect to any Lien created on assets of any of its political or administrative subdivisions, the Member Country shall promptly and at no cost to the Bank secure all Loan Payments by an equivalent Lien on other Public Assets satisfactory to the Bank.

(b) The Borrower which is not the Member Country undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree:

- (i) if it creates any Lien on any of its assets as security for any debt, such Lien will equally and ratably secure the payment of all Loan Payments and in the creation of any such Lien express provision will be made to that effect, at no cost to the Bank; and
- (ii) if any statutory Lien is created on any of its assets as security for any debt, it shall grant at no cost to the Bank, an equivalent Lien satisfactory to the Bank to secure the payment of all Loan Payments.

(c) The provisions of paragraphs (a) and (b) of this Section shall not apply to: (i) any Lien created on property, at the time of purchase of such property, solely as security for the payment of the purchase price of such property or as security for the payment of debt incurred for the purpose of financing the purchase of such property; or (ii) any Lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred.

## ARTICLE VII

**Cancellation; Suspension; Acceleration**Section 7.01. *Cancellation by the Borrower*

The Borrower may, by notice to the Bank, cancel any amount of the Unwithdrawn Loan Balance, except that the Borrower may not cancel any such amount that is subject to a Special Commitment.

Section 7.02. *Suspension by the Bank*

If any of the events specified in paragraphs (a) through (m) of this Section occurs and is continuing, the Bank may, by notice to the Loan Parties, suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account. Such suspension shall continue until the event (or events) which gave rise to the suspension has (or have) ceased to exist, unless the Bank has notified the Loan Parties that such right to make withdrawals has been restored.

(a) *Payment Failure.*

(i) The Borrower has failed to make payment (notwithstanding the fact that such payment may have been made by the Guarantor or a third party) of principal or interest or any other amount due to the Bank or the Association: (A) under the Loan Agreement; or (B) under any other agreement between the Bank and the Borrower; or (C) under any agreement between the Borrower and the Association; or (D) in consequence of any guarantee extended or other financial obligation of any kind assumed by the Bank or the Association to any third party with the agreement of the Borrower.

(ii) The Guarantor has failed to make payment of principal or interest or any other amount due to the Bank or the Association: (A) under the Guarantee Agreement; or (B) under any other agreement between the Guarantor and the Bank; or (C) under any agreement between the Guarantor and the Association; or (D) in consequence of any guarantee extended or other financial obligation of any kind assumed by the Bank or the Association to any third party with the agreement of the Guarantor.

- (b) *Performance Failure.*
- (i) A Loan Party has failed to perform any other obligation under the Legal Agreement to which it is a party or under any Derivatives Agreement.
  - (ii) The Project Implementing Entity has failed to perform any obligation under the Project Agreement.
- (c) *Fraud and Corruption.* At any time, the Bank determines that any representative of the Guarantor or the Borrower or the Project Implementing Entity (or any other recipient of any of the proceeds of the Loan) has engaged in corrupt, fraudulent, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of the Loan, without the Guarantor or the Borrower or the Project Implementing Entity (or any other such recipient) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.
- (d) *Cross Suspension.* The Bank or the Association has suspended in whole or in part the right of a Loan Party to make withdrawals under any agreement with the Bank or with the Association because of a failure by a Loan Party to perform any of its obligations under such agreement or any other agreement with the Bank.
- (e) *Extraordinary Situation.*
- (i) As a result of events which have occurred after the date of the Loan Agreement, an extraordinary situation has arisen which makes it improbable that the Project can be carried out or that a Loan Party or the Project Implementing Entity will be able to perform its obligations under the Legal Agreement to which it is a party.
  - (ii) An extraordinary situation has arisen under which any further withdrawals under the Loan would be inconsistent with the provisions of Article III, Section 3 of the Bank's Articles of Agreement.
- (f) *Event Prior to Effectiveness.* The Bank has determined after the Effective Date that prior to such date but after the date of the Loan Agreement, an event has occurred which would have entitled the Bank to suspend the Borrower's right to make withdrawals from the Loan Account if the Loan Agreement had



been effective on the date such event occurred.

(g) *Misrepresentation.* A representation made by a Loan Party in or pursuant to the Legal Agreements or in or pursuant to any Derivatives Agreement, or any representation or statement furnished by a Loan Party, and intended to be relied upon by the Bank in making the Loan or executing a transaction under a Derivatives Agreement, was incorrect in any material respect.

(h) *Co-financing.* Any of the following events occurs with respect to any financing specified in the Loan Agreement to be provided for the Project ("Co-financing") by a financier (other than the Bank or the Association) ("Co-financier").

- (i) If the Loan Agreement specifies a date by which the agreement with the Co-financier providing for the Co-financing ("Co-financing Agreement") is to become effective, the Co-financing Agreement has failed to become effective by that date, or such later date as the Bank has established by notice to the Loan Parties ("Co-financing Deadline"); provided, however, that the provisions of this sub-paragraph shall not apply if the Loan Parties establish to the satisfaction of the Bank that adequate funds for the Project are available from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Loan Parties under the Legal Agreements.
- (ii) Subject to sub-paragraph (iii) of this paragraph: (A) the right to withdraw the proceeds of the Co-financing has been suspended, canceled or terminated in whole or in part, pursuant to the terms of the Co-financing Agreement; or (B) the Co-financing has become due and payable prior to its agreed maturity.
- (iii) Sub-paragraph (ii) of this paragraph shall not apply if the Loan Parties establish to the satisfaction of the Bank that: (A) such suspension, cancellation, termination or prematuring was not caused by the failure of the recipient of the Co-financing to perform any of its obligations under the Co-financing Agreement; and (B) adequate funds for the Project are available from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Loan Parties under the Legal Agreements.

(i) *Assignment of Obligations; Disposition of Assets.* The Borrower or the Project Implementing Entity (or any other entity responsible for implementing any part of the Project) has, without the consent of the Bank: (i) assigned or transferred, in whole or in part, any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Legal Agreements; or (ii) sold, leased, transferred, assigned, or otherwise disposed of any property or assets financed wholly or in part out of the proceeds of the Loan; provided, however, that the provisions of this paragraph shall not apply with respect to transactions in the ordinary course of business which, in the opinion of the Bank: (A) do not materially and adversely affect the ability of the Borrower or of the Project Implementing Entity (or such other entity) to perform any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Legal Agreements or to achieve the objectives of the Project; and (B) do not materially and adversely affect the financial condition or operation of the Borrower (other than the Member Country) or the Project Implementing Entity (or such other entity).

(j) *Membership.* The Member Country: (i) has been suspended from membership in or ceased to be a member of the Bank; or (ii) has ceased to be a member of the International Monetary Fund.

(k) *Condition of Borrower or Project Implementing Entity.*

- (i) Any material adverse change in the condition of the Borrower (other than the Member Country), as represented by it, has occurred prior to the Effective Date.
- (ii) The Borrower (other than the Member Country) has become unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding has been taken by the Borrower or by others whereby any of the assets of the Borrower shall or may be distributed among its creditors.
- (iii) Any action has been taken for the dissolution, disestablishment or suspension of operations of the Borrower (other than the Member Country) or of the Project Implementing Entity (or any other entity responsible for implementing any part of the Project).
- (iv) The Borrower (other than the Member Country) or the Project Implementing Entity (or any other entity responsible for implementing any part of the Project) has ceased to exist in the same legal form as that prevailing as

of the date of the Loan Agreement.

- (v) In the opinion of the Bank, the legal character, ownership or control of the Borrower (other than the Member Country) or of the Project Implementing Entity (or of any other entity responsible for implementing any part of the Project) has changed from that prevailing as of the date of the Legal Agreements so as to materially and adversely affect the ability of the Borrower or of the Project Implementing Entity (or such other entity) to perform any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Legal Agreements, or to achieve the objectives of the Project.

(l) *Ineligibility.* The Bank or the Association has declared the Borrower (other than the Member Country) or the Project Implementing Entity ineligible to receive proceeds of any financing made by the Bank or the Association or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project financed in whole or in part by the Bank or the Association, as a result of: (i) a determination by the Bank or the Association that the Borrower or the Project Implementing Entity has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of any financing made by the Bank or the Association; and/or (ii) a declaration by another financier that the Borrower or the Project Implementing Entity is ineligible to receive proceeds of any financing made by such financier or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project financed in whole or in part by such financier as a result of a determination by such financier that the Borrower or the Project Implementing Entity has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of any financing made by such financier.

(m) *Additional Event.* Any other event specified in the Loan Agreement for the purposes of this Section has occurred ("Additional Event of Suspension").

#### Section 7.03. *Cancellation by the Bank*

If any of the events specified in paragraphs (a) through (f) of this Section occurs with respect to an amount of the Unwithdrawn Loan Balance, the Bank may, by notice to the Loan Parties, terminate the right of the Borrower to make withdrawals with respect to such amount. Upon the giving of such notice, such amount shall be cancelled.

(a) *Suspension.* The right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account has been suspended with respect to any amount of the Unwithdrawn Loan Balance for a continuous period of thirty days.

(b) *Amounts not Required.* At any time, the Bank determines, after consultation with the Borrower, that an amount of the Unwithdrawn Loan Balance will not be required to finance Eligible Expenditures.

(c) *Fraud and Corruption.* At any time, the Bank determines, with respect to any amount of the proceeds of the Loan, that corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices were engaged in by representatives of the Guarantor or the Borrower or the Project Implementing Entity (or other recipient of the proceeds of the Loan) without the Guarantor, the Borrower or the Project Implementing Entity (or other recipient of the proceeds of the Loan) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.

(d) *Misprocurement.* At any time, the Bank: (i) determines that the procurement of any contract to be financed out of the proceeds of the Loan is inconsistent with the procedures set forth or referred to in the Legal Agreements; and (ii) establishes the amount of expenditures under such contract which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Loan.

(e) *Closing Date.* After the Closing Date, there remains an Unwithdrawn Loan Balance.

(f) *Cancellation of Guarantee.* The Bank receives notice from the Guarantor pursuant to Section 7.05 with respect to an amount of the Loan.

Section 7.04. *Amounts Subject to Special Commitment not Affected by Cancellation or Suspension by the Bank*

No cancellation or suspension by the Bank shall apply to amounts of the Loan subject to any Special Commitment except as expressly provided in the Special Commitment.

Section 7.05. *Cancellation of Guarantee*

If the Borrower has failed to pay any required Loan Payment (otherwise than as a result of any act or omission to act of the Guarantor) and such payment is made by the Guarantor, the Guarantor may, after consultation with the Bank, by notice to the Bank and the Borrower, terminate its obligations under the

Guarantee Agreement with respect to any amount of the Unwithdrawn Loan Balance as at the date of receipt of such notice by the Bank; provided that such amount is not subject to any Special Commitment. Upon receipt of such notice by the Bank, such obligations in respect of such amount shall terminate.

Section 7.06. *Events of Acceleration*

If any of the events specified in paragraphs (a) through (f) of this Section occurs and continues for the period specified (if any), then at any subsequent time during the continuance of the event, the Bank may, by notice to the Loan Parties, declare all or part of the Withdrawn Loan Balance as at the date of such notice to be due and payable immediately together with any other Loan Payments due under the Loan Agreement or these General Conditions. Upon any such declaration, such Withdrawn Loan Balance and Loan Payments shall become immediately due and payable.

(a) *Payment Default.* A default has occurred in the payment by a Loan Party of any amount due to the Bank or the Association: (i) under any Legal Agreement; or (ii) under any other agreement between the Bank and the Loan Party; or (iii) under any agreement between the Loan Party and the Association (in the case of an agreement between the Guarantor and the Association, under circumstances which would make it unlikely that the Guarantor would meet its obligations under the Guarantee Agreement); or (iv) in consequence of any guarantee extended or other financial obligation of any kind assumed by the Bank or the Association to any third party with the agreement of the Loan Party; and such default continues in each case for a period of thirty days.

(b) *Performance Default.*

(i) A default has occurred in the performance by a Loan Party of any other obligation under the Legal Agreement to which it is a party or under any Derivatives Agreement, and such default continues for a period of sixty days after notice of such default has been given by the Bank to the Loan Parties.

(ii) A default has occurred in the performance by the Project Implementing Entity of any obligation under the Project Agreement, and such default continues for a period of sixty days after notice of such default has been given by the Bank to the Project Implementing Entity and the Loan Parties.

(c) *Co-financing.* The event specified in sub-paragraph (h) (ii) (B) of Section 7.02 has occurred, subject to the proviso of paragraph (h) (iii) of that Section.

(d) *Assignment of Obligations; Disposition of Assets.* Any event specified in paragraph (i) of Section 7.02 has occurred.

(e) *Condition of Borrower or Project Implementing Entity.* Any event specified in sub-paragraph (k) (ii), (k) (iii), (k) (iv) or (k) (v) of Section 7.02 has occurred.

(f) *Additional Event.* Any other event specified in the Loan Agreement for the purposes of this Section has occurred and continues for the period, if any, specified in the Loan Agreement ("Additional Event of Acceleration").

#### Section 7.07. *Acceleration during a Conversion Period*

If the Loan Agreement provides for Conversions, and if any notice of acceleration is given pursuant to Section 7.06 during the Conversion Period for any Conversion: (a) the Borrower shall pay a transaction fee in respect of any early termination of the Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect on the date of such notice; and (b) the Borrower shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any early termination of the Conversion, or the Bank shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any such early termination (after setting off any amounts owed by the Borrower under the Loan Agreement), in accordance with the Conversion Guidelines.

#### Section 7.08. *Effectiveness of Provisions after Cancellation, Suspension or Acceleration*

Notwithstanding any cancellation, suspension or acceleration under this Article, all the provisions of the Legal Agreements shall continue in full force and effect except as specifically provided in these General Conditions.

**ARTICLE VIII****Enforceability; Arbitration****Section 8.01. *Enforceability***

The rights and obligations of the Bank and the Loan Parties under the Legal Agreements shall be valid and enforceable in accordance with their terms notwithstanding the law of any state or political subdivision thereof to the contrary. Neither the Bank nor any Loan Party shall be entitled in any proceeding under this Article to assert any claim that any provision of these General Conditions or of the Legal Agreements is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of the Bank.

**Section 8.02. *Obligations of the Guarantor***

Except as provided in Section 7.05, the obligations of the Guarantor under the Guarantee Agreement shall not be discharged except by performance, and then only to the extent of such performance. Such obligations shall not require any prior notice to, demand upon or action against the Borrower or any prior notice to or demand upon the Guarantor with regard to any default by the Borrower. Such obligations shall not be impaired by any of the following: (a) any extension of time, forbearance or concession given to the Borrower; (b) any assertion of, or failure to assert, or delay in asserting, any right, power or remedy against the Borrower or in respect of any security for the Loan; (c) any modification or amplification of the provisions of the Loan Agreement contemplated by its terms; or (d) any failure of the Borrower or of the Project Implementing Entity to comply with any requirement of any law of the Member Country.

**Section 8.03. *Failure to Exercise Rights***

No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power or remedy accruing to any party under any Legal Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default. No action of such party in respect of any default, or any acquiescence by it in any default, shall affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

**Section 8.04. *Arbitration***

- (a) Any controversy between the parties to the Loan Agreement or the

parties to the Guarantee Agreement, and any claim by any such party against any other such party arising under the Loan Agreement or the Guarantee Agreement which has not been settled by agreement of the parties shall be submitted to arbitration by an arbitral tribunal as hereinafter provided ("Arbitral Tribunal").

(b) The parties to such arbitration shall be the Bank on the one side and the Loan Parties on the other side.

(c) The Arbitral Tribunal shall consist of three arbitrators appointed as follows: (i) one arbitrator shall be appointed by the Bank; (ii) a second arbitrator shall be appointed by the Loan Parties or, if they do not agree, by the Guarantor; and (iii) the third arbitrator ("Umpire") shall be appointed by agreement of the parties or, if they do not agree, by the President of the International Court of Justice or, failing appointment by said President, by the Secretary-General of the United Nations. If either side fails to appoint an arbitrator, such arbitrator shall be appointed by the Umpire. In case any arbitrator appointed in accordance with this Section resigns, dies or becomes unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as prescribed in this Section for the appointment of the original arbitrator and such successor shall have all the powers and duties of such original arbitrator.

(d) An arbitration proceeding may be instituted under this Section upon notice by the party instituting such proceeding to the other party. Such notice shall contain a statement setting forth the nature of the controversy or claim to be submitted to arbitration, the nature of the relief sought and the name of the arbitrator appointed by the party instituting such proceeding. Within thirty days after such notice, the other party shall notify to the party instituting the proceeding the name of the arbitrator appointed by such other party.

(e) If within sixty days after the notice instituting the arbitration proceeding, the parties have not agreed upon an Umpire, any party may request the appointment of an Umpire as provided in paragraph (c) of this Section.

(f) The Arbitral Tribunal shall convene at such time and place as shall be fixed by the Umpire. Thereafter, the Arbitral Tribunal shall determine where and when it shall sit.

(g) The Arbitral Tribunal shall decide all questions relating to its competence and shall, subject to the provisions of this Section and except as the parties shall otherwise agree, determine its procedure. All decisions of the Arbitral Tribunal shall be by majority vote.



(h) The Arbitral Tribunal shall afford to all parties a fair hearing and shall render its award in writing. Such award may be rendered by default. An award signed by a majority of the Arbitral Tribunal shall constitute the award of the Arbitral Tribunal. A signed counterpart of the award shall be transmitted to each party. Any such award rendered in accordance with the provisions of this Section shall be final and binding upon the parties to the Loan Agreement and the Guarantee Agreement. Each party shall abide by and comply with any such award rendered by the Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of this Section.

(i) The parties shall fix the amount of the remuneration of the arbitrators and such other persons as are required for the conduct of the arbitration proceedings. If the parties do not agree on such amount before the Arbitral Tribunal convenes, the Arbitral Tribunal shall fix such amount as shall be reasonable under the circumstances. The Bank, the Borrower and the Guarantor shall each defray its own expenses in the arbitration proceedings. The costs of the Arbitral Tribunal shall be divided between and borne equally by the Bank on the one side and the Loan Parties on the other. Any question concerning the division of the costs of the Arbitral Tribunal or the procedure for payment of such costs shall be determined by the Arbitral Tribunal.

(j) The provisions for arbitration set forth in this Section shall be in lieu of any other procedure for the settlement of controversies between the parties to the Loan Agreement and Guarantee Agreement or of any claim by any such party against any other such party arising under such Legal Agreements.

(k) If, within thirty days after counterparts of the award have been delivered to the parties, the award has not been complied with, any party may: (i) enter judgment upon, or institute a proceeding to enforce, the award in any court of competent jurisdiction against any other party; (ii) enforce such judgment by execution; or (iii) pursue any other appropriate remedy against such other party for the enforcement of the award and the provisions of the Loan Agreement or Guarantee Agreement. Notwithstanding the foregoing, this Section shall not authorize any entry of judgment or enforcement of the award against the Member Country except as such procedure may be available otherwise than by reason of the provisions of this Section.

(l) Service of any notice or process in connection with any proceeding under this Section or in connection with any proceeding to enforce any award rendered pursuant to this Section may be made in the manner provided in Section 10.01. The parties to the Loan Agreement and the Guarantee Agreement waive any and all other requirements for the service of any such

notice or process.

## ARTICLE IX

### Effectiveness; Termination

#### Section 9.01. *Conditions of Effectiveness of Legal Agreements*

The Legal Agreements shall not become effective until evidence satisfactory to the Bank has been furnished to the Bank that the conditions specified in paragraphs (a) through (c) of this Section have been satisfied.

(a) The execution and delivery of each Legal Agreement on behalf of the Loan Party or the Project Implementing Entity which is a party to such Legal Agreement have been duly authorized or ratified by all necessary governmental and corporate action.

(b) If the Bank so requests, the condition of the Borrower (other than the Member Country) or of the Project Implementing Entity, as represented or warranted to the Bank at the date of the Legal Agreements, has undergone no material adverse change after such date.

(c) Each other condition specified in the Loan Agreement as a condition of its effectiveness has occurred ("Additional Condition of Effectiveness").

#### Section 9.02. *Legal Opinions or Certificates*

As part of the evidence to be furnished pursuant to Section 9.01, there shall be furnished to the Bank an opinion or opinions satisfactory to the Bank of counsel acceptable to the Bank or, if the Bank so requests, a certificate satisfactory to the Bank of a competent official of the Member Country showing the following matters:

(a) on behalf of each Loan Party and the Project Implementing Entity, that the Legal Agreement to which it is a party has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, such party and is legally binding upon such party in accordance with its terms; and

(b) each other matter specified in the Loan Agreement or reasonably requested by the Bank in connection with the Legal Agreements for the purpose of this Section ("Additional Legal Matter").

**Section 9.03. *Effective Date***

(a) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, the Legal Agreements shall enter into effect on the date upon which the Bank dispatches to the Loan Parties and the Project Implementing Entity notice of its acceptance of the evidence required pursuant to Section 9.01 ("Effective Date").

(b) If, before the Effective Date, any event has occurred which would have entitled the Bank to suspend the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account if the Loan Agreement had been effective, or the Bank has determined that an extraordinary situation provided for under Section 3.08 (a) exists, the Bank may postpone the dispatch of the notice referred to in paragraph (a) of this Section until such event (or events) or situation has (or have) ceased to exist.

**Section 9.04. *Termination of Legal Agreements for Failure to Become Effective***

The Legal Agreements and all obligations of the parties under the Legal Agreements shall terminate if the Legal Agreements have not entered into effect by the date ("Effectiveness Deadline") specified in the Loan Agreement for the purpose of this Section, unless the Bank, after consideration of the reasons for the delay, establishes a later Effectiveness Deadline for the purpose of this Section. The Bank shall promptly notify the Loan Parties and Project Implementing Entity of such later Effectiveness Deadline.

**Section 9.05. *Termination of Legal Agreements on Full Payment***

The Legal Agreements and all obligations of the parties under the Legal Agreements shall forthwith terminate upon full payment of the Withdrawn Loan Balance and all other Loan Payments due.

**ARTICLE X****Miscellaneous Provisions****Section 10.01. *Notices and Requests***

Any notice or request required or permitted to be given or made under any Legal Agreement or any other agreement between the parties contemplated by the Legal Agreement shall be in writing. Except as otherwise provided in Section 9.03 (a), such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it has been delivered by hand or by mail, telex or facsimile (or, if permitted under the Legal Agreement, by other electronic means) to the party to which it is

required or permitted to be given or made at such party's address specified in the Legal Agreement or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. Deliveries made by facsimile transmission shall also be confirmed by mail.

*Section 10.02. Action on Behalf of the Loan Parties and the Project Implementing Entity*

(a) The representative designated by a Loan Party in the Legal Agreement to which it is a party (and the representative designated by the Project Implementing Entity in the Project Agreement) for the purpose of this Section, or any person authorized in writing by such representative for that purpose, may take any action required or permitted to be taken pursuant to such Legal Agreement, and execute any documents required or permitted to be executed pursuant to such Legal Agreement, on behalf of such Loan Party (or the Project Implementing Entity, as the case may be).

(b) The representative so designated by the Loan Party or person so authorized by such representative may agree to any modification or amplification of the provisions of such Legal Agreement on behalf of such Loan Party by written instrument executed by such representative or authorized person; provided that, in the opinion of such representative, the modification or amplification is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Loan Parties under the Legal Agreements. The Bank may accept the execution by such representative or other authorized person of any such instrument as conclusive evidence that such representative is of such opinion.

*Section 10.03. Evidence of Authority*

The Loan Parties and the Project Implementing Entity shall furnish to the Bank: (a) sufficient evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of such party, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by it under the Legal Agreement to which it is a party; and (b) the authenticated specimen signature of each such person.

*Section 10.04. Execution in Counterparts*

Each Legal Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original.

**Section 10.05. *Disclosure***

**The Bank may disclose the Legal Agreements and any information related to the Legal Agreements in accordance with its policy on access to information, in effect at the time of such disclosure.**

## APPENDIX

## Definitions

1. "Additional Condition of Effectiveness" means any condition of effectiveness specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 9.01 (c).
2. "Additional Event of Acceleration" means any event of acceleration specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 7.06 (f).
3. "Additional Event of Suspension" means any event of suspension specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 7.02 (m).
4. "Additional Legal Matter" means each matter specified in the Loan Agreement or requested by the Bank in connection with the Legal Agreements for the purpose of Section 9.02 (b).
5. "Approved Currency" means, for a Currency Conversion, any Currency approved by the Bank, which, upon the Conversion, becomes the Loan Currency.
6. "Arbitral Tribunal" means the arbitral tribunal established pursuant to Section 8.04.
7. "Assets" includes property, revenue and claims of any kind.
8. "Association" means the International Development Association.
9. "Bank" means the International Bank for Reconstruction and Development.
10. "Bank's Address" means the Bank's address specified in the Legal Agreements for the purpose of Section 10.01.
11. "Borrower" means the party to the Loan Agreement to which the Loan is extended.
12. "Borrower's Address" means the Borrower's address specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 10.01.
13. "Borrower's Representative" means the Borrower's representative specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 10.02.

14. "Closing Date" means the date specified in the Loan Agreement (or such later date as the Bank shall establish by notice to the Loan Parties) after which the Bank may, by notice to the Loan Parties, terminate the right of the Borrower to withdraw from the Loan Account.
15. "Co-financier" means the financier (other than the Bank or the Association) referred to in Section 7.02 (h) providing the Co-financing. If the Loan Agreement specifies more than one such financier, "Co-financier" refers separately to each of such financiers.
16. "Co-financing" means the financing referred to in Section 7.02 (h) and specified in the Loan Agreement provided or to be provided for the Project by the Co-financier. If the Loan Agreement specifies more than one such financing, "Co-financing" refers separately to each of such financings.
17. "Co-financing Agreement" means the agreement referred to in Section 7.02 (h) providing for the Co-financing.
18. "Co-financing Deadline" means the date referred to in Section 7.02 (h) (i) and specified in the Loan Agreement by which the Co-financing Agreement is to become effective. If the Loan Agreement specifies more than one such date, "Co-financing Deadline" refers separately to each of such dates.
19. "Conversion" means any of the following modifications of the terms of all or any portion of the Loan that has been requested by the Borrower and accepted by the Bank: (a) an Interest Rate Conversion; (b) a Currency Conversion; or (c) the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on the Variable Rate; each as provided in the Loan Agreement.
20. "Conversion Date" means, for a Conversion, the Execution Date or such other date as the Bank shall determine on which the Conversion enters into effect, as further specified in the Conversion Guidelines.
21. "Conversion Guidelines" means, for a Conversion, the "Guidelines for Conversion of Loan Terms" issued from time to time by the Bank and in effect at the time of the Conversion.
22. "Conversion Period" means, for a Conversion, the period from and including the Conversion Date to and including the last day of the Interest Period in which the Conversion terminates by its terms; provided, that

- solely for the purpose of enabling the final payment of interest and principal under a Currency Conversion to be made in the Approved Currency, such period shall end on the Payment Date immediately following the last day of said final applicable Interest Period.
23. "Counterparty" means a party with which the Bank enters into a derivatives transaction in order to effect a Conversion.
24. "Currency" means the currency of a country and the Special Drawing Right of the International Monetary Fund. "Currency of a country" means the currency which is legal tender for the payment of public and private debts in that country.
25. "Currency Conversion" means a change of the Loan Currency of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance or the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency.
26. "Currency Hedge Transaction" means, for a Currency Conversion, one or more Currency swap transactions entered into by the Bank with a Counterparty as of the Execution Date and in accordance with the Conversion Guidelines, in connection with the Currency Conversion.
27. "Default Interest Period" means for any overdue amount of the Withdrawn Loan Balance, each Interest Period during which such overdue amount remains unpaid; provided, however, that the first such Default Interest Period shall commence on the 31<sup>st</sup> day following the date on which such amount becomes overdue, and the final such Default Interest Period shall end on the date at which such amount is fully paid.
28. "Default Interest Rate" means for any Default Interest Period:
- (a) in respect of any amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default Interest Rate applies and for which interest was payable at a Variable Rate immediately prior to the application of the Default Interest Rate: the Default Variable Rate plus one half of one percent (0.5%); and
  - (b) in respect of any amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default Interest Rate applies and for which interest was payable at a Fixed Rate immediately prior to the application of the Default Interest Rate: Default Reference Rate plus the Fixed Spread plus one half of one percent (0.5%).



29. "Default Reference Rate" means the Reference Rate for the relevant Interest Period; it being understood that for the initial Default Interest Period, Default Reference Rate shall be equal to Reference Rate for the Interest Period in which the amount referred to in Section 3.02 (e) first becomes overdue.
30. "Default Variable Rate" means the Variable Rate for the relevant Interest Period; provided that:
  - (a) for the initial Default Interest Period, Default Variable Rate shall be equal to the Variable Rate for the Interest Period in which the amount referred to in Section 3.02 (e) first becomes overdue; and
  - (b) for an amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default Interest Rate applies and for which interest was payable at a Variable Rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread immediately prior to the application of the Default Interest Rate, "Default Variable Rate" shall be equal to the Default Reference Rate plus the Variable Spread.
31. "Derivatives Agreement" means any derivatives agreement between the Bank and a Loan Party for the purpose of documenting and confirming one or more derivatives transactions between the Bank and such Loan Party, as such agreement may be amended from time to time. "Derivatives Agreement" includes all schedules, annexes and agreements supplemental to the Derivatives Agreement.
32. "Disbursed Amount" means, for each Interest Period, the aggregate principal amount of the Loan withdrawn from the Loan Account during the Interest Period.
33. "Dollar", "\$" and "USD" each means the lawful currency of the United States of America.
34. "Effective Date" means the date on which the Legal Agreements enter into effect pursuant to Section 9.03 (a).
35. "Effectiveness Deadline" means the date referred to in Section 9.04 after which the Legal Agreements shall terminate if they have not entered into effect as provided in that Section.
36. "Eligible Expenditure" means an expenditure the payment for which

meets the requirements of Section 2.05 and which is consequently eligible for financing out of the proceeds of the Loan.

37. "EURIBOR" means for any Interest Period, the Euro interbank offered rate for deposits in Euro for six months, expressed as a percentage per annum, that appears on the Relevant Rate Page as of 11:00 a.m., Brussels time, on the Reference Rate Reset Date for the Interest Period.
38. "'Euro', '€' and 'EUR'" each means the lawful currency of the Euro Area.
39. "Euro Area" means the economic and monetary union of member states of the European Union that adopt the single currency in accordance with the Treaty establishing the European Community, as amended by the Treaty on European Union.
40. "Execution Date" means, for a Conversion, the date on which the Bank has undertaken all actions necessary to effect the Conversion, as reasonably determined by the Bank.
41. "External Debt" means any debt which is or may become payable in a Currency other than the Currency of the Member Country.
42. "Financial Center" means: (a) for a Currency other than Euro, the principal financial center for the relevant Currency; and (b) for the Euro, the principal financial center of the relevant member state in the Euro Area.
43. "Financial Statements" means the financial statements to be maintained for the Project as provided in Section 5.09.
44. "Fixed Rate" means:
  - (a) upon an Interest Rate Conversion from the Variable Rate, a fixed rate of interest applicable to the amount of the Loan to which the Conversion applies, equal to either: (i) the interest rate that reflects the fixed rate of interest payable by the Bank under the Interest Hedge Transaction relating to the Conversion (adjusted in accordance with the Conversion Guidelines for the difference, if any, between the Variable Rate and the variable rate of interest receivable by the Bank under the Interest Hedge Transaction); or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion

Guidelines, the Screen Rate; and

- (b) upon a Currency Conversion of an amount of the Loan that shall accrue interest at a fixed rate during the Conversion Period, a fixed rate of interest applicable to such amount equal to either: (i) the interest rate that reflects the fixed rate of interest payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to the Currency Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the interest rate component of the Screen Rate.
45. "Fixed Reference Rate" means:
- (a) upon an Interest Rate Conversion from a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread to a Variable Rate based on a "Fixed Reference Rate" and the Variable Spread, the fixed rate equivalent of the relevant Reference Rate for the Loan Currency applicable to the amount of the Loan to which the Conversion applies, which fixed rate equivalent shall be equal to either: (i) the interest rate that reflects the fixed rate of interest payable by the Bank under the Interest Hedge Transaction or Currency Hedge Transaction relating to the Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the Screen Rate; and
- (b) upon a Currency Conversion of an amount of the Loan that shall accrue interest at a Variable Rate based on a "Fixed Reference Rate" and the Variable Spread, the fixed rate equivalent of: (i) the relevant Reference Rate for the Approved Currency applicable to the amount of the Loan to which the Conversion applies; plus (ii) a spread (if any) to the relevant Reference Rate as reasonably determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines, which fixed rate equivalent shall be equal to either: (A) the interest rate that reflects the fixed rate of interest payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to the Conversion; or (B) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the interest rate component of the Screen Rate.
46. "Fixed Spread" means the Bank's fixed spread for the initial Loan Currency in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement and expressed as a

percentage per annum; provided, that: (a) for purposes of determining the Default Interest Rate, pursuant to Section 3.02 (e), that is applicable to an amount of the Withdrawn Loan Balance on which interest is payable at a Fixed Rate, the "Fixed Spread" means the Bank's fixed spread in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement, for the Currency of denomination of such amount; (b) for purposes of a Conversion of the Variable Rate based on a Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Spread, and for purposes of fixing the Variable Spread pursuant to Section 4.02, "Fixed Spread" means the Bank's fixed spread for the Loan Currency in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time on the Conversion Date; and (c) upon a Currency Conversion of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance, the Fixed Spread shall be adjusted on the Execution Date in the manner specified in the Conversion Guidelines.

47. "Foreign Expenditure" means an expenditure in the Currency of any country other than the Member Country for goods, works or services supplied from the territory of any country other than the Member Country.
48. "Front-end Fee" means the fee specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 3.01.
49. "Guarantee Agreement" means the agreement between the Member Country and the Bank providing for the guarantee of the Loan, as such agreement may be amended from time to time. "Guarantee Agreement" includes these General Conditions as applied to the Guarantee Agreement, and all appendices, schedules and agreements supplemental to the Guarantee Agreement.
50. "Guarantor" means the Member Country which is a party to the Guarantee Agreement.
51. "Guarantor's Address" means the Guarantor's address specified in the Guarantee Agreement for the purpose of Section 10.01.
52. "Guarantor's Representative" means the Guarantor's representative specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 10.02.
53. "Incurring of debt" includes the assumption or guarantee of debt and any renewal, extension, or modification of the terms of the debt or of the

assumption or guarantee of the debt.

54. "Interest Hedge Transaction" means, for an Interest Rate Conversion, one or more interest rate swap transactions entered into by the Bank with a Counterparty as of the Execution Date and in accordance with the Conversion Guidelines, in connection with the Interest Rate Conversion.
55. "Interest Period" means the initial period from and including the date of the Loan Agreement to but excluding the first Payment Date occurring thereafter, and after the initial period, each period from and including a Payment Date to but excluding the next following Payment Date.
56. "Interest Rate Cap" means a ceiling that sets an upper limit: (a) in respect of any portion of the loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Fixed Spread, for the Variable Rate; or (b) in respect of any portion of the loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, for the Reference Rate.
57. "Interest Rate Collar" means a combination of a ceiling and a floor that sets an upper and a lower limit: (a) in respect of any portion of the loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Fixed Spread, for the Variable Rate; or (b) in respect of any portion of the loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, for the Reference Rate.
58. "Interest Rate Conversion" means a change of the interest rate basis applicable to all or any amount of the Withdrawn Loan Balance: (a) from the Variable Rate to the Fixed Rate or vice versa; or (b) from a Variable Rate based on a Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Spread; or (c) from a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread or vice versa.
59. "Legal Agreement" means any of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Project Agreement. "Legal Agreements" means collectively, all of such agreements.
60. "LIBOR" means for any Interest Period, the London interbank offered rate for deposits in the relevant Loan Currency for six months, expressed as a percentage per annum, that appears on the Relevant Rate Page as of 11:00 a.m. London time on the Reference Rate Reset Date for the

## Interest Period.

61. "Lien" includes mortgages, pledges, charges, privileges and priorities of any kind.
62. "Loan" means the loan provided for in the Loan Agreement.
63. "Loan Account" means the account opened by the Bank in its books in the name of the Borrower to which the amount of the Loan is credited.
64. "Loan Agreement" means the loan agreement between the Bank and the Borrower providing for the Loan, as such agreement may be amended from time to time. "Loan Agreement" includes these General Conditions as applied to the Loan Agreement, and all appendices, schedules and agreements supplemental to the Loan Agreement.
65. "Loan Currency" means the Currency in which the Loan is denominated; provided that if the Loan Agreement provides for Conversions, "Loan Currency" means the Currency in which the Loan is denominated from time to time. If the Loan is denominated in more than one currency, "Loan Currency" refers separately to each of such Currencies.
66. "Loan Party" means the Borrower or the Guarantor. "Loan Parties" means collectively, the Borrower and the Guarantor.
67. "Loan Payment" means any amount payable by the Loan Parties to the Bank pursuant to the Legal Agreements or these General Conditions, including (but not limited to) any amount of the Withdrawn Loan Balance, interest, the Front-end Fee, interest at the Default Interest Rate (if any), any prepayment premium, any transaction fee for a Conversion or early termination of a Conversion, the Variable Spread Fixing Charge (if any), any premium payable upon the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar, and any Unwinding Amount payable by the Borrower.
68. "Local Expenditure" means an expenditure: (a) in the Currency of the Member Country; or (b) for goods, works or services supplied from the territory of the Member Country; provided, however, that if the Currency of the Member Country is also that of another country from which goods, works or services are supplied, an expenditure in such Currency for such goods, works or services shall be deemed to be a Foreign Expenditure.

69. "London Banking Day" means any day on which commercial banks are open for general business (including dealings in foreign exchange and foreign Currency deposits) in London.
70. "Maturity Fixing Date" means, for each Disbursed Amount, the first day of the Interest Period next following the Interest Period in which the Disbursed Amount is withdrawn.
71. "Member Country" means the member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor.
72. "Payment Date" means each date specified in the Loan Agreement occurring on or after the date of the Loan Agreement on which interest is payable.
73. "Preparation Advance" means the advance referred to in the Loan Agreement and repayable in accordance with Section 2.07 (a).
74. "Principal Payment Date" means each date specified in the Loan Agreement on which all or any portion of the principal amount of the Loan is payable.
75. "Project" means the project described in the Loan Agreement, for which the Loan is extended, as the description of such project may be amended from time to time by agreement between the Bank and the Borrower.
76. "Project Agreement" means the agreement between the Bank and the Project Implementing Entity relating to the implementation of all or part of the Project, as such agreement may be amended from time to time. "Project Agreement" includes these General Conditions as applied to the Project Agreement, and all appendices, schedules and agreements supplemental to the Project Agreement.
77. "Project Implementing Entity" means a legal entity (other than the Borrower or the Guarantor) which is responsible for implementing all or a part of the Project and which is a party to the Project Agreement. If the Bank enters into a Project Agreement with more than one such entity, "Project Implementing Entity" refers separately to each such entity.
78. "Project Implementing Entity's Address" means the Project Implementing Entity's address specified in the Project Agreement for the purpose of Section 10.01.

79. "Project Implementing Entity's Representative" means the Project Implementing Entity's representative specified in the Project Agreement for the purpose of Section 10.02 (a).
80. "Project Report" means each report on the Project to be prepared and furnished to the Bank pursuant to Section 5.08 (b).
81. "Public Assets" means assets of the Member Country, of any of its political or administrative subdivisions and of any entity owned or controlled by, or operating for the account or benefit of, the Member Country or any such subdivision, including gold and foreign exchange assets held by any institution performing the functions of a central bank or exchange stabilization fund, or similar functions, for the Member Country.
82. "Reference Rate" means, for any Interest Period:
- (a) for USD and JPY, LIBOR for the relevant Loan Currency. If such rate does not appear on the Relevant Rate Page, the Bank shall request the principal London office of each of four major banks to provide a quotation of the rate at which it offers six-month deposits in the relevant Loan Currency to leading banks in the London interbank market at approximately 11:00 a.m. London time on the Reference Rate Reset Date for the Interest Period. If at least two such quotations are provided, the rate for the Interest Period shall be the arithmetic mean (as determined by the Bank) of the quotations. If less than two quotations are provided as requested, the rate for the Interest Period shall be the arithmetic mean (as determined by the Bank) of the rates quoted by four major banks selected by the Bank in the relevant Financial Center, at approximately 11:00 a.m. in the Financial Center, on the Reference Rate Reset Date for the Interest Period for loans in the relevant Loan Currency to leading banks for six months. If less than two of the banks so selected are quoting such rates, the Reference Rate for the relevant Loan Currency for the Interest Period shall be equal to the respective Reference Rate in effect for the Interest Period immediately preceding it;
  - (b) for Euro, EURIBOR. If such rate does not appear on the Relevant Rate Page, the Bank shall request the principal Euro Area office of each of four major banks to provide a quotation of the rate at which it offers six-month deposits in Euro to leading banks in the



Euro area interbank market at approximately 11:00 a.m. Brussels time on the Reference Rate Reset Date for the Interest Period. If at least two such quotations are provided, the rate for the Interest Period shall be the arithmetic mean (as determined by the Bank) of the quotations. If less than two quotations are provided as requested, the rate for the Interest Period shall be the arithmetic mean (as determined by the Bank) of the rates quoted by four major banks selected by the Bank in the relevant Financial Center, at approximately 11:00 a.m. in the Financial Center, on the Reference Rate Reset Date for the Interest Period for loans in Euro to leading banks for six months. If less than two of the banks so selected are quoting such rates, the Reference Rate for Euro for the Interest Period shall be equal to the Reference Rate in effect for the Interest Period immediately preceding it;

- (c) if the Bank determines that LIBOR (in respect of USD and JPY) or EURIBOR (in respect of Euro) has permanently ceased to be quoted for such currency, such other comparable reference rate for the relevant currency as the Bank shall determine pursuant to Section 3.02 (c); and
- (d) for any currency other than USD, Euro or JPY: (i) such reference rate for the initial Loan Currency as shall be specified or referred to in the Loan Agreement; or (ii) in the case of a Currency Conversion to such other currency, such reference rate as shall be determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and notice thereof given to the Borrower in accordance with Section 4.01(b).

83. "Reference Rate Reset Date" means:

- (a) for USD and JPY, the day two London Banking Days prior to the first day of the relevant Interest Period (or: (i) in the case of the initial Interest Period, the day two London Banking Days prior to the first or fifteenth day of the month in which the Loan Agreement is signed, whichever day immediately precedes the date of the Loan Agreement; provided that if the date of the Loan Agreement falls on the first or fifteenth day of such month, the Reference Rate Reset Date shall be the day two London Banking Days prior to the date of the Loan Agreement; and (ii) if the Conversion Date for a Currency Conversion of an amount of the Unwithdrawn Loan Balance to either USD or JPY falls on a day

other than a Payment Date, the initial Reference Rate Reset Date for the Approved Currency shall be the day two London Banking Days prior to the first or fifteenth day of the month in which the Conversion Date falls, whichever day immediately precedes the Conversion Date; provided, that if the Conversion Date falls on the first or fifteenth day of such month, the Reference Rate Reset Date for the Approved Currency shall be the day two London Banking Days prior to the Conversion Date);

- (b) for Euro, the day two TARGET Settlement Days prior to the first day of the relevant Interest Period (or: (i) in the case of the initial Interest Period the day two TARGET Settlement Days prior to the first or fifteenth day of the month in which the Loan Agreement is signed, whichever day immediately precedes the date of the Loan Agreement; provided that if the date of the Loan Agreement falls on the first or fifteenth day of such month, the Reference Rate Reset Date shall be the day two TARGET Settlement Days prior to the date of the Loan Agreement; and (ii) if the Conversion Date of a Currency Conversion of an amount of the Unwithdrawn Loan Balance to Euro falls on a day other than a Payment Date, the initial Reference Rate Reset Date for the Approved Currency shall be the day two TARGET Settlement Days prior to the first or fifteenth day of the month in which the Conversion Date falls, whichever day immediately precedes the Conversion Date; provided that if the Conversion Date falls on the first or fifteenth day of such month, the Reference Rate Reset Date for the Approved Currency shall be the day two TARGET Settlement Days prior to the Conversion Date);
- (c) if, for a Currency Conversion to an Approved Currency, the Bank determines that market practice for the determination of the Reference Rate Reset Date is on a date other than as set forth in sub-paragraphs (a) or (b) of this Section, the Reference Rate Reset Date shall be such other date as further specified in the Conversion Guidelines; and
- (d) for any currency other than USD, Euro and JPY: (i) such day for the initial Loan Currency as shall be specified or referred to in the Loan Agreement; or (ii) in the case of a Currency Conversion to such other currency, such day as shall be determined by the Bank and notice thereof given to the Borrower in accordance with Section 4.01(b).

84. "Relevant Rate Page" means the display page designated by an established financial market data provider selected by the Bank as the page for the purpose of displaying the Reference Rate for deposits in the Loan Currency.
85. "Respective Part of the Project" means, for the Borrower and for any Project Implementing Entity, the part of the Project specified in the Legal Agreements to be carried out by it.
86. "Screen Rate" means:
- (a) for an Interest Rate Conversion from the Variable Rate to the Fixed Rate, the fixed rate of interest determined by the Bank on the Execution Date on the basis of the Variable Rate and market rates displayed by established information vendors reflecting the Conversion Period, the Currency amount and the repayment provisions of the amount of the Loan to which the Conversion applies;
  - (b) for an Interest Rate Conversion from the Fixed Rate to the Variable Rate, the variable rate of interest determined by the Bank on the Execution Date on the basis of the Fixed Rate and market rates displayed by established information vendors reflecting the Conversion Period, the Currency amount and the repayment provisions of the amount of the Loan to which the Conversion applies;
  - (c) for an Interest Rate Conversion from a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread (or vice versa), the variable rate of interest determined by the Bank on the Execution Date on the basis of the Reference Rate or Fixed Reference Rate (as the case may be) applicable prior to the Conversion and market rates displayed by established information vendors reflecting the Conversion Period, the Currency amount and the repayment provisions of the amount to which the Conversion applies;
  - (d) for a Currency Conversion of an amount of the Unwithdrawn Loan Balance, the exchange rate between the Loan Currency immediately prior to the Conversion and the Approved Currency, determined by the Bank on the Execution Date on the basis of

market exchange rates displayed by established information vendors;

- (e) for a Currency Conversion of an amount of the Withdrawn Loan Balance that accrues interest at a Variable Rate based on:
- (i) a Reference Rate and the Fixed Spread, each of: (A) the exchange rate between the Loan Currency immediately prior to the Conversion and the Approved Currency, determined by the Bank on the Execution Date on the basis of market exchange rates displayed by established information vendors; and (B) the fixed rate of interest or the variable rate of interest (whichever applies to the Conversion), determined by the Bank on the Execution Date in accordance with the Conversion Guidelines on the basis of the interest rate applicable to such amount immediately prior to the Conversion and market rates displayed by established information vendors reflecting the Conversion Period, the Currency amount and the repayment provisions of the amount of the Loan to which the Conversion applies; or
  - (ii) a Reference Rate or a Fixed Reference Rate and the Variable Spread, each of: (A) the exchange rate between the Loan Currency immediately prior to the Conversion and the Approved Currency, determined by the Bank on the Execution Date on the basis of market exchange rates displayed by established information vendors; and (B) the fixed rate of interest or the variable rate of interest (whichever applies to the Conversion), determined by the Bank on the Execution Date in accordance with the Conversion Guidelines on the basis of the Reference Rate or the Fixed Reference Rate (as the case may be) applicable to such amount immediately prior to the Conversion plus a spread (if any) and market rates displayed by established information vendors reflecting the Conversion Period, the Currency amount and the repayment provisions of the amount of the Loan to which the Conversion applies; and
- (f) for the early termination of a Conversion, each of the rates applied by the Bank for the purpose of calculating the Unwinding Amount

as of the date of such early termination in accordance with the Conversion Guidelines on the basis of market rates displayed by established information vendors reflecting the remaining Conversion Period, Currency amount and repayment provisions of the amount of the Loan to which the Conversion and such early termination apply.

87. "Special Commitment" means any special commitment entered into or to be entered into by the Bank pursuant to Section 2.02.
88. "TARGET Settlement Day" means any day on which the Trans European Automated Real-Time Gross Settlement Express Transfer system is open for the settlement of Euro.
89. "Taxes" includes imposts, levies, fees and duties of any nature whether in effect at the date of the Legal Agreements or imposed after that date.
90. "Umpire" means the third arbitrator appointed pursuant to Section 8.04 (c).
91. "Unwinding Amount" means, for the early termination of a Conversion: (a) an amount payable by the Borrower to the Bank equal to the net aggregate amount payable by the Bank under transactions undertaken by the Bank to terminate the Conversion, or if no such transactions are undertaken, an amount determined by the Bank on the basis of the Screen Rate, to represent the equivalent of such net aggregate amount; or (b) an amount payable by the Bank to the Borrower equal to the net aggregate amount receivable by the Bank under transactions undertaken by the Bank to terminate the Conversion, or if no such transactions are undertaken, an amount determined by the Bank on the basis of the Screen Rate, to represent the equivalent of such net aggregate amount.
92. "Unwithdrawn Loan Balance" means the amount of the Loan remaining unwithdrawn from the Loan Account from time to time.
93. "Variable Rate" means a variable rate of interest equal to the sum of: (1) the Reference Rate for the initial Loan Currency; plus (2) the Variable Spread, if interest accrues at a rate based on the Variable Spread, or the Fixed Spread if interest accrues at a rate based on the Fixed Spread; provided, that:
- (a) upon an Interest Rate Conversion from a variable rate based on

- the Variable Spread to a variable rate based on a Fixed Spread, the "Variable Rate" applicable to the amount of the Loan to which the Conversion applies shall be equal to the sum of: (i) the Reference Rate for the Loan Currency; plus (ii) the Fixed Spread; plus (iii) the Variable Spread Fixing Charge;
- (b) upon an Interest Rate Conversion from the Fixed Rate, the "Variable Rate" applicable to the amount of the Loan to which the Conversion applies shall be equal to either: (i) the sum of: (A) the Reference Rate for the Loan Currency; plus (B) the spread to the Reference Rate, if any, payable by the Bank under the Interest Hedge Transaction relating to the Conversion (adjusted in accordance with the Conversion Guidelines for the difference, if any, between the Fixed Rate and the fixed rate of interest receivable by the Bank under the Interest Hedge Transaction); or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the Screen Rate;
- (c) upon an Interest Rate Conversion from a variable rate based on:
- (i) a Reference Rate and the Variable Spread to a variable rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread, the "Variable Rate" applicable to the amount of the Loan to which the Conversion applies shall be equal to the sum of: (A) the Fixed Reference Rate for the Loan Currency; plus (B) a spread (if any) to the Reference Rate as reasonably determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines; plus (C) the Variable Spread; or
- (ii) a Fixed Reference Rate and the Variable Spread to a variable rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, the "Variable Rate" applicable to the amount of the Loan to which the Conversion applies shall be equal to the sum of: (A) the Reference Rate for the Loan Currency; plus (B) a spread (if any) to the Reference Rate as reasonably determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines; plus (C) the Variable Spread;
- (d) upon a Currency Conversion to an Approved Currency of an amount of the Unwithdrawn Loan Balance, and upon withdrawal of any of such amount, the "Variable Rate" applicable to such

amount shall be equal to the sum of: (i) the Reference Rate for the Approved Currency; plus (ii) the Variable Spread if such amount accrues interest at a rate based on the Variable Spread, or the Fixed Spread if such amount accrues interest at a rate based on the Fixed Spread; and

- (e) upon a Currency Conversion to an Approved Currency of an amount of the Withdrawn Loan Balance that accrues interest at a variable rate during the Conversion Period, the "Variable Rate" applicable to such amount shall:
- (i) for a loan that accrues interest at a variable rate based on a Reference Rate and the Fixed Spread, be equal to either:
    - (A) the sum of: (1) the Reference Rate for the Approved Currency; plus (2) the spread to the Reference Rate, if any, payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to the Currency Conversion; or
    - (B) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the interest rate component of the Screen Rate; or
  - (ii) for a loan that accrues interest at a variable rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, be equal to the sum of: (A) the Reference Rate for the Approved Currency; plus (B) a spread (if any) to the Reference Rate for the Approved Currency as reasonably determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines; plus (C) the Variable Spread; or
  - (iii) for a loan that accrues interest at a variable rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread, be equal to the sum of: (A) the Fixed Reference Rate for the Approved Currency; plus (B) a spread (if any) to the Reference Rate for the Approved Currency as reasonably determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines; plus (C) the Variable Spread.

94. "Variable Spread" means, for each Interest Period: (1) the Bank's standard lending spread for Loans in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement.; (2) minus (or plus) the weighted average margin, for the Interest Period,

below (or above) the Reference Rate for six-month deposits, in respect of the Bank's outstanding borrowings or portions thereof allocated by it to fund loans that carry interest at a rate based on the Variable Spread, as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum. In the case of a Loan denominated in more than one Currency, "Variable Spread" applies separately to each of such Currencies.

95. "Variable Spread Fixing Charge" means, for a Conversion to a Fixed Rate or a Fixed Spread of all or any portion of the Loan that accrues interest at a rate based on the Variable Spread, the Bank's charge for such a Conversion in effect 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the execution of the Conversion.
96. "Withdrawn Loan Balance" means the amounts of the Loan withdrawn from the Loan Account and outstanding from time to time.
97. "Yen", "¥" and "JPY" each means the lawful currency of Japan



**TRADUCCIÓN PÚBLICA** -----

**Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento** -----

**Condiciones Generales para el Otorgamiento de Préstamos.** -----

**Fecha: 12 de marzo de 2012.** -----

**Índice de Contenidos** -----

**ARTÍCULO I. Disposiciones Preliminares** ----- 3

Sección 1.01. Aplicación de condiciones generales ----- 3

Sección 1.02. Discrepancia con Acuerdos legales ----- 3

Sección 1.03. Definiciones ----- 3

Sección 1.04. Referencias; encabezados ----- 4

**ARTÍCULO II. RETIROS** ----- 4

Sección 2.01. Cuenta de préstamo; Generalidades sobre retiros; Moneda de los retiros - 4

Sección 2.02. Compromiso especial del banco ----- 4

Sección 2.03. Solicitudes de retiro o para compromisos especiales ----- 4

Sección 2.04. Cuentas designadas ----- 5

Sección 2.05. Gastos Admisibles ----- 5

Sección 2.06. Financiamiento de impuestos ----- 5

Sección 2.07. Anticipo para preparación de refinanciación; capitalización de la comisión inicial e interés ----- 6

Sección 2.08. Reasignación ----- 6

**ARTÍCULO III. Cláusulas y condiciones del préstamo** ----- 7

Sección 3.01. Comisión inicial ----- 7

Sección 3.02. Interés ----- 7

Sección 3.03. Reintegro ----- 8

Sección 3.04. Pago anticipado ----- 8

Sección 3.05. Pago parcial ----- 9

Sección 3.06. Lugar de Pago ----- 9

Sección 3.07. Moneda de Pago ----- 9

Sección 3.08. Substitución temporaria de moneda ----- 9

Sección 3.09. Valuación de monedas ----- 10

Sección 3.10. Forma de pago ----- 10

**ARTÍCULO IV. Conversiones de las cláusulas del préstamo** ----- 11

Sección 4.01. Generalidades sobre conversiones ----- 11

Sección 4.02. Conversión a una tasa fija o margen fijo de préstamo que devenga intereses a una tasa basada en el margen variable ----- 11

Sección 4.03. Interés a pagar siguiendo la conversión de tasa de interés o conversión de moneda -----	12
Sección 4.04. Capital a pagar luego de la conversión de moneda -----	12
Sección 4.05. Tope de la tasa de interés (Cap); Tope prefijado (Collar) de la tasa de interés -----	13
ARTÍCULO V. Ejecución del Proyecto -----	15
Sección 5.01. Generalidades sobre la ejecución del proyecto -----	15
Sección 5.02. Ejecución de conformidad con el Acuerdo de Préstamo y con el Acuerdo de Proyecto -----	15
Sección 5.03. Provisión de fondos y otros recursos -----	15
Sección 5.04. Seguros -----	15
Sección 5.05. Adquisición de Tierras -----	16
Sección 5.06. Uso de los bienes, obras y servicios; mantenimiento de las instalaciones -----	16
Sección 5.07. Planes; Documentos, Registros -----	16
Sección 5.08. Monitoreo y evaluación del proyecto -----	17
Sección 5.09 Administración financiera; estados contables; auditorías -----	17
Sección 5.10. Cooperación y Asesoramiento -----	18
Sección 5.11. Visitas -----	18
Sección 5.12. Área en Disputa -----	18
ARTÍCULO VI. Datos financieros y económicos; prenda negativa -----	19
Sección 6.01. Datos Financieros y Económicos -----	19
Sección 6.02. Prenda Negativa -----	19
ARTÍCULO VII. Cancelación; suspensión; aceleración -----	20
Sección 7.01. Cancelación por parte del Prestatario -----	20
Sección 7.02. Suspensión por parte del Banco -----	20
Sección 7.03. Cancelación por parte del Banco -----	24
Sección 7.04. Importes sujetos a compromisos especiales no afectados por cancelación o suspensión por parte del Banco -----	25
Sección 7.05. Cancelación de garantía -----	25
Sección 7.06. Sucesos de aceleración -----	25
Sección 7.07. Aceleración durante un Periodo de Conversión -----	26
Sección 7.08. Validez de las disposiciones con posterioridad a la cancelación, suspensión o aceleración -----	27
ARTÍCULO VIII. Exigibilidad; arbitraje -----	27
Sección 8.01. Exigibilidad -----	27
Sección 8.02. Obligaciones del Garante -----	27

**ANEXO II**

Sección 8.03. Omisión de ejercer derechos ----- 27

Sección 8.04. Arbitraje ----- 28

ARTÍCULO IX. Vigencia; resolución ----- 30

Sección 9.01. Condiciones para la vigencia de los Acuerdos Legales ----- 30

Sección 9.02. Dictámenes legales o Certificados ----- 30

Sección 9.03. Fecha de Entrada en Vigencia ----- 30

Sección 9.04. Resolución de Acuerdos Legales por falta de vigencia ----- 31

Sección 9.05. Resolución de Acuerdos Legales por pago total ----- 31

ARTÍCULO X. Disposiciones Varias ----- 31

Sección 10.01. Notificaciones y solicitudes ----- 31

Sección 10.02. Acción en nombre de las partes del préstamo y de la Entidad Implementadora del Proyecto ----- 31

Sección 10.03. Prueba de atribuciones ----- 32

Sección 10.04. Firma de ejemplares ----- 32

Sección 10.05. Divulgación ----- 32

APÉNDICE — Definiciones ----- 32

**ARTÍCULO I.**

**Disposiciones Preliminares**

**Sección 1.01. Aplicación de condiciones generales.**

Las presentes condiciones generales tienen por objeto establecer cláusulas y condiciones que se aplican en general al Acuerdo de Préstamo y a cualquier otro Acuerdo Legal. Dichas condiciones serán aplicables con el alcance que el Acuerdo Legal les otorgue. Si el Acuerdo de Préstamo se celebra entre el País Miembro y el Banco, las referencias incluidas en el presente al Acuerdo de Garante y Garantía no deberán tomarse en cuenta. En caso de que no exista un Acuerdo de Proyecto entre el Banco y una Entidad Implementadora del Proyecto las referencias incluidas en el presente a la Entidad Implementadora del Proyecto y al Acuerdo de Proyecto no deberán tomarse en cuenta.

**Sección 1.02. Discrepancia con Acuerdos Legales**

Si existiera discrepancia entre alguna de las disposiciones del un Acuerdo Legal y alguna disposición de estas Condiciones Generales, la disposición del Acuerdo Legal prevalecerá.

**Sección 1.03. Definiciones.**

Los términos que aparecen en el Apéndice al presente tendrán los significados que se les asigna allí cuando se utilicen en estas Condiciones Generales o en los Acuerdos Legales (salvo disposición en contrario incluida en los Acuerdos Legales).

**Sección 1.04. Referencias; encabezados**

Cuando estas Condiciones Generales hagan referencia a los artículos, secciones y al apéndice se entenderá que son los artículos, secciones y el apéndice de estas Condiciones Generales. Los encabezados de los artículos, secciones y apéndice y del índice de contenidos se incluyen exclusivamente a modo de referencia y no deben tomarse en consideración para la interpretación de estas Condiciones Generales.

**ARTÍCULO II.****Retiros.****Sección 2.01. Cuenta de préstamo; generalidades sobre retiros; moneda de las retiros.**

(a) El Banco acreditará el monto del Préstamo en la Cuenta de Préstamo y en la Moneda del Préstamo. En caso de que existiera más de una moneda de nominación de la cuenta, el Banco dividirá la Cuenta de Préstamo en varias subcuentas, cada una de ellas correspondiente a una Moneda de Préstamo.

(b) Periódicamente, el Prestatario podrá solicitar retiros de sumas del Préstamo de la Cuenta de Préstamo de conformidad con las disposiciones del Acuerdo de Préstamo y de éstas Condiciones Generales.

(c) Cada una de los retiros de sumas del Préstamo de la Cuenta de y ARTÍCULO II. Retiros.

**Sección 2.02. Compromiso especial del banco**

A solicitud del Prestatario y de conformidad con las cláusulas y condiciones que el Banco y el Prestatario acuerden, el Banco podrá celebrar compromisos especiales por escrito para cumplir con pagos de Gastos Admisibles, sin perjuicio de las posteriores suspensiones o cancelaciones por parte del Banco o del Prestatario (el "Compromiso Especial").

**Sección 2.03. Solicitudes de retiro o para compromisos especiales**

(a) Cuando el Prestatario desee solicitar un retiro de la Cuenta de Préstamo o pedir al Banco que adquiera un Compromiso Especial, deberá entregar al Banco una solicitud por escrito siguiendo la forma y contenido que el Banco requiriera razonablemente. Las solicitudes de retiros, incluyendo la documentación requerida de conformidad con este artículo, deben realizarse oportunamente en relación con los Gastos Admisibles.

(b) El Prestatario deberá entregar al Banco prueba satisfactoria a criterio de éste de las atribuciones que reviste la persona o personas autorizadas a firmar dichas solicitudes y la muestra autenticada de la firma de cada una de ellas.

(c) El Prestatario deberá entregar al Banco documentos y otras pruebas que respalden cada una de las solicitudes y que el Banco pueda requerir razonablemente, ya sea previamente o con posterioridad a que autorice un retiro solicitado.

(d) Cada una de las solicitudes y los documentos que las acompañan deben ser suficientes en forma y contenido para satisfacer al Banco de que el Prestatario está autorizado para extraer de la Cuenta de Préstamo el importe solicitado y que dicho importe será utilizado exclusivamente para los fines especificados en el Acuerdo de Préstamo. -----

(e) El Banco deberá pagar los importes retirados por el Prestatario de la Cuenta de Préstamo exclusivamente al Prestatario o a su orden. -----

#### Sección 2.04. Cuentas designadas -----

(a) El Prestatario podrá abrir y mantener una o más cuentas designadas. El Banco podrá, a solicitud del Prestatario, depositar en ésta las sumas extraídas de la Cuenta de Préstamo como anticipos para cumplir con los fines del Proyecto. Todas las cuentas designadas deben abrirse en una institución financiera aceptada por el Banco y dando cumplimiento a las cláusulas y condiciones que éste estime aceptables. -----

(b) Los depósitos que se hagan a cualquiera de las cuentas designadas y los pagos con fondos provenientes de ellas deberán cumplir con lo previsto en el Acuerdo de Préstamo y en estas Condiciones Generales y con las instrucciones adicionales que el Banco pudiera especificar oportunamente mediante notificación al Prestatario. En este caso, el Banco deberá notificar al Prestatario de los procedimientos que deben utilizarse para posteriores retiros de la Cuenta de Préstamo. -----

#### Sección 2.05. Gastos Admisibles -----

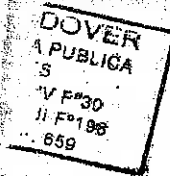
El Prestatario y la Entidad Implementadora del Proyecto utilizarán los importes del Préstamo exclusivamente para financiar gastos, que salvo disposición en contrario incluida en el Acuerdo de Préstamo, deberán cumplir con los siguientes requisitos (los "Gastos Admisibles"): -----

(a) El pago tiene por objeto la financiación de costos razonables de mercaderías, trabajos o servicios necesarios para el Proyecto, que deberán financiarse con importes provenientes del Préstamo u obtenidos, todo ello de conformidad con las disposiciones de los Acuerdos Legales. -----

(b) El pago no debe estar prohibido por decisión del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas adoptada de conformidad con el Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas. -----

(c) El pago debe realizarse en la fecha especificada en el Acuerdo de Préstamo o con posterioridad a ésta, para gastos efectuados antes de la Fecha de Cierre, salvo que el Banco acuerde lo contrario. -----

#### Sección 2.06. Financiamiento de impuestos -----



El uso de importes del Préstamo para el pago de impuestos recaudados por un País Miembro o en su territorio, o en relación con Gastos Admisibles o por su importación, fabricación, obtención o provisión, siempre que esté permitido por los Acuerdos Legales, queda sujeto a la política del Banco en lo que respecta a requerir economía y eficiencia en el uso de los importes de sus Préstamos. Con este fin, si en cualquier momento el Banco determinara que el monto del Impuesto en cuestión es excesivo o que el mismo es discriminatorio o de alguna forma irrazonable, podrá notificar al Prestatario y ajustar el porcentaje de los Gastos Admisibles a ser financiados con importes del Préstamo especificados en el Acuerdo de Préstamo como sea necesario para asegurar coherencia con dicha política del Banco. -----

Sección 2.07. Anticipo para preparación de refinanciación; capitalización de la comisión inicial e interés -----

(a) Si el Acuerdo de Préstamo estipula que puede realizarse reembolso de un anticipo efectuado por el Banco o la Asociación (el "Anticipo para Preparación") con importes del Préstamo, el Banco deberá retirar de la Cuenta de Préstamo en nombre del Prestatario, en la Fecha de Entrada en Vigencia o con posterioridad a ésta, la suma necesaria para reembolsar el saldo pendiente retirado correspondiente al anticipo a la fecha de retiro del mismo de la Cuenta de Préstamo y a pagar todos los cargos acumulados e impagos, si existieran, relacionados con el anticipo a esa fecha. El Banco pagará el importe retirado por él o por la Asociación, según sea el caso, y cancelará el monto restante no retirado del anticipo. -----

(b) Salvo que el Acuerdo de Préstamo estipule lo contrario, el Banco retirará de la Cuenta de Préstamo en nombre del Prestatario en la Fecha de Entrada en Vigencia o con posterioridad a ésta y se cobrará el importe correspondiente a la Comisión Inicial pagadera de conformidad con lo dispuesto por la Sección 3.01. -----

(c) Si el Acuerdo de Préstamo estipula el pago de financiación, intereses y otros cargos del Préstamo con importes provenientes del mismo, el Banco extraerá de la Cuenta de Préstamo en nombre del Prestatario en los Días de Pago los importes necesarios para reembolsarse los intereses y otros cargos acumulados y pagaderos a esa fecha, sujeto a los límites especificados en el Acuerdo de Préstamo sobre el importe a ser retirado. -----

Sección 2.08. Reasignación -----

Sin perjuicio de la asignación de fondos del Préstamo a una categoría de gastos de conformidad con el Acuerdo de Préstamo, si el Banco determinara razonablemente en algún momento que dicho monto es insuficiente para financiar dichos gastos, podrá mediante notificación al Prestatario realizar lo que a continuación se detalla: -----



(a) Reasignar cualquier otro monto del Préstamo que a criterio del Banco no sea necesario para los fines a los que fue asignado por el Acuerdo de Préstamo a fin de cubrir hasta el monto necesario para cubrir el déficit estimado; \_\_\_\_\_

(b) En caso de que la reasignación antes mencionada no cubriera completamente el déficit estimado, reducir el porcentaje de los gastos a ser financiados con fondos del Préstamo, a fin de permitir que se continúen realizando retiros para dichos gastos hasta que se hayan realizado todos los gastos. \_\_\_\_\_

### ARTÍCULO III. \_\_\_\_\_

#### Cláusulas y condiciones del préstamo. \_\_\_\_\_

Sección 3.01. Comisión Inicial. El Prestatario pagará al Banco una comisión inicial sobre el monto del Préstamo a la tasa especificada en el Acuerdo de Préstamo (la "Comisión Inicial"). \_\_\_\_\_

#### Sección 3.02. Interés \_\_\_\_\_

(a) El Prestatario pagará al Banco interés sobre el Saldo Retirado del Préstamo a la tasa especificada en el Acuerdo de Préstamo. No obstante, si el Acuerdo de Préstamo dispone la existencia de Conversiones, dicha tasa puede ser modificada periódicamente de acuerdo con las disposiciones del Artículo IV. Los intereses se acumulan desde las fechas respectivas en que se retiren las sumas del Préstamo y son pagaderos semestre vencido en cada Fecha de Pago. \_\_\_\_\_

(b) Si los intereses sobre cualquier monto del Saldo Retirado del Préstamo se basan sobre un Margen Variable, el Banco deberá notificar a las Partes del Préstamo acerca de la tasa de interés sobre dicha suma para cada Periodo de Interés, inmediatamente luego de que se determine la misma. \_\_\_\_\_

(c) Si el interés sobre cualquier monto del Préstamo se basara en la tasa LIBOR o EURIBOR y el Banco determinara que la cotización de dicha Tasa de Referencia ha cesado en forma permanente para la Moneda correspondiente, éste estará facultado para aplicar otra Tasa de Referencia comparable para dicha Moneda, según lo determine razonablemente. El Banco notificará inmediatamente a las Partes del Préstamo la tasa que designe. \_\_\_\_\_

(d) Si el interés sobre cualquier Saldo Retirado fuera pagadero a Tasa Variable, cuando a la luz de cambios en las prácticas del mercado que afecten la determinación de la tasa de interés aplicable a dicho monto el Banco determinara que para su propio interés y el de la totalidad de sus prestatarios deba aplicarse una base para la determinación de dicha tasa de interés distinta a la especificada en el Acuerdo de Préstamo y en estas Condiciones Generales, el Banco podrá modificar la base para la determinación de la tasa de interés notificando a las Partes del Préstamo acerca de la nueva base adoptada

con una anticipación no menor a tres meses. La nueva base entrará en vigencia en la fecha de vencimiento del periodo de notificación, salvo que una de las Partes del Préstamo notifique al Banco durante dicho periodo acerca de su objeción a dicha modificación, en cuyo caso la modificación no será aplicable al monto antes mencionado del Préstamo.

(e) Sin perjuicio de las disposiciones incluidas en el inciso (a) de esta Sección, si algún monto del Saldo Retirado del Préstamo permaneciera impago a su vencimiento y la falta de pago se prolongara durante un periodo de treinta días, el Prestatario deberá pagar la Tasa de Interés en Mora sobre el importe adeudado en lugar de la tasa de interés especificada en el Acuerdo de Préstamo (u otra tasa de interés que fuera aplicable en virtud de las disposiciones del Artículo IV como resultado de una Conversión) hasta que el monto adeudado sea pagado en su totalidad. El Interés a la Tasa de Interés en Mora se acumula desde el primer día de cada periodo de Interés en Mora y se paga semestre vencido en cada Fecha de Pago.

### Sección 3.03. Reintegro

El Prestatario deberá reintegrar el Saldo Retirado del Préstamo al Banco de conformidad con las disposiciones del Acuerdo de Préstamo.

### Sección 3.04. Pago anticipado

(a) Mediante notificación al Banco con un plazo no inferior a cuarenta y cinco días, el Prestatario podrá reembolsar al Banco antes de su vencimiento los montos que a continuación se mencionan, desde la fecha que el Banco considere aceptable (siempre que el Prestatario haya cumplido con todos los Pagos del Préstamo 8 adeudados a esa fecha, incluyendo toda prima de pago anticipado calculada conformidad con las disposiciones del inciso (b) de esta Sección): (i) el total del Saldo Retirado del Préstamo a esa fecha o (ii) el monto total del capital de cualquiera de uno o más vencimientos del Préstamo. Todo pago anticipado parcial del Saldo Retirado del Préstamo debe aplicarse de la forma que el Prestatario indique, o en caso de que no existan indicaciones por parte de éste, de la forma que a continuación se detalla: (A) si el Acuerdo de Préstamo estipula la amortización por separado de montos especificados desembolsados del capital del Préstamo (los "Montos Desembolsados"), el pago anticipado debe aplicarse en el orden inverso de los Montos Desembolsados, debiendo pagar primero el último Monto Desembolsado retirado y el último vencimiento del Monto Desembolsado debe reintegrarse primero; y (B) en todos los otros casos, el pago anticipado debe aplicarse en el orden inverso a los vencimientos del Préstamo, debiéndose reembolsar el último vencimiento en primer lugar.





(b) La prima de pago anticipado pagadera en virtud del inciso (a) de esta Sección debe ser un monto que el Banco determine razonablemente a fin de que represente los costos de redistribución del monto de pago anticipado desde la fecha del mismo hasta su fecha de vencimiento. -----

(c) Si se hubiera efectuado una Conversión respecto de una suma del Préstamo a ser pagada por anticipado y el Periodo de Conversión no hubiera finalizado al momento de realizar el pago anticipado(i) el Prestatario deberá pagar una comisión por transacción en concepto de terminación anticipada de la Conversión, por el monto o con la tasa que el Banco anuncie oportunamente y esté vigente al momento en que el Banco reciba la notificación por pago anticipado del Prestatario y (ii) el Prestatario o el Banco, según sea el caso, deberá pagar un Monto Compensatorio, si lo hubiera, en concepto de terminación anticipada de la Conversión, de conformidad con los Lineamientos para la Conversión. Las comisiones por transacción que estipula este inciso y el Monto Compensatorio que el Prestatario deba pagar de conformidad con lo dispuesto por este inciso deberán hacerse efectivos en un plazo que no supere los sesenta días desde la fecha del pago anticipado. -----

#### Sección 3.05. Pago parcial -----

Si en cualquier momento el Banco recibiera un monto inferior a la suma total de un Pago del Préstamo adeudado en ese momento, tendrá derecho a asignar y aplicar el monto recibido en la forma y para los fines que a su exclusivo criterio determine de conformidad con lo dispuesto por el Acuerdo de Préstamo. -----

#### Sección 3.06. Lugar de Pago -----

Todos los Pagos del Préstamo deberán hacerse efectivos en los lugares que el Banco solicite razonablemente. -----

#### Sección 3.07. Moneda de Pago -----

(a) El Prestatario deberá efectuar todos los Pagos del Préstamo en la Moneda del Préstamo y si se hubiera efectuado una Conversión respecto de un monto del Préstamo, el pago deberá formalizarse de conformidad con los Lineamientos para la Conversión.

(b) Si el Prestatario así lo requiriera, el Banco actuando como agente del Prestatario y de conformidad con las cláusulas y condiciones que el Banco determine, adquirirá la Moneda del Préstamo a fin de dar cumplimiento a los Pagos del Préstamo mediante el pago puntual por parte del Prestatario de los fondos suficientes a tal efecto en una Moneda o Monedas aceptables para el Banco, a condición, no obstante de que el Pago del Préstamo se considerará saldado sólo si el Banco hubiera recibido dicho pago en la Moneda del Préstamo. -----

#### Sección 3.08. Substitución temporaria de moneda -----



(a) Si el Banco determinara razonablemente que como consecuencia de una situación extraordinaria en algún momento no le es posible suministrar la Moneda del Préstamo a fin de proporcionar los fondos del mismo, el Banco podrá suministrar una Moneda/s que sustituya/n (la "Moneda Substituta del Préstamo") a la Moneda del Préstamo (la "Moneda Original del Préstamo") que el Banco determine. Durante la duración de esta situación extraordinaria: (i) la Moneda Substituta del Préstamo se entenderá a los efectos de estas Condiciones Generales y de los Acuerdos Legales como la Moneda del Préstamo y (ii) los Pagos del Préstamo deberán hacerse en la Moneda Substituta del Préstamo y se aplicarán otras cláusulas financieras relacionadas de conformidad con los principios que el Banco determine razonablemente. Éste notificará inmediatamente a las Partes del Préstamo acerca de la existencia de la situación extraordinaria, de la Moneda Substituta del Préstamo y de las cláusulas financieras del mismo relacionadas con dicha moneda substituta.

(b) Una vez recibida la notificación del Banco conforme a lo dispuesto por el inciso (a) de esta Sección, el Prestatario contará con treinta días corridos a partir de esa fecha para notificar al Banco acerca de su selección de otra Moneda aceptable para el Banco como la Moneda Substituta del Préstamo. En ese caso, el Banco notificará al Prestatario sobre las cláusulas financieras del Préstamo aplicables a la Moneda Substituta del Préstamo, las que serán determinadas de conformidad con los principios razonablemente establecidos por el Banco.

(c) Durante la duración de la situación extraordinaria a la que se hace referencia en el inciso (a) de esta Sección, no existirá prima pagadera sobre pago anticipado del Préstamo.

(d) Una vez que el Banco se encuentre nuevamente en condiciones de suministrar la Moneda Original del Préstamo, a solicitud del Prestatario deberá cambiar la Moneda Substituta del Préstamo por la Original, de conformidad con los principios establecidos razonablemente por el Banco.

#### Sección 3.09. Valuación de Monedas

Cuando a los fines de un Acuerdo Legal sea necesario determinar el valor de una Moneda en relación con otra, el Banco tendrá a su cargo determinarlo razonablemente.

#### Sección 3.10. Forma de Pago

(a) Los Pagos del Préstamo que deban pagarse al Banco en la Moneda de cualquier país deben realizarse en la forma y en la Moneda adquirida de conformidad con lo permitido por las leyes de dicho país a fin de efectuar el pago y realizar el depósito de dicha Moneda en la cuenta de depósito del Banco autorizado para recibir depósitos en dicha Moneda.



(b) Todos los Pagos del Préstamo deben realizarse sin restricciones de ningún tipo impuestas por o en el territorio del País Miembro y sin que se realicen deducciones de impuestos o libres de ellos en el territorio del País Miembro. -----

(c) Los Acuerdos Legales estarán libres de impuestos exigidos por o en el territorio del País Miembro o en relación con su ejecución, entrega o registro. -----

#### ARTÍCULO IV. -----

Conversiones de las cláusulas del préstamo. -----

Sección 4.01. Generalidades sobre conversiones -----

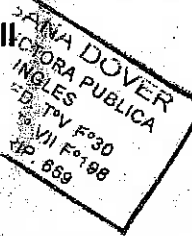
(a) En todo momento el Prestatario puede solicitar una conversión de las cláusulas del Préstamo de conformidad con el Acuerdo de Préstamo a fin de facilitar una gestión prudente de la deuda. Cada una de estas solicitudes debe ser entregada por el Prestatario al Banco dando cumplimiento a los Lineamientos para la Conversión. Una vez que el Banco acepte la Conversión, ésta será considerada como tal a los efectos de estas Condiciones Generales. -----

(b) Una vez que el Banco acepte la solicitud de Conversión, éste realizará todas las acciones necesarias para efectuar la misma de conformidad con estas Condiciones Generales, con el Acuerdo de Préstamo y con los Lineamientos para la Conversión. En la medida en que se requiera modificación de las cláusulas del Acuerdo de Préstamo en lo que respecta a las disposiciones para retiros o reembolso del producto del Préstamo a fin de dar efecto a la Conversión, dichas disposiciones se considerarán modificadas a la fecha de la Conversión. Inmediatamente después de la Fecha de Ejecución de cada Conversión el Banco notificará a las Partes del Préstamo de las cláusulas financieras del mismo, incluyendo las disposiciones revisadas sobre amortización y las disposiciones modificadas sobre retiros del producto del Préstamo. -----

(c) Salvo disposición en contrario incluida en los Lineamientos para la Conversión, el Prestatario deberá pagar una comisión por transacción para cada Conversión, por el monto o a la tasa que el Banco informe oportunamente y se encuentre vigente a la Fecha de Ejecución. Las comisiones por Transacción que se mencionan en este inciso deben ser: (i) pagaderas como suma única dentro de los sesenta días a partir de la Fecha de Ejecución o (ii) expresadas como un porcentaje anual de la tasa de interés pagadera en cada Fecha de Pago. -----

Sección 4.02. Conversión a una tasa fija o margen fijo de préstamo que devenga intereses a una tasa basada en el margen variable -----

(a) La Conversión a una Tasa Fija del monto total o parcial del Préstamo que devenga interés a una tasa basada en el Margen Variable debe efectuarse en primer lugar fijando el Margen Variable aplicable a dicho monto al Margen Fijo de la Moneda del Préstamo



y sumando al Margen Fijo el Cargo de Fijación del Margen Variable, seguido inmediatamente de la Conversión solicitada por el Prestatario. -----

(b) Una Conversión a un Margen Fijo del monto total del Préstamo que devenga interés a una tasa basada en el Margen Variable debe efectuarse fijando el Margen Variable aplicable a dicho monto al Margen Fijo para la Moneda del Préstamo y sumando al Margen Fijo el Cargo de Fijación del Margen Variable de conformidad con los Lineamientos de Conversión. -----

Sección 4.03. Interés a pagar siguiendo la conversión de tasa de interés o conversión de moneda -----

(a) Conversión de la Tasa de Interés. Cuando tenga lugar una Conversión de Tasa de Interés, para cada Periodo de Interés durante el Periodo de Conversión, el Prestatario deberá pagar interés sobre el monto del Saldo Retirado del Préstamo al que se aplica la Conversión a Tasa Variable o a Tasa Fija, la que aplique a la Conversión. -----

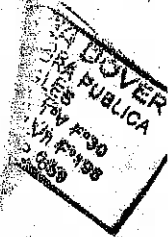
(b) Conversión de divisas de montos no retirados. Cuando tenga lugar una Conversión de Divisas a una Moneda Aprobada de todo o parte del monto del Saldo no Retirado del Préstamo, para cada Periodo de Interés durante el Periodo de Conversión, el Prestatario deberá pagar interés en la Moneda Aprobada sobre dicho monto cuando sea retirado posteriormente y esté pendiente periódicamente a la Tasa Variable. -----

(c) Conversión de divisas de montos retirados. Cuando tenga lugar una Conversión de Divisas a una Moneda Aprobada de todo o parte del monto del Saldo Retirado del Préstamo, para cada Periodo de Interés durante el Periodo de Conversión, E. y F. el Prestatario deberá pagar interés en la Moneda Aprobada sobre dicho monto a la Tasa Variable o a la Tasa Fija, lo que sea aplicable a la Conversión. -----

Sección 4.04. Capital a pagar luego de la conversión de moneda -----

(a) Conversión de moneda de montos no retirados. Si se produce Conversión de Moneda de un monto del Saldo no Retirado del Préstamo a una Moneda Aprobada, el ~~capital del Préstamo convertido de esa forma será determinado por el Banco~~ multiplicando el monto a ser convertido en la moneda de denominación previa a la conversión por la Tasa de Pantalla (ScreenRate). El Prestatario deberá reembolsar el capital que se retire posteriormente en la Moneda Aprobada de conformidad con las disposiciones del Acuerdo de Préstamo. -----

(b) Conversión de moneda de montos retirados. Si se produce Conversión de Moneda de un monto del Saldo Retirado del Préstamo a una Moneda Aprobada, el ~~capital del Préstamo convertido de esa forma será determinado por el Banco~~ multiplicando el monto a ser convertido en la moneda de denominación previa a la conversión por una de las siguientes opciones: (i) la tasa de cambio que refleja los montos de capital en la

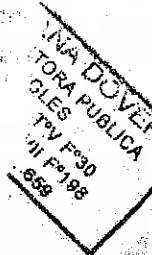


Moneda Aprobada pagadera por el Banco bajo la Operación de Cobertura de Riesgo relacionada a la Conversión; o (ii) si el Banco lo determinara de conformidad con lo dispuesto por los Lineamientos para la Conversión, el componente de tasa de cambio de la Tasa de Pantalla (ScreenRate). El Prestatario deberá reintegrar el monto de capital en la Moneda Aprobada de conformidad con las disposiciones del Acuerdo de Préstamo.

(c) Finalización del Periodo de Conversión antes de del vencimiento del Préstamo. En caso de que el Periodo de Conversión de Moneda aplicable a una porción del Préstamo finalizara antes del vencimiento final de dicha porción, el monto de capital de dicha porción del Préstamo que permanezca pendiente en la Moneda del Préstamo a la que dicho monto debe revertir una vez finalizado el periodo, debe ser determinado por el Banco utilizando alguna de las fórmulas que se indican a continuación: (i) multiplicando el monto en la Moneda Aprobada de la Conversión por el tipo de cambio al contado o a futuro vigente entre la Moneda Aprobada y la Moneda del Préstamo antes mencionada para su liquidación el último día del Periodo de Conversión o (ii) de cualquier otra forma especificada en los Lineamientos para la Conversión. El Prestatario deberá reintegrar dicho capital en la Moneda del Préstamo de conformidad con las disposiciones del Acuerdo de Préstamo. -----

Sección 4.05. Tope de la tasa de interés (Cap); Tope prefijado (Collar) de la tasa de interés. -----

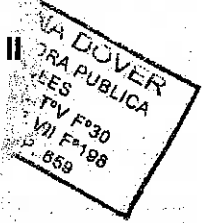
(a) Tope de la tasa interés (Cap). Cuando se establezca un Tope de la Tasa de Interés sobre la Tasa Variable, para cada Periodo de Intereses durante el Periodo de Conversión, el Prestatario deberá pagar interés sobre el monto del Saldo Retirado del Préstamo al que se aplique la Conversión a Tasa Variable, salvo que tenga lugar alguno de los supuestos que a continuación se mencionan en la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia durante el Periodo de Conversión: (i) para un Préstamo que C V\$. c. y I. r.J. devenga interés a Tasa Variable basada en el Índice de Referencia y el Margen Fijo, cuando la Tasa Variable exceda el Tope de la Tasa de Interés, en cuyo caso el Prestatario deberá pagar intereses sobre dicho monto a una tasa igual al Tope de la Tasa de Interés para el Periodo de Intereses al que se relaciona la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia o (ii) para un Préstamo que devenga interés a Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el Margen Variable, cuando la Tasa de Referencia exceda el Tope de la Tasa de Interés, en cuyo caso el Prestatario deberá pagar intereses sobre dicho monto a una tasa igual al Tope de la Tasa de Interés para el Periodo de Intereses al que se relaciona la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia más el Margen Variable. -----



(b) Tope prefijado (Collar) de la tasa de interés. Cuando se establezca un Tope de la Tasa de Interés sobre la Tasa Variable, para cada Periodo de Intereses durante el Periodo de Conversión, el Prestatario deberá pagar interés sobre el monto del Saldo Retirado del Préstamo al que se aplique la Conversión a la Tasa Variable, salvo que tenga lugar alguno de los supuestos que a continuación se mencionan en la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia durante el Periodo de Conversión: (i) para un Préstamo que devenga interés a Tasa Variable basada en la Tasa de Referencia y el Margen Fijo, cuando la Tasa Variable: (A) exceda el límite superior del Tope Prefijado de la Tasa de Interés, en cuyo caso el Prestatario deberá pagar intereses sobre dicho monto a una tasa igual al límite superior del Tope Prefijado de la Tasa de Interés para el Periodo de Intereses al que se relaciona la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia, o (B) caiga por debajo del límite inferior del Tope Prefijado de la Tasa de Interés, en cuyo caso el Prestatario deberá pagar intereses sobre dicho monto a una tasa igual al límite inferior del Tope Prefijado de la Tasa de Interés para el Periodo de Intereses al que se relaciona la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia o (ii) para un Préstamo que devenga interés a Tasa Variable basada en un Índice de Referencia y el Margen Fijo, cuando la Tasa de Referencia: (A) exceda el límite superior del Tope Prefijado de la Tasa de Interés, en cuyo caso el Prestatario deberá pagar intereses sobre dicho monto a una tasa igual a dicho límite superior más el Margen Variable para el Periodo de Intereses al que se relaciona la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia o (B) caiga por debajo del límite inferior del Tope Prefijado de la Tasa de Interés, en cuyo caso el Prestatario deberá pagar intereses sobre dicho monto a una tasa igual al límite inferior del Tope Prefijado de la Tasa de Interés más el Margen Variable. -----

(c) Tope de la Tasa de Interés o Prima Collar. Cuando se establezca un Tope de la Tasa de Interés o un Tope Prefijado de la Tasa de Interés, el Prestatario pagará al Banco una prima sobre el monto del Saldo Retirado del Préstamo al que se aplique la Conversión, calculado de la siguiente forma: (i) sobre la base de la prima, si existiera, pagadera por el Banco por un tope de la tasa de interés (cap) o tope prefijado (collar) adquirido por el Banco de una Contraparte con el propósito de establecer el tope de la tasa de interés (cap) o el tope prefijado (collar) o (ii) de cualquier otra forma que esté especificada en los Lineamientos para la Conversión. Dicha prima será pagadera por el prestatario antes de los sesenta días posteriores a la Fecha de Ejecución. -----

(d) Resolución Anticipada. Salvo disposición en contrario incluida en los Lineamientos para la Conversión, cuando el Prestatario resuelva en forma anticipada un Tope de la Tasa de Interés (cap) o un Tope prefijado (collar) del tipo de Interés: (i) el Prestatario deberá pagar una comisión por transacción como consecuencia de la resolución



anticipada por un monto o a una tasa que el Banco determine oportunamente y que se encuentre vigente al momento de que el Banco reciba la notificación de resolución anticipada del Prestatario y (ii) el Prestatario o el Banco, según sea el caso, deberán pagar Monto en Compensación, si correspondiera, debido a la resolución anticipada de conformidad con los Lineamientos para la Conversión. Las comisiones por transacción a las que se hace referencia en este inciso y todo Monto en Compensación pagadero por el prestatario de conformidad con lo dispuesto por este inciso deberán abonarse antes de los sesenta días posteriores a la fecha de entrada en vigencia de la resolución anticipada.

## ARTÍCULO V.

### Ejecución del proyecto.

#### Sección 5.01. Generalidades sobre la ejecución del proyecto.

El Prestatario y La Entidad Implementadora del Proyecto cumplirán con sus Partes Respectivas del Proyecto:

- (a) con la debida diligencia y eficiencia;
- (b) de conformidad con estándares y prácticas administrativos, técnicos, financieros, económicos, ambientales y sociales apropiados; y
- (c) de conformidad con las disposiciones de los Acuerdos Legales y de estas Condiciones Generales.

#### Sección 5.02. Ejecución de conformidad con el Acuerdo de Préstamo y con el Acuerdo de Proyecto.

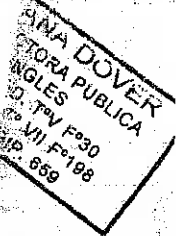
(a) El Garante no realizará ni permitirá que se realice acto alguno que impida o interfiera con la ejecución del Proyecto o con el cumplimiento de las obligaciones por parte del Prestatario o de la Entidad Implementadora del Proyecto de conformidad con el Acuerdo Legal del que son parte.

(b) El Prestatario: (i) deberá inducir a la Entidad Implementadora del Proyecto a que cumpla con todas las obligaciones que le competen enumeradas en el Acuerdo de Proyecto y de conformidad con sus cláusulas y (ii) no realizará acto alguno o permitirá que se actúe de forma tal de impedir o interferir con dicha ejecución.

#### Sección 5.03. Provisión de fondos y otros recursos.

El Prestatario deberá suministrar o hacer que se suministren, a la brevedad, según sea necesario, los fondos, instalaciones, servicios y otros recursos: (a) necesarios para el Proyecto y (b) necesarios o apropiados para permitir a la Entidad Implementadora del Proyecto que cumpla con sus obligaciones de conformidad con el Acuerdo de Proyecto.

#### Sección 5.04. Seguros



El Prestatario y la Entidad Implementadora del Proyecto dispondrán adecuadamente la contratación de los seguros requeridos para sus Partes Respectivas del Proyecto que deban ser financiados con recursos del Préstamo, contra riesgos asociados a la adquisición, transporte y entrega de los bienes al lugar donde serán utilizados o instalados. Toda compensación correspondiente a dicho seguro debe pagarse en una Moneda de libre uso a fin de reemplazar o reparar dichos bienes. -----

**Sección 5.05. Adquisición de Tierras** -----

El Prestatario y la Entidad Implementadora del Proyecto deberán actuar (o hacer que se actúe) para la adquisición en tiempo y forma, cuando sea necesario, de las tierras y derechos necesarios para dar cumplimiento a sus Partes Respectivas del Proyecto e inmediatamente cuando el Banco lo solicite, deberán presentar prueba satisfactoria a criterio del banco de que las tierras y los derechos sobre ellas se encuentran disponibles a los fines relativos al Proyecto. -----

**Sección 5.06. Uso de los bienes, obras y servicios; mantenimiento de las instalaciones -**

- (a) Salvo que el Banco disponga lo contrario, el Prestatario y la Entidad Implementadora del Proyecto garantizarán que todos los bienes, trabajos y servicios financiados con fondos del Préstamo se utilicen exclusivamente a los fines del Proyecto.
- (b) El Prestatario y la Entidad Implementadora del Proyecto garantizarán que todas las instalaciones correspondientes a sus Partes Respectivas del Proyecto sean operadas y mantenidas adecuadamente en todo momento y que todas las reparaciones y renovaciones necesarias para dichas instalaciones se realicen inmediatamente cuando sea necesario. -----

**Sección 5.07. Planes; Documentos; Registros** -----

- (a) El Prestatario y la Entidad Implementadora del Proyecto deberán entregar al Banco todos los planes, cronogramas, especificaciones, informes y documentos contractuales correspondientes a sus Partes Respectivas del Proyecto así como también todas las modificaciones o agregados sustanciales a estos documentos, inmediatamente después de confeccionarlos y con el detalle que el Banco solicite razonablemente. -----
- (b) El Prestatario y la Entidad Implementadora del Proyecto llevarán registros adecuados para dejar constancia del progreso de sus Partes Respectivas del Proyecto (incluyendo su costo y los beneficios que deriven de éste), para identificar los bienes, trabajos y servicios financiados con los fondos del Préstamo y divulgar su uso en el Proyecto y deberán entregar dichos registros al Banco cuando éste lo solicite. -----
- (c) El Prestatario y la Entidad Implementadora del Proyecto conservarán todos los registros (contratos, órdenes, facturas, boletas, recibos y otros documentos) que acrediten los gastos correspondientes a sus Partes Respectivas del Proyecto hasta por lo



menos la última de las fechas siguientes: (i) un año después de que el Banco haya recibido los Estados Financieros debidamente auditados correspondientes al periodo durante el cual se realizó la última retiro de la Cuenta de Préstamo y (ii) dos años con posterioridad a la Fecha de Cierre. El Prestatario y la Entidad Implementadora del Proyecto deberán permitir a los representantes del Banco que examinen dichos registros.



Sección 5.08. Monitoreo y evaluación del proyecto

(a) El Prestatario mantendrá o dispondrá que se mantengan políticas y 16 procedimientos adecuados para permitirle monitorear y evaluar en forma constante el avance del Proyecto y el cumplimiento de sus objetivos, de conformidad con indicadores que resulten aceptables para el Banco.

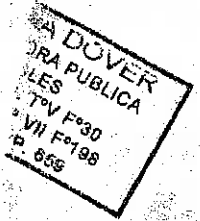
(b) El Prestatario preparará o dispondrá la preparación de informes periódicos (el "Informe del Proyecto") con forma y contenido satisfactorios para el Banco, integrando los resultados obtenidos de las actividades de evaluación y monitoreo y estableciendo las medidas recomendadas para garantizar la ejecución continuada eficiente y efectiva del Proyecto y alcanzar los objetivos del mismo. El Prestatario entregará o dispondrá la entrega de cada Informe del Proyecto al Banco inmediatamente luego de su confección y dará al banco una oportunidad razonable de intercambiar opiniones con el Prestatario y la Entidad Implementadora del Proyecto acerca de dicho informe, y posteriormente implementar las medidas recomendadas tomando en consideración la opinión del Banco sobre el asunto.

(c) Dentro de un plazo que no supere los seis meses posteriores a la Fecha de Cierre o en una fecha anterior especificada a tal fin en el Acuerdo de Préstamo, el Prestatario preparará o dispondrá la preparación y entregará al Banco: (i) un informe con el alcance y el detalle que el Banco pueda requerir razonablemente acerca de la ejecución del proyecto, el cumplimiento de las Partes del Préstamo, de la Entidad Implementadora del Proyecto y del Banco de sus respectivas obligaciones de conformidad con lo dispuesto por los Acuerdos legales y el cumplimiento de los fines del Préstamo y (ii) un plan diseñado para garantizar la sustentabilidad de los logros del Proyecto.

Sección 5.09. Administración financiera; estados contables; auditorías

(a) El Prestatario mantendrá o dispondrá que se mantenga un sistema de administración financiera y preparará estados contables (los "Estados Contables") de conformidad con los estándares contables aplicados uniformemente y que resulten aceptables para el Banco, de manera que reflejen adecuadamente las operaciones, recursos y gastos relacionados con el Proyecto.

(b) El Prestatario deberá cumplir con lo que a continuación se menciona: (i) Deberá hacer auditar sus Estados Contables en forma periódica por auditores independientes aceptables para el Banco, de conformidad con lo dispuesto por los Acuerdos Legales y de acuerdo a los estándares contables aplicados uniformemente y que resulten aceptables para el Banco. (ii) Deberá entregar disponer la entrega al Banco de los Estados Contables auditados de la manera que se consigna precedentemente conjuntamente con toda otra información relativa a los Estados Contables auditados y a los auditores, que el Banco pueda solicitar periódicamente en forma razonable, dentro del plazo especificado en los Acuerdos Legales. 17 y (iii) Hacer o disponer que se hagan públicos los Estados Contables auditados de manera oportuna y aceptable para el Banco. -----



#### Sección 5.10. Cooperación y Asesoramiento -----

El Banco y las Partes del Préstamo cooperarán por completo para garantizar que los fines del mismo y los objetivos del Proyecto se cumplan. Para ese fin, las Partes del Préstamo deberán cumplir con lo que a continuación se detalla: -----

(a) Periódicamente y cuando alguna de las partes lo solicite, intercambiar opiniones sobre el Proyecto, el Préstamo y el cumplimiento de sus respectivas obligaciones de conformidad con los Acuerdos Legales y entregar a la otra parte toda la información relacionada a los asuntos mencionados precedentemente que pudiera solicitar razonablemente; y -----

(b) Informarse mutuamente de inmediato si existiera alguna otra condición que interfiriera o amenazare con interferir con dichos asuntos. -----

#### Sección 5.11. Visitas -----

(a) El País Miembro deberá proporcionar todas las oportunidades razonables para que los representantes del Banco visiten cualquier parte de su territorio con fines relacionados con el Préstamo o con el Proyecto. -----

(b) El Prestatario y la Entidad Implementadora del Proyecto deberán permitir a los representantes del Banco lo siguiente: (i) visitar las instalaciones y obras en construcción ubicadas en sus Partes Respectives del Proyecto y (ii) examinar los bienes financiados con fondos del Préstamo para sus Partes Respectives del Proyecto y todas las plantas, instalaciones, sitios, obras, inmuebles, bienes, equipos, registros y documentos relevantes para el cumplimiento de sus obligaciones de conformidad con los Acuerdos Legales. -----

#### Sección 5.12. Área en Disputa -----

En caso de que el Proyecto se lleve a cabo en un área en disputa actualmente o en el futuro, ni el financiamiento del Proyecto por parte del Banco ni las designaciones o

MAY DOVER  
 TORA PUBLICA  
 GILES  
 TºV Fº30  
 VII Fº198  
 RIP. 659

referencias a dicha área incluidas en los Acuerdos Legales tienen por objeto emitir un juicio por parte del Banco acerca del estatus legal u otro de dicha área o perjudicar la determinación de los reclamos relacionados con dicha área. -----

## ARTÍCULO VI. -----

Datos Financieros y económicos; prenda negativa. -----

### Sección 6.01. Datos Financieros y Económicos -----

El País Miembro deberá entregar al Banco toda la información que éste pudiera requerir razonablemente respecto de las condiciones financieras y económicas en su territorio, incluyendo su balanza de pagos y su Deuda Externa así como también la 18 información financiera que concierne a todas sus subdivisiones políticas y administrativas y la de toda entidad que pertenezca o esté controlada u opere a cuenta o para beneficio del País Miembro o cualquier subdivisión y la de cualquier institución que realice las funciones de banco central o fondo de estabilización cambiaria o funciones similares para el País Miembro. -----

### Sección 6.02. Prenda Negativa -----

(a) El Banco tiene por política al otorgar Préstamos con o sin garantía de sus miembros, bajo circunstancias normales no pedir garantía especial del miembro involucrado pero asegurarse de que ninguna otra Deuda Externa tendrá prioridad sobre sus Préstamos en la asignación, realización o distribución del tipo de cambio bajo el control o para beneficio de dicho miembro. Con ese fin, si se creara algún tipo de Derecho de Retención sobre Activos Públicos como garantía de una Deuda Externa, que es o pudiera ser prioridad para beneficio del acreedor de dicha Deuda Externa en la asignación, realización o distribución del tipo de cambio, dicho Derecho de Retención garantizará, salvo que el Banco acuerde lo contrario, ipso facto y sin costo para el Banco, igual y proporcionalmente los Pagos del Préstamo y al crear o permitir la creación de dicho Derecho de Retención el País Miembro, deberá estipularlo expresamente con ese fin; con la condición, sin embargo, de que si por motivos constitucionales o legales de otra índole no fuera posible realizar dicha disposición relativa a un Derecho de Retención creado sobre activos de alguna de sus subdivisiones políticas o administrativas, el País Miembro deberá garantizar inmediatamente y sin costo para el Banco todos los Pagos del Préstamo mediante un Derecho de Retención equivalente sobre otros Activos Públicos que el Banco considere satisfactorios. -----

(b) El Prestatario que no es el País Miembro se compromete a lo que a continuación se menciona, salvo que el Banco acuerde lo contrario: (i) Si crea un Derecho de Retención sobre cualquiera de sus activos como garantía de una deuda, dicho Derecho de Retención garantizará igual y proporcionalmente el pago de todos los Pagos del



Préstamo y al crear un Derecho de Retención como el mencionado precedentemente, se realizará una disposición expresa a tal efecto, sin costo para el Banco. (ii) Si crea un Derecho de Retención legal sobre cualquiera de sus activos como garantía de una deuda, deberá establecer sin costo para el Banco un Derecho de Retención equivalente que sea satisfactorio para éste, a fin de garantizar el pago de todos los Pagos del Préstamo. (c) Las disposiciones de los incisos (a) y (b) de esta Sección no serán aplicables a lo que se enumera a continuación: (i) todo Derecho de Retención creado sobre los bienes al momento de adquirir dichos bienes, exclusivamente a modo de garantía de pago del precio de compra de los mismos o como garantía de pago de una deuda adquirida a fin de financiar dicha compra o (ii) todo Derecho de Retención que surja durante el curso normal de transacciones bancarias y garantice una deuda cuyo vencimiento no supere un año desde la fecha en que fue adquirida. -----

## ARTÍCULO VII -----

Cancelación; suspensión; aceleración -----

Sección 7.01. Cancelación por parte del Prestatario -----

El Prestatario podrá, siempre que medie notificación al Banco, cancelar cualquier monto del Saldo no Retirado del Préstamo, pero no podrá cancelar ningún monto que esté sujeto a un Compromiso Especial. -----

Sección 7.02. Suspensión por parte del Banco -----

El Banco podrá suspender en todo o en parte el derecho del Prestatario a realizar retiros de la Cuenta de Préstamo, mediante notificación a las Partes del Préstamo en caso de que tenga lugar y continúe alguno de los hechos que se mencionan en los incisos (a) a (m) de esta Sección. Dicha suspensión deberá continuar hasta que el hecho o hechos que dieran lugar a la suspensión dejen de existir, excepto si el Banco hubiera notificado a las Partes del Préstamo que dicho derecho a realizar retiros ha sido restituido. -----

(a) Falta de Pago. -----

(i) Si el Prestatario hubiera incumplido con uno de los pagos (sin perjuicio del hecho de que dicho pago pudiera haber sido pagado por el Garante o por un tercero) de capital o interés o con cualquier otro monto adeudado al Banco o a la Asociación: (A) bajo el Acuerdo de Préstamo; o (B) bajo cualquier otro acuerdo entre el Banco y el Prestatario; o (C) bajo un acuerdo entre el Prestatario y la Asociación; o (D) como consecuencia de una garantía extendida o de una obligación financiera de otro tipo asumida por el Banco o por la Asociación a un tercero con acuerdo del Prestatario. -----

(ii) Si el Garante hubiera incumplido con el pago de capital o intereses o con cualquier otro monto adeudado al Banco o a la Asociación: (A) bajo el Acuerdo de Garantía; o (B) bajo cualquier otro acuerdo entre el Garante y el Banco; o (C) bajo cualquier



acuerdo entre el Garante y la Asociación; o (D) como consecuencia de una garantía extendida de una obligación financiera de otro tipo asumida por el Banco o por la Asociación a un tercero con acuerdo del Garante. -----

(b) Incumplimiento. -----

(i) Si una de las Partes del Préstamo incumpliera con cualquier otra obligación de conformidad con el Acuerdo Legal del que es parte o bajo cualquier Acuerdo Derivado.

(ii) Si la Entidad Implementadora del Proyecto hubiera incumplido con una obligación bajo el Acuerdo de Proyecto. -----

(c) Fraude y Corrupción. Si en cualquier momento el representante del Garante o del Prestatario o la Entidad Implementadora del Proyecto (o cualquier otra parte que fuera receptora de los fondos del Préstamo) estuviera involucrada en actividades corruptas, fraudulentas, coercitivas o prácticas colusorias relacionadas con el uso de los fondos del Préstamo, sin que el Garante, el Prestatario o la Entidad Implementadora del Proyecto (o cualquier otro receptor) hubieran realizado las acciones apropiadas a satisfacción del Banco para abordar dichas actividades en el momento en que tuvieron lugar. -----

(d) Suspensión Recíproca. Si el Banco o la Asociación hubieran suspendido en todo o en parte el derecho de una de las Partes del Préstamo a realizar retiros bajo un acuerdo con el Banco o con la Asociación debido al incumplimiento de cualquiera de las Partes del Préstamo con sus obligaciones bajo dicho acuerdo o bajo cualquier otro acuerdo con el Banco. -----

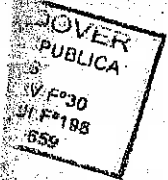
(e) Situación Extraordinaria. -----

(i) Si como resultado de hechos ocurridos con posterioridad a la fecha del Acuerdo de Préstamo se hubiera producido una situación extraordinaria que hiciera improbable la ejecución del Proyecto o que pusieran en duda la posibilidad de una de las Partes del mismo o de la Entidad Implementadora del Proyecto de cumplir con sus obligaciones bajo el Acuerdo Legal del que son parte. -----

(ii) Si se hubiera producido una situación extraordinaria por la cual futuros retiros bajo el Préstamo serían incompatibles con las disposiciones del Artículo III, Sección 3 del Convenio Constitutivo del Banco. -----

(f) Hecho previo a la entrada en vigencia. Si el Banco hubiera determinado luego de la Fecha de Entrada en Vigencia que antes de dicha fecha pero luego de la fecha del Acuerdo de Préstamo, hubiera ocurrido un hecho que facultara al Banco para suspender el derecho del Prestatario a realizar retiros de la Cuenta de Préstamo si el Acuerdo de Préstamo hubiera estado vigente en la fecha en que ocurrió el hecho antes mencionado.

(g) Declaración Falsa. Si una declaración hecha por una de las Partes del Préstamo en o de conformidad con los Acuerdos Legales o los Acuerdos Derivados, o una declaración



o manifestación entregada por una Parte del Préstamo con la intención de que el Banco la tome como base para otorgar el Préstamo o ejecutar una transacción bajo un Acuerdo Derivado fuera incorrecta en algún aspecto sustancial. -----

(h) Cofinanciación. Si alguno de los hechos que a continuación se mencionan tuviera lugar respecto de una financiación especificada en el Acuerdo de Préstamo a ser provisto para el Proyecto (la "Cofinanciación") por un financista (que no sea el Banco o la Asociación) (el "Cofinancista"). -----

(i) Si el Acuerdo de Préstamo especifica una fecha en la cual entra en vigencia el acuerdo con el Cofinancista para suministrar cofinanciación (el "Acuerdo de Cofinanciación") y dicho acuerdo no estuviera vigente para esa fecha o en una fecha posterior establecida por el Banco mediante notificación a las Partes del Préstamo (la "Fecha Límite de Cofinanciación"). Sin embargo, las disposiciones de este subinciso no serán aplicables si las Partes del Préstamo determinan a satisfacción del Banco que existen fondos adecuados para el Proyecto disponibles de otras fuentes según cláusulas y condiciones en consonancia con las obligaciones de las Partes del Préstamo bajo los Acuerdos Legales. -----

(ii) Sujeto a lo dispuesto por el subinciso -----

(iii) de este inciso (A) si el derecho a extraer los fondos de Cofinanciación hubiera sido suspendido, cancelado o terminado en todo o en parte, de conformidad con las cláusulas del Acuerdo de Cofinanciación o (B) si la Cofinanciación hubiera vencido y fuera exigible antes del vencimiento acordado para la misma. (iii) El subinciso (ii) de este inciso no será aplicable si las Partes del Préstamo establecen a satisfacción del Banco lo siguiente: (A) que dicha suspensión, cancelación terminación o vencimiento anticipado no fueron causados por incumplimiento por parte del receptor de Cofinanciación de sus obligaciones bajo el Acuerdo de Cofinanciación y (B) existen fondos adecuados para el Proyecto disponibles de otras fuentes según cláusulas y condiciones en consonancia con las obligaciones de las Partes del Préstamo bajo los Acuerdos Legales. -----

(i) Cesión de obligaciones; disposición de los activos. Si el Prestatario o la Entidad Implementadora del Proyecto (o cualquier otra entidad responsable de la implementación de cualquier parte del Proyecto) hubiera realizado alguna de las acciones que a continuación se detallan, sin el consentimiento del Banco: (i) ceder o transferir en todo o en parte cualquiera de sus obligaciones en virtud de las disposiciones de los Acuerdos Legales o que deriven de éstos, o (ii) vender, arrendar, transferir, ceder o disponer de alguna otra forma de bienes o activos financiados en todo o en parte con fondos procedentes del Préstamo. Sin embargo, las disposiciones de este inciso no serán aplicables respecto de transacciones realizadas en el curso general de los



negocios que en opinión del Banco: (A) no afecten sustancialmente en forma adversa la capacidad del Prestatario o de La Entidad Implementadora del Proyecto (o de alguna otra entidad) para cumplir con sus obligaciones adquiridas por medio de los Acuerdos Legales o que deriven de los mismos o alcanzar los objetivos del Proyecto; y (B) no afecten sustancialmente en forma adversa la condición financiera u operación del Prestatario (que no sea el País Miembro) o de La Entidad Implementadora del Proyecto (o de alguna otra entidad).

(j) Membresía. Si el País Miembro: (i) hubiera sido suspendido como miembro o dejara de ser miembro del Banco; o (ii) hubiera dejado de ser miembro del Fondo Monetario Internacional.

(k) Condición de Prestatario o de Entidad Implementadora del Proyecto.

(i) Si se hubiera producido cualquier modificación sustancial adversa en la condición del Prestatario (que no sea el País Miembro), representado por éste, antes de la Fecha de Entrada en Vigencia.

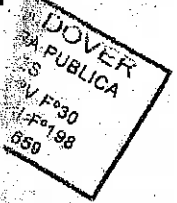
(ii) Si el Prestatario (que no sea el País Miembro) se encontrara imposibilitado de pagar sus deudas al vencimiento o si el Prestatario o un tercero hubiera tomado alguna acción o realizado un procedimiento que impidiera que cualquiera de los activos del Prestatario fuera o pudiera ser distribuido entre sus acreedores.

(iii) Si se hubiera realizado alguna acción para la disolución, desaparición o suspensión de las operaciones del Prestatario (que no sea el País Miembro) o de la Entidad Implementadora del Proyecto (o de cualquier otra entidad responsable de implementar una parte del mismo).

(iv) Si el Prestatario (que no sea el País Miembro) o la Entidad Implementadora del Proyecto (o cualquier otra entidad responsable de implementar una parte del mismo) hubiera dejado de existir en la misma forma legal que tenía a la fecha del Acuerdo de Préstamo.

(v) Si en opinión del Banco, la persona jurídica, la propiedad o control del Prestatario (que no sea el País Miembro) o de la Entidad Implementadora del Proyecto (o cualquier otra entidad responsable de implementar una parte del mismo) hubiera cambiado de la que tenía a la fecha del Acuerdo de Préstamo para afectar de manera sustancial y adversa la capacidad del Prestatario o de La Entidad Implementadora del Proyecto (o de otra entidad similar) para cumplir con sus obligaciones bajo los Acuerdos Legales o incluidas en éstos o cumplir con los objetivos del Proyecto.

(I) Inhabilitación. Si el Banco o la Asociación inhabilitara al Prestatario (que no sea el País Miembro) o a la Entidad Implementadora del Proyecto para recibir fondos de financiación por parte del Banco o de la Asociación o de otra forma para participar en la



preparación o implementación de un proyecto financiado en todo o en parte por el Banco o por la Asociación como resultado de: (i) que el Banco o la Asociación determinen que el Prestatario o la Entidad Implementadora del Proyecto han participado de prácticas fraudulentas, corruptas, coercitivas o colusorias relativas al uso de los fondos de una financiación del Banco o de la Asociación; y/o(ii) una declaración de otro financista de que el Prestatario o la Entidad Implementadora del Proyecto quedan excluidos de la posibilidad de recibir fondos de financiación por parte de él o de participar en la preparación o implementación de cualquier proyecto financiado en todo o en parte por él debido a que dicho financista ha determinado que el Prestatario o la Entidad Implementadora del Proyecto participaron de prácticas fraudulentas, corruptas, coercitivas o colusorias relativas al uso de los fondos de una financiación provista por él. -----

(m) Suceso adicional. Si hubiera ocurrido algún otro hecho especificado en el acuerdo de Préstamo a los fines de esta Sección (el "Suceso Adicional de Suspensión"). -----

#### Sección 7.03. Cancelación por parte del Banco -----

Si alguno de los hechos descriptos en los incisos (a) a (f) de esta Sección tuviera lugar respecto de un monto del Saldo no Retirado del Préstamo, el Banco podrá dar por terminado mediante notificación a las Partes del Préstamo el derecho del Prestatario a realizar retiros respecto de dicho saldo. Una vez realizada la notificación antes mencionada, dicho monto será cancelado. -----

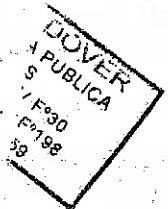
(a) Suspensión. Si se hubiera suspendido el derecho del Prestatario a realizar retiros de la Cuenta de Préstamo respecto de una suma del durante un periodo de treinta días corridos. -----

(b) Montos no requeridos. Si en cualquier momento el Banco determinara luego de consultar con el Prestatario, que un monto del Saldo no Retirado del Préstamo no será requerido para financiar Gastos Admisibles. -----

(c) Fraude y Corrupción. Si en cualquier momento el Banco determinara respecto de los fondos del Préstamo, que los representantes del Garante o el Prestatario o de la Entidad Implementadora del Proyecto (o cualquier otro receptor de los fondos del Préstamo) hubieran participado de prácticas fraudulentas, corruptas, coercitivas o colusorias sin que el Garante, el Prestatario o la Entidad Implementadora del Proyecto (o cualquier otro receptor de los fondos del Préstamo) hubieran realizado las acciones necesarias en tiempo y forma, a criterio del Banco, para abordar el hecho al momento en que tuvo lugar. -----

(d) Adquisición no conforme con los procedimientos reglamentarios. Si en cualquier momento el Banco (i) determinara que la adquisición de un contrato a ser 24 financiado





con los fondos Préstamo fuera contradictoria con los procedimientos enunciados o a los que se hace referencia en los Acuerdos Legales y (ii) estableciera el monto de gastos bajo dicho contrato que de otro modo hubiera sido admisible para financiación con los fondos del Préstamo. -----

(e) Fecha de cierre. Si con posterioridad a la Fecha de Cierre existiera un Saldo no Retirado del Préstamo. -----

(f) Cancelación de garantía. Si el Banco recibiera notificación del Garante de conformidad con lo dispuesto por la Sección 7.05 respecto de un monto del Préstamo. -

Sección 7.04. Importes sujetos a compromisos especiales no afectados por cancelación o suspensión por parte del Banco. -----

El Banco no aplicará cancelación o suspensión a montos del Préstamo sujetos a un Compromiso Especial, salvo lo expresamente establecido para el Compromiso Especial. -----

#### Sección 7.05. Cancelación de garantía -----

Si el Prestatario hubiera incumplido el pago de cualquiera de los Pagos del Préstamo (que no sea por acción u omisión del Garante) y dicho pago lo hiciera el Garante, luego de consultar con el Banco el Garante puede dar por concluidas sus obligaciones en virtud del Acuerdo de Garantía respecto de una suma del Saldo no Retirado del Préstamo, mediante notificación al Banco, desde la fecha que conste en dicha notificación, siempre que el monto involucrado no estuviera sujeto a un Compromiso Especial. Una vez recibida la notificación por parte del Banco, las obligaciones antes mencionadas respecto de dicha suma se darán por extinguidas. -----

#### Sección 7.06. Sucesos de aceleración -----

Si tuviera lugar alguno de los sucesos especificados en los incisos (a) a (f) de esta Sección y el mismo se prolongara por el periodo especificado (si existiera), en cualquier momento posterior durante la continuidad del suceso el Banco podrá, mediante notificación a las Partes del Préstamo, declarar que todo o parte del Saldo no Retirado del Préstamo a la fecha de dicha notificación vencido y exigible inmediatamente, conjuntamente con todos los otros Pagos del Préstamo adeudados de conformidad con el Acuerdo de Préstamo o con estas Condiciones Generales. Una vez realizada dicha declaración, el Saldo no Retirado del Préstamo y los Pagos del Préstamo se considerarán inmediatamente vencidos y exigibles. -----

(a) Incumplimiento de Pagos. Si una de las Partes del Préstamo hubiera incumplido con los pagos de cualquier monto adeudado al Banco o a la Asociación: (i) en virtud de un Acuerdo Legal; o (ii) en virtud de cualquier otro acuerdo celebrado entre el Banco y una de las Partes del Préstamo; o (iii) en virtud de un acuerdo entre una de las Partes del

Préstamo y la Asociación (en caso de que existiera un acuerdo entre el Garante y la Asociación, bajo circunstancias en las que sería improbable que el Garante pudiera cumplir con sus obligaciones bajo el Acuerdo de Garantía); o como consecuencia de una garantía extendida o de una obligación financiera de otro tipo asumida por el Banco o por la Asociación para con un tercero con acuerdo de la Parte del Préstamo; y dicho incumplimiento se prolongara en cada caso durante un periodo de treinta días. -----

(b) Incumplimiento de ejecución. -----

(i) Si una de las Partes del Préstamo hubiera incumplido la ejecución de cualquier otra obligación bajo el Acuerdo Legal del que es parte o de un Acuerdo Derivado y dicho incumplimiento se prolongara durante un periodo de sesenta días luego de que el Banco notifique a las Partes del Préstamo acerca de dicho incumplimiento. -----

(ii) Si la Entidad Implementadora del Proyecto hubiera incumplido con alguna de sus obligaciones incluidas en el Acuerdo de Proyecto y dicho incumplimiento se prolongara por un periodo de sesenta días con posterioridad a la notificación por parte del Banco a la Entidad Implementadora y a las Partes del Préstamo. -----

(c) Cofinanciación. Si el suceso especificado en el subinciso (h) (ii) (B) de la Sección 7.02 ocurriera, sujeto a lo dispuesto por el párrafo (h) (iii) de esa Sección. -----

(d) Cesión de obligaciones; disposición de activos. Cuando tuviera lugar alguno de los sucesos especificados en el inciso (i) de la Sección 7.02. -----

(e) Condición de Prestatario o de Entidad Implementadora del Proyecto. Cuando tuviera lugar alguno de los sucesos especificados en el subinciso (k) (ii), (k) (iii), (k) (iv) o (k) (y) de la Sección 7.02. -----

(f) Suceso adicional. Cuando tuviera lugar alguno de los sucesos especificados en el Acuerdo de Préstamo a los efectos de esta Sección y el mismo se prolongara durante el periodo especificado en dicho Acuerdo (si existiera dicha especificación) ("Suceso Adicional de Aceleración"). -----

#### Sección 7.07. Aceleración durante un Periodo de Conversión

Cuando el Acuerdo de Préstamo disponga la realización de Conversiones y se notificara la existencia de una aceleración de conformidad con lo dispuesto por la Sección 7.06 durante el Periodo de Conversión para una Conversión: (a) el Prestatario deberá pagar una comisión por transacción respecto de una terminación anticipada de la Conversión, por un monto o tasa especificado oportunamente por el Banco que esté en vigencia a la fecha de notificación y (b) el Prestatario deberá pagar toda Compensación adeudada respecto de una terminación anticipada de la Conversión, o el Banco deberá pagar toda Compensación adeudada respecto de una terminación anticipada (luego de deducir los



montos que el Prestatario adeude en virtud del Acuerdo de Préstamo), de conformidad con lo dispuesto por los Lineamientos par Conversiones. -----

Sección 7.08. Validez de las disposiciones con posterioridad a la cancelación, suspensión o aceleración. -----

Sin perjuicio de las cancelaciones, suspensiones o aceleraciones contempladas en este Artículo, todas las disposiciones de los Acuerdos Legales continuarán vigentes según lo dispuesto específicamente en estas Condiciones Generales. -----

#### ARTÍCULO VIII. -----

Exigibilidad; arbitraje -----

Sección 8.01. Exigibilidad -----

Los derechos y obligaciones del Banco y de las Partes del Préstamo bajo los Acuerdos Legales serán válidos y exigibles según lo dispuesto en los mismos sin perjuicio de la legislación de cualquier estado o subdivisión política que dispongan lo contrario. En relación a un procedimiento basado en este Artículo, ni el Banco, ni las Partes del Préstamo tendrán derecho a reclamar la invalidez o inaplicabilidad de alguna de las disposiciones de estas Condiciones Generales o de los Acuerdos Legales como consecuencia de alguna disposición del Convenio Constitutivo del Banco. -----

Sección 8.02. Obligaciones del Garante -----

Salvo lo dispuesto por la Sección 7.05, el Garante no será eximido de sus obligaciones incluidas en el Acuerdo de Garantía salvo en caso de incumplimiento, y si ese fuera el caso, sólo con el alcance de ese incumplimiento. Dichas obligaciones no requerirán notificación previa o solicitud o acción contra el Prestatario, ni notificación previa o solicitud o acción contra el Garante en relación con un incumplimiento del Prestatario. Dichas obligaciones no se verán afectadas por alguna de las siguientes causas: (a) extensión de plazo, tolerancia o concesión dada al Prestatario; (b) afirmación, ausencia o demora en la afirmación de un derecho, facultad o recurso contra el Prestatario o respecto de una garantía para el Préstamo; (c) modificación o ampliación de las disposiciones contempladas en el Acuerdo de Préstamo; o (d) incumplimiento por parte del Prestatario o de la Entidad Implementadora del Proyecto con alguna disposición legal del País Miembro. -----

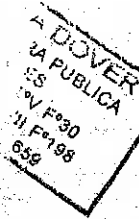
Sección 8.03. Omisión de ejercer derechos -----

La demora u omisión de ejercer un derecho, facultad o recurso de una de las partes conforme al Acuerdo Legal en caso de incumplimiento, no afectará de manera alguna dicho derecho, facultad o recurso, ni deberá interpretarse como renuncia a los mismos o consentimiento con el incumplimiento. Las acciones de dicha parte respecto de un incumplimiento o consentimiento con el incumplimiento no afectarán un derecho,

facultad o recurso de dicha parte respecto de cualquier otro incumplimiento presente o futuro. -----

Sección 8.04. Arbitraje -----

- (a) Toda controversia entre las partes del Acuerdo de Préstamo o del Acuerdo de Garantía y los reclamos de alguna de ellas contra otra conforme a los Acuerdos antes mencionados que no fuera dirimida por acuerdo de las partes, será sometida a arbitraje ante un tribunal arbitral de conformidad con las disposiciones que se incluyen a continuación en el presente (el "Tribunal Arbitral"). -----
- (b) Las partes sometidas a dicho arbitraje serán por un lado el Banco y las Partes del Préstamo por otro. -----
- (c) El Tribunal Arbitral estará conformado por tres árbitros designados de la siguiente manera: (i) un árbitro designado por el Banco; (ii) un segundo árbitro designado por las Partes del Préstamo o, si no se pusieran de acuerdo, por el Garante; y (iii) el tercer árbitro (el "Tercer Árbitro") se designará por acuerdo de las partes. En caso de que no se pusieran de acuerdo, lo designará el Presidente del Tribunal Internacional de Justicia, o en su defecto por el Secretario General de las Naciones Unidas. En caso de que alguna de las partes omitiera designar un árbitro, éste será elegido por el Tercer Árbitro. En caso de renuncia, muerte o incapacidad de actuar de alguno de los árbitros designados según el procedimiento descrito precedentemente en esta Sección, se designará un sucesor utilizando el mismo procedimiento descrito anteriormente para la designación del árbitro original, y el árbitro sucesor tendrá las mismas facultades y deberes del árbitro original. -----
- (d) Un procedimiento de arbitraje puede ser instituido conforme a esta Sección mediante notificación cursada por la parte que inicia el proceso a la otra parte. La misma debe contener una declaración que estipule la naturaleza de la controversia o reclamo que debe someterse a arbitraje, la naturaleza de la reparación solicitada y el nombre del árbitro designado por la parte que inicia el proceso. Dentro de los treinta días de la fecha de notificación la otra parte debe notificar a la parte que iniciara el proceso acerca del nombre del árbitro designado por ella. -----
- (e) Si dentro de los sesenta días de la fecha de notificación del proceso de arbitraje, las partes no hubieran llegado a un acuerdo acerca de la designación del Tercer Árbitro, cualquiera de ellas puede solicitar la designación del mismo tal como dispone el inciso (c) de esta Sección. -----
- (f) El Tribunal Arbitral se reunirá en el lugar y fecha establecidos por el Tercer Árbitro. Posteriormente, el Tribunal Arbitral determinará Su lugar y fechas de reunión. -----



(g) El Tribunal Arbitral decidirá todos los asuntos que sean de su competencia y determinará su procedimiento, sujeto a las disposiciones de esta Sección, salvo que las partes acuerden lo contrario. Todas las decisiones del Tribunal Arbitral se tomarán por mayoría de votos. -----

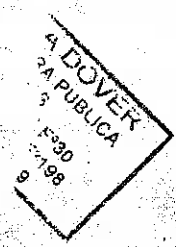
(h) El Tribunal Arbitral brindará a todas las partes un juicio imparcial y entregará su decisión por escrito. Dicha decisión puede tornarse en rebeldía. Una 28 decisión firmada por mayoría de los miembros del Tribunal Arbitral constituirá el laudo del mismo. Se entregará a cada una de las partes una copia firmada de dicho laudo. El laudo emitido conforme a las disposiciones precedentes será definitivo y obligará a las partes del Acuerdo de Préstamo y del Acuerdo de Garantía. Las partes deberán regirse por el laudo emitido por el Tribunal Arbitral conforme a las disposiciones de esta Sección y cumplir con el mismo. -----

(i) Las partes determinarán el monto de la remuneración de los árbitros y de toda otra persona necesaria para llevar a cabo el proceso arbitral. Si las partes no se pusieran de acuerdo sobre el monto antes de que el Tribunal Arbitral se reúna, será el Tribunal Arbitral quien fije dicho monto según lo considere razonable bajo las circunstancias. El Banco, el Prestatario y el Garante cubrirán sus propios gastos durante el proceso arbitral. Los costos derivados del Tribunal Arbitral deberán dividirse en partes iguales entre el Banco y las Partes del Préstamo. Toda cuestión concerniente a la división de los costos del Tribunal Arbitral o al procedimiento de pago de los mismos será determinada por el Tribunal Arbitral. -----

(j) Las disposiciones acerca del arbitraje incluidas en esta Sección reemplazan cualquier otro procedimiento para dirimir controversias entre las partes del Acuerdo de Préstamo y del Acuerdo de Garantía o cualquier reclamo de alguna de las partes que tenga origen en dichos Acuerdos Legales. -----

(k) Si dentro de los treinta días de entregado el laudo por escrito a las partes el mismo no se hubiera cumplido, cualquiera de las partes podrá: (i) instar la ejecución del mismo o iniciar un proceso ante un tribunal competente para exigir la aplicación del laudo contra la otra parte; (ii) hacer cumplir el fallo por ejecución; o (iii) buscar otro recurso adecuado contra la otra parte para hacer cumplir el laudo y las disposiciones del Acuerdo de Préstamo o del de Garantía. Sin perjuicio de lo anterior, esta Sección no autoriza la ejecución del fallo o aplicación del laudo contra el País Miembro excepto si dicho procedimiento estuviera disponible de otra forma que no sea por las disposiciones de esta Sección. -----

(l) La notificación o información del proceso relacionada con un procedimiento incluido en esta Sección o relacionada con un procedimiento para hacer cumplir un



laudo dictado de conformidad con las disposiciones de esta Sección pueden realizarse como se describe en la Sección 10.01. Las partes del Acuerdo de Préstamo y del Acuerdo de Garantía renuncian a todo otro requisito de notificación o proceso. -----

#### ARTÍCULO IX. -----

Vigencia; resolución. -----

##### Sección 9.01. Condiciones para la vigencia de los Acuerdos Legales -----

Los Acuerdos Legales no entrarán en vigencia hasta que se entregue al Banco prueba satisfactoria a su criterio de que se cumplen las condiciones especificadas en los incisos (a) a (c) de esta Sección. -----

(a) La firma y otorgamiento de cada Acuerdo Legal en nombre de una Parte del Préstamo o de la Entidad Implementadora del Proyecto que sean parte de dicho Acuerdo Legal deben estar debidamente autorizadas o ratificadas mediante todas las acciones gubernamentales o societarias necesarias. -----

(b) Si el Banco lo solicitara, que la condición del Prestatario (que no sea el País Miembro) o de la Entidad Implementadora del Proyecto, representado o garantizado por el Banco a la fecha de los Acuerdos Legales no haya sufrido ningún cambio sustancial adverso luego de dicha fecha. (c) Toda otra disposición especificada en el Acuerdo de Préstamo como condición de que el mismo se encuentra vigente (la "Condición Adicional de Vigencia"). -----

##### Sección 9.02. Dictámenes legales o Certificados -----

Como parte de las pruebas que deben ser presentadas según lo dispuesto por la Sección 9.01, debe entregarse al Banco un dictamen o dictámenes emitidos por asesores que sean satisfactorios para el Banco, o en caso de que el Banco así lo solicitara, un certificado satisfactorio emitido por autoridad competente del País Miembro, que incluya los siguientes asuntos: (a) En nombre de cada Parte del Préstamo y de la Entidad Implementadora del Proyecto, que el Acuerdo Legal del que es parte ha sido debidamente autorizado o ratificado, suscrito y otorgado en nombre de dicha parte y que es vinculante desde el punto de vista jurídico para dicha parte de conformidad con sus cláusulas. (b) Cualquier otro asunto especificado en el Acuerdo de Préstamo o requerido razonablemente por el Banco relacionado con los Acuerdos Legales a los efectos de esta Sección (los "Aspectos Jurídicos Adicionales"). -----

##### Sección 9.03. Fecha de Entrada en Vigencia -----

(a) Salvo que el Banco y el Prestatario acuerden lo contrario, los Acuerdos Legales entrarán en vigencia en la fecha en que el Banco entregue a las Partes del Préstamo y a la Entidad Implementadora del Proyecto notificación de su aceptación de las pruebas solicitadas en la Sección 9.01 anterior (la "Fecha de Entrada en Vigencia"). -----

COPIA  
PÚBLICA  
V. F°30  
H. F°198  
659

**ANEXO II**

(b) Si antes de la Fecha de Entrada en Vigencia hubiera ocurrido algún hecho que autorizara al Banco a suspender el derecho del Prestatario a realizar retiros de la Cuenta de Préstamo si el Acuerdo de Préstamo hubiera estado vigente, o el Banco determinara la existencia de una de las situaciones extraordinarias incluidas en la Sección 3.08 (a), el Banco podrá posponer la entrega de la notificación mencionada en el inciso (a) de esta Sección hasta que cese la existencia de dicho hecho (o hechos) o situación.

**Sección 9.04. Resolución de Acuerdos Legales por falta de vigencia**

Los Acuerdos Legales y las obligaciones de las partes de conformidad con los mismos terminarán en caso de que los Acuerdos Legales no entren en vigencia a la fecha especificada en el Acuerdo de Préstamo (la "Fecha Límite para entrar en Vigencia") a los efectos de esta Sección, salvo que luego de considerar los motivos que ocasionaron la demora, el Banco estableciera una nueva Fecha Límite para entrar en Vigencia a los efectos de esta Sección. El Banco notificará inmediatamente a las Partes del Préstamo y a la Entidad Implementadora del Proyecto acerca de la designación de una nueva Fecha Límite para entrar en Vigencia.

**Sección 9.05. Resolución de Acuerdos Legales por pago total**

Los Acuerdos Legales y obligaciones de las partes conforme a los mismos concluirán inmediatamente una vez que se haya pagado la totalidad del Saldo Retirado del Préstamo y todos los otros Pagos del Préstamo adeudados.

**ARTÍCULO X.**

**Disposiciones varias.**

**Sección 10.01. Notificaciones y solicitudes.**

Toda notificación o solicitud requerida o permitida por las disposiciones del Acuerdo Legal o de otro acuerdo entre las partes que esté contemplada en el Acuerdo Legal deberá realizarse por escrito. Salvo que se disponga lo contrario en la Sección 9.03 (a), dicha notificación o solicitud se considerará debidamente entregada o cursada cuando se entregue en mano o por correo, télex o facsímil (o si el Acuerdo Legal lo permitiera por otros medios electrónicos) a la parte requerida o autorizada en el domicilio constituido por la parte receptora en el Acuerdo Legal o en otro domicilio que dicha parte pudiera haber designado mediante notificación a la parte notificadora. La entrega de notificaciones realizada por facsímil debe confirmarse posteriormente por correo.

**Sección 10.02. Acción en nombre de las partes del préstamo y de la Entidad Implementadora del Proyecto**

(a) El representante designado por una de las Partes del Préstamo en el Acuerdo Legal del que es parte (y el representante designado por la Entidad Implementadora del Proyecto en el Acuerdo de Proyecto) a los fines de esta Sección, o una persona

**ANEXO II**

autorizada por escrito por dicho representante a tal fin, puede realizar cualquier acción solicitada o permitida en virtud del Acuerdo Legal y formalizar todos los documentos solicitados o permitidos de conformidad con el mismo, en nombre de la Parte del Préstamo (o de la Entidad Implementadora del Proyecto, según corresponda) a la que representa. -----

(b) El representante designado de esa forma por la Parte del Préstamo o la persona autorizada por dicho representante puede acordar modificaciones o ampliaciones a las disposiciones del Acuerdo Legal en nombre de la Parte del Acuerdo 31 a la que representa, mediante instrumento escrito firmado por dicho representante o por la persona autorizada, siempre que en opinión de dicho representante la modificación o ampliación sea razonable bajo las circunstancias y no incrementaría sustancialmente las obligaciones de las Partes del Préstamo bajo los Acuerdos Legales. El Banco puede aceptar la firma de dicho representante u otra persona autorizada en un documento de ese tipo como prueba concluyente de la opinión de dicho representante. -----

**Sección 10.03. Prueba de atribuciones** -----

Las Partes del Préstamo y la Entidad Implementadora del Proyecto deben entregar al Banco: (a) prueba suficiente de las facultades de la persona o personas que, en nombre de dicha parte, realizarán actos o firmarán los documentos requeridos o permitidos conforme al Acuerdo Legal del que es parte, y (b) la muestra autenticada de la firma de cada persona. -----

**Sección 10.04. Firma de Ejemplares** -----

Cada uno de los Acuerdos Legales puede firmarse en varios ejemplares, cada uno de los cuales será considerado un original. -----

**Sección 10.05. Divulgación** -----

El Banco podrá divulgar los Acuerdos Legales y cualquier otra información relativa a ellos conforme a su política de acceso a la información vigente al momento de la divulgación. -----

**APÉNDICE.** -----

**Definiciones.** -----

1. "Condición Adicional de Vigencia" hace referencia a la condición de vigencia especificada en el Acuerdo de Préstamo a los fines de la Sección 9.01 (c). -----
2. "Suceso Adicional de Aceleración" se refiere a un evento de aceleración especificado en el Acuerdo de Préstamo a los fines de la Sección 7.06 (f). -----
3. "Suceso Adicional de Suspensión" significa un suceso de suspensión especificado en el Acuerdo de Préstamo a los fines de la Sección 7.02 (m). -----



**ANEXO II**

NA DOVER  
ORA PUBLICA  
NGLES  
D. T<sup>o</sup>V F<sup>o</sup>30  
T<sup>o</sup>VII F<sup>o</sup>198  
CRIP. 659

4. "Aspecto Jurídico Adicional" hace referencia a cada asunto especificado en el Acuerdo de Préstamo o solicitado por el Banco en relación con los Acuerdos Legales a los fines de la Sección 9.02 (b). -----
5. "Moneda Aprobada" significa, a los fines de una Conversión de Dinero, una Moneda aprobada por el Banco, que luego de efectuada una Conversión se convierte en la Moneda del Préstamo. -----
6. "Tribunal Arbitral" define al tribunal arbitral establecido en la Sección 8.04. -----
7. "Activos" incluyen bienes, ganancias y reclamos de cualquier tipo. -----
8. "Asociación" hace referencia a la Asociación Internacional de Fomento. -----
9. "Banco" hace referencia al Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento. -----
10. "Domicilio del Banco" significa el domicilio del Banco que consta en los Acuerdos Legales a los fines de la Sección 10.01. -----
11. "Prestatario" define a la parte del Acuerdo de Préstamo a la que se le extiende el Préstamo. -----
12. "Domicilio del Prestatario" hace referencia al domicilio del Prestatario que consta en el Acuerdo de Préstamo a los fines de la Sección 10.01. -----
13. "Representante del Prestatario" define al representante del Prestatario especificado en el Acuerdo de Préstamo a los fines de la Sección 10.02. -----
14. "Fecha de Cierre" se refiere a la fecha especificada en el Acuerdo de Préstamo (o una fecha posterior que el Banco establezca mediante notificación a las Partes del Préstamo) con posterioridad a la cual el Banco puede, mediante notificación a las Partes, dar por concluido el derecho del Prestatario a realizar retiros de la Cuenta de Préstamo. -----
15. "Cofinancista" define al financista (que no sea el Banco o la Asociación) mencionado en la Sección 7.02 (h) que suministra la Cofinanciación. Si el Acuerdo de Préstamo especifica más de un financista, "Cofinancista" hace referencia por separado a cada uno de ellos. -----
16. "Cofinanciación" define a la financiación a la que se hace referencia en la Sección 7.02 (h) y especificada en el Acuerdo de Préstamo que el Cofinancista entregó o entregará para el Proyecto. Si el Acuerdo de Préstamo especificara más de una financiación de este tipo, el término "Cofinanciación" hará referencia por separado a cada uno de ellos. -----
17. "Acuerdo de Cofinanciación" se refiere al acuerdo mencionado en la Sección 7.02 (h) que dispone la Cofinanciación. -----
18. "Fecha Límite de la Cofinanciación" se refiere a la fecha mencionada en la Sección 7.02 (h) (i) y especificada en el Acuerdo de Préstamo por la cual el Acuerdo de

NA DOVER  
TORA PUBLICA  
NGLES  
D. 1<sup>er</sup> V F°90  
T° VII F°198  
CRIP. 659

- Cofinanciación debe entrar en vigencia. Si el Acuerdo de Préstamo especificara más de una fecha de este tipo, la "Fecha Límite de la Cofinanciación" hará referencia por separado a cada uno de ellas. -----
19. "Conversión" define a cada una de las siguientes modificaciones de las cláusulas del Préstamo o parte de ellas que hayan sido solicitadas por el Prestatario y aceptadas por el Banco: (a) Conversión de la Tasa de Interés; (b) Conversión de Moneda; o (c) la determinación de un Tope (Cap) o Tope Prefijado (Collar) en 1 Tasa Variable; cada uno de ellos según lo dispuesto por el Acuerdo de Préstamo. -----
20. "Fecha de Conversión" significa, en el caso de una Conversión, la Fecha de Ejecución u otra que el Banco determine en la que la Conversión entra en vigencia como se especifica posteriormente en los Lineamientos para la Conversión. -----
21. "Lineamientos para la Conversión" define, para una Conversión, a los "Lineamientos para la Conversión de las Cláusulas del Préstamo" emitidos periódicamente por el Banco y vigentes al momento de la Conversión. -----
22. "Periodo de Conversión" define, para una Conversión, al periodo que abarca desde la Fecha de Conversión e incluye la misma hasta el último día del Periodo de Interés en que finaliza la Conversión por sus cláusulas; a condición de que sólo con el fin de permitir el pago final de intereses y capital bajo una Conversión de Moneda a realizar en la Moneda Aprobada, dicho periodo concluirá en la Fecha de Pago inmediatamente posterior al último día de dicho Periodo de Interés final aplicable. -----
23. "Contraparte" hace referencia a una parte con la cual el Banco celebra una operación de derivados a fin de realizar la Conversión. -----
24. "Moneda" se refiere a las divisas de un país y al Derecho Especial de Giro del Fondo Monetario Internacional. La "Moneda de un País" hace referencia a la moneda de curso legal para el pago de deudas públicas y privadas en dicho país. -----
25. "Conversión de Moneda" hace referencia a un cambio en la Moneda del Préstamo ya sea del total o de un monto del Saldo no Retirado del Préstamo o del Saldo Retirado del Préstamo a una Moneda Aprobada. -----
26. "Operación de Cobertura de Riesgo" significa, en el caso de Conversión de Moneda, una o más operaciones de intercambio (swap) de Monedas realizada entre el Banco y una Contraparte desde la Fecha de Otorgamiento y de conformidad con los Lineamientos para la Conversión, relacionado con la Conversión de Moneda. -----
27. "Periodo de Interés en Mora" significa para un importe vencido del Saldo Retirado del Préstamo, cada Periodo de Interés durante el cual el importe vencido continúa impago; con la condición, sin embargo que el Primer Periodo de Interés en Mora comenzará el día 31 siguiente a la fecha de vencimiento de dicho monto, y el último

- Periodo de Interés en Mora terminará en la fecha en que dicho monto haya sido pagado en su totalidad. -----
28. "Tasa de Interés en Mora" significa para cualquier Periodo de Interés en Mora: (a) Respecto de un monto del Saldo Retirado del Préstamo al que se aplica la Tasa de Interés en Mora y con interés pagadero a Tasa Variable inmediatamente antes de la aplicación de la Tasa de Interés en Mora: la Tasa Variable en Mora más la mitad del uno por ciento (0,5%) y -----
- (b) Respecto de un monto del Saldo Retirado del Préstamo al que se aplica la Tasa de Interés en Mora y con interés pagadero a Tasa Fija inmediatamente antes de la aplicación de la Tasa de Interés en Mora: la Tasa de Referencia en Mora más el Margen Fijo más la mitad del uno por ciento(0,5%). -----
29. "Tasa de Referencia en Mora" hace referencia a la Tasa de Referencia para el Periodo de Interés correspondiente; entendiéndose que para el Periodo de Interés en Mora inicial, la Tasa de Referencia en Mora debe ser igual a la Tasa de Referencia para el Periodo de Interés en el cual el monto al que se hace referencia en la Sección 3.02(e)vence por primera vez. -----
30. "Tasa Variable en Mora" significa la Tasa Variable por el Periodo de Interés correspondiente, siempre que: -----
- (a) Para el Periodo de Interés en Mora Inicial, la Tasa Variable en Mora sea igual a la Tasa Variable para el Periodo de Interés en que el monto al que se hace referencia en la Sección 3.02 (e)vence por primera vez; y -----
- (b) Para un monto del Saldo Retirado del Préstamo al que se aplica la Tasa de Interés en Mora y para el que el interés era exigible a Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia Fija y el Margen Variable inmediatamente antes a la aplicación de la Tasa de Interés en Mora, la "Tasa Variable en Mora" será la Tasa de Referencia en Mora más el Margen Variable. -----
31. "Acuerdos Derivados" se refiere a todos los acuerdos de derivados entre el Banco y una de las Partes del Préstamo a los efectos de documentar y confirmar una o más transacciones de derivados entre el Banco y dicha Parte del Préstamo, con las modificaciones puedan incluir periódicamente. El "Acuerdo Derivado" incluye todos los apéndices, anexos y acuerdos que complementan dicho Acuerdo. -----
32. "Monto Desembolsado" significa para cada Periodo de Interés, el monto del capital acumulado del Préstamo retirado de la Cuenta de Préstamo durante el Periodo de Interés. -----
33. "Dólar", "\$" y "US\$" cada uno de ellos hace referencia a la moneda de curso legal en los Estados Unidos de América. -----



34. "Fecha de entrada en Vigencia" hace referencia a la fecha en que los Acuerdos Legales entran en vigor de conformidad con la Sección 9.03 (a). -----
35. "Fecha Límite para Entrar en Vigencia" significa la fecha mencionada en la Sección 9.04 luego de la cual los Acuerdos Legales concluirán si no hubieran entrado en vigencia según lo dispuesto en dicha Sección. -----
36. "Gasto Admisible" define a un gasto cuyo pago cumple con los requisitos mencionados en la Sección 2.05 y que en consecuencia puede ser financiado con fondos del Préstamo. -----
37. "EURIBOR" significa para cualquier Periodo de Interés, la tasa Euro interbancario ofrecida para depósitos en Euros a seis meses, expresados como un porcentaje anual, que aparece en la Página de Tasas correspondiente desde las 11:00 a.m., hora de Bruselas, en la Fecha de Reajuste de la Tasa de Interés para el Periodo de Interés. -----
38. "Euro", "€" y "EUR": cada uno de ellos hace referencia a la moneda de curso legal en el Área Euro. -----
39. "Área Euro" hace referencia a la unión económica y monetaria de los estados miembros de la Unión Europea que adoptan una moneda única de conformidad con el Tratado que establece la Comunidad Europea y las modificaciones incluidas en el Tratado de la Unión Europea. -----
40. "Fecha de Ejecución" significa, en lo que respecta a una Conversión, la fecha en la que el Banco ha realizado todos los actos necesarios para efectuar la Conversión, según el Banco lo determine razonablemente. -----
41. "Deuda Externa" se refiere a una deuda exigible o que puede ser exigible en una Moneda distinta a la del País Miembro. -----
42. "Centro Financiero" significa lo siguiente: (a) para una Moneda distinta al Euro, el centro financiero principal correspondiente a dicha Moneda; y (b) para el Euro, el centro financiero principal del estado miembro correspondiente en el Área Euro. -----
43. "Estados Financieros" son los estados financieros que deben confeccionarse para el Proyecto según lo dispuesto en la Sección 5.09. -----
44. "Tasa Fija" significa: (a) Luego de una Conversión de Tasa de Interés de la Tasa Variable, una tasa fija de interés aplicable al monto del Préstamo al que se le aplica la Conversión, igual a una de las siguientes posibilidades: (i) la tasa de interés que refleja la tasa fija de interés pagadera por el Banco bajo la Operación de Cobertura de Tasa de Interés (ajustada de acuerdo a los Lineamientos para la Conversión para la diferencia, si existiera, entre la Tasa Variable y la tasa variable de interés a ser percibida por el Banco bajo la Operación de Cobertura de Tasa de Interés); o (ii) si el Banco lo determinara conforme a los Lineamientos para la Conversión, la Tasa de Pantalla; o (b) Luego de

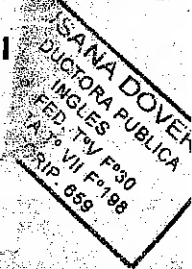
una Conversión de Moneda de un monto del Préstamo que devenga interés a tasa fija durante el Periodo de Conversión, una tasa fija de interés aplicable a dicho monto igual a una de las siguientes posibilidades: (i) la tasa de interés que refleja la tasa fija de interés pagadera por el Banco bajo la Operación de Cobertura en Divisas relacionada con la Conversión de Moneda; o (ii) si el Banco lo determinara conforme a los Lineamientos para la Conversión, el componente de tasa de interés de la Tasa de Pantalla. -----

45. "Tasa Fija de Referencia" significa: -----

(a) Luego de una Conversión de Tasa de interés de una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y en el Margen Variable a una Tasa Variable basada en una "Tasa Fija de Referencia" y en el Margen Variable, el equivalente de tasa fija de la Tasa de Referencia correspondiente a la Moneda del Préstamo aplicable al monto del mismo al que se aplica la Conversión y el equivalente de dicha tasa fija debe ser igual a alguna de las siguientes posibilidades: (i) la tasa de interés que refleja la tasa fija de interés pagadera por el Banco bajo la Operación de Cobertura de Tasa de Interés u Operación de Cobertura en Divisas relacionada con la Conversión; o (ii) si el Banco lo determinara de conformidad con los Lineamientos para la Conversión, la Tasa de Pantalla y -----

(b) Luego de una Conversión de Moneda de un monto del Préstamo que devenga interés a Tasa Variable basada en una "Tasa Fija de Referencia" y en el Margen Variable, el equivalente de tasa fija de: (i) la Tasa de Referencia correspondiente a la Moneda Aprobada aplicable al monto del Préstamo al que se aplica la Conversión; más (ii) un margen (si existiera) a la Tasa de Referencia que el Banco determine razonablemente de conformidad con los Lineamientos para la Conversión, equivalente de tasa fija que debe ser igual a alguna de estas posibilidades: (A) la tasa de interés que refleja la tasa fija de interés pagadera por el Banco bajo la Operación de Cobertura en Divisas relacionada con la Conversión; o (B) si el Banco lo determinara de conformidad con los Lineamientos para la Conversión, el componente de tasa de interés de la Tasa de Pantalla. -----

46. "Margen Fijo" significa el margen fijo del Banco para la Moneda inicial del Préstamo vigente a las 12:01a.m. hora de Washington, D.C., durante el día calendario anterior a la fecha del Acuerdo de Préstamo y expresado como un porcentaje anual; a condición de que: (a) a fin de determinar la Tasa de Interés en Mora según lo dispuesto por la Sección 3.02(e), aplicable a un monto del Saldo Retirado del Préstamo con interés pagadero a una Tasa Fija, el "Margen Fijo" significa el margen fijo del Banco vigente a las 12:01a.m., hora de Washington,



- D.C., durante el día anterior a la fecha del Acuerdo de Préstamo, para la Moneda de denominación de dicho monto;(b) a los fines de una Conversión de la Tasa Variable basada en un Margen Variable a una Tasa Variable basada en un Margen Fijo, y a los fines de determinar el Margen Variable conforme a la Sección 4.02, "Margen Fijo" significa el margen fijo del Banco para la Moneda del Préstamo vigente a las 12:01 a.m., hora de Washington, D.C., en la Fecha de la Conversión; y (c) luego de una Conversión de Moneda de todo o parte de un monto de un Saldo no Retirado del Préstamo, el Margen Fijo debe ajustarse en la Fecha de Ejecución de la forma especificada en los Lineamientos para la Conversión. -----
47. "Gasto en el Exterior" hace referencia a un gasto en la Moneda de otro país que no es el País Miembro en concepto de bienes, trabajos y servicios suministrados desde el territorio de otro país distinto al País Miembro. -----
48. "Comisión Inicial" se refiere a la comisión especificada en el Acuerdo de Préstamo a los fines de la Sección 3.01. -----
49. "Acuerdo de Garantía" se refiere al acuerdo celebrado entre el País Miembro y el Banco a fin de garantizar el Préstamo, incluyendo las modificaciones periódicas a mismo. El "Acuerdo de Garantía" incluye estas Condiciones Generales que se apliquen al mismo conjuntamente con todos los apéndices, anexos y acuerdos complementarios al Acuerdo de Garantía. -----
50. "Garante" significa el País Miembro que es parte del Acuerdo de Garantía. -----
51. "Domicilio del Garante" hace referencia al domicilio del Garante especificado en el Acuerdo de Garantía a los fines de la Sección 10.01. -----
52. "Representante del Garante" designa al representante del Garante especificado en el Acuerdo de Préstamo a los fines de la Sección 10.02. -----
53. "Endeudamiento" incluye la asunción o garantía de deuda y cualquier renovación, extensión o modificación de las cláusulas de la deuda o de la asunción o garantía de la deuda. -----
54. "Operación de Cobertura de Tasa de Interés" significa, para una Conversión de Tasa de Interés, una o más operaciones de intercambio (swap) de tasa de interés celebrada entre el Banco y una Contraparte a la Fecha de Ejecución de conformidad con los Lineamientos para la Conversión, en relación con la Conversión de Tasa de Interés. -----
55. "Periodo de Interés" se refiere al periodo inicial desde la fecha del Acuerdo de Préstamo e incluyendo la misma pero excluyendo la primera Fecha de Pago que tenga



- lugar con posterioridad a ella, y luego del periodo inicial cada periodo desde la Fecha de Pago (e incluyendo la misma) pero excluyendo la siguiente Fecha de Pago. -----
56. "Tope de la Tasa de Interés" (Cap) hace referencia al techo que marca el límite superior: (a) respecto de una parte del Préstamo que devenga interés a Tasa ----- Variable basada en la Tasa de Referencia y el Margen Fijo, para la Tasa Variable; o (b) respecto de cualquier porción del Préstamo que devenga interés a Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el Margen Variable, para la Tasa de Referencia. --
57. "Tope Prefijado de la Tasa de Interés" (Collar) significa una combinación de un techo y un piso que establece un límite superior e inferior: (a) respecto de una ----- porción del Préstamo que devenga interés a Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el Margen Fijo, para la Tasa Variable; o (b) respecto de una porción del Préstamo que devenga interés a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el Margen Variable, para la Tasa de Referencia. -----
58. "Conversión de la Tasa de interés" significa un cambio en la base de tasa de interés aplicable a todo o parte del Saldo Retirado del Préstamo: (a) de la Tasa ----- Variable a la Tasa Fija o viceversa; o (b) de la Tasa Variable basada en un Margen Variable a una Tasa Variable basada en un Margen Fijo; o (c) de una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el Margen Variable a una Tasa Variable basada en una Tasa Fija de Referencia y el Margen Variable o viceversa. -----
59. "Acuerdo Legal" se refiere a cualquiera de los siguientes acuerdos: Acuerdo de Préstamo, Acuerdo de Garantía o al Acuerdo de Proyecto. Los "Acuerdos Legales" se refieren colectivamente a los acuerdos mencionados precedentemente. -----
60. "LIBOR" significa para un Periodo de Interés cualquiera, la tasa interbancaria de Londres ofrecida para depósitos en la Moneda del Préstamo correspondiente durante seis meses, expresada como un porcentaje anual que aparece en la Página de la Tasa Correspondiente a las 11:00 a.m. hora de Londres, en la Fecha de Reajuste de la Tasa de Interés correspondiente al Periodo de Interés. -----
61. "Derecho de Retención" incluye hipotecas, prendas, gravámenes, privilegios y prioridades de cualquier tipo. -----
62. "Préstamo" se refiere al Préstamo cuyas cláusulas constan en el Acuerdo de Préstamo. .. -----
63. "Cuenta de Préstamo" se refiere a la cuenta abierta por el Banco en sus libros en nombre del Prestatario en la que se acredita el monto del Préstamo. -----
64. "Acuerdo de Préstamo" hace referencia al Acuerdo de Préstamo celebrado entre el Banco y el Prestatario que establece el otorgamiento del Préstamo, con sus modificaciones periódicas. El "Acuerdo de Préstamo" incluye estas Condiciones



Generales que se apliquen al mismo, conjuntamente con todos los apéndices, anexos y acuerdos complementarios al Acuerdo de Préstamo. -----

65. "Moneda del Préstamo" significa la Moneda de denominación del Préstamo, a condición de que si el Acuerdo de Préstamo dispone la realización de Conversiones, "Moneda del Préstamo" significará la Moneda en que el Préstamo está denominado periódicamente. Si el Préstamo estuviera denominado en más de una moneda, "Moneda del Préstamo" hará referencia por separado a cada una de dichas Monedas. -

66. "Parte del Préstamo" hace referencia al Prestatario o al Garante. Utilizada colectivamente, la expresión "Partes del Préstamo" se refiere al Prestatario y al Garante. -----

67. "Pago del Préstamo" significa cualquier monto pagadero por las Partes del Préstamo al Banco de conformidad con los Acuerdos Legales o estas Condiciones Generales, incluyendo (pero sin limitarse) cualquier monto del Saldo Retirado del Préstamo, interés, la Comisión Inicial, interés a la Tasa de Interés en Mora (si existiera), cualquier prima por prepago, toda comisión por transacción para una Conversión o terminación anticipada de una Conversión, el Cargo de Fijación del Margen Variable (si existiera), cualquier prima pagadera al establecimiento de un Tope del Tipo de Interés (Cap) o un Tope Prefijado de Tasa de Interés (Collar), y toda compensación pagada por el Prestatario. -----

68. "Gasto Local" se refiere a un gasto: (a) realizado en la Moneda del País Miembro; o (b) utilizado para bienes, trabajos y servicios provistos desde el territorio del País Miembro; a condición de que si la Moneda del País Miembro es también la moneda de otro país desde donde se proveen bienes, trabajos o servicios, el gasto realizado en dicha Moneda para bienes, trabajos o servicios se considerará un Gasto en el Exterior. -----

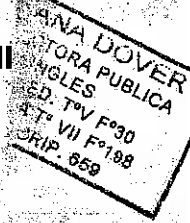
69. "Día Hábil Bancario de Londres" hace referencia a cualquier día en que los bancos comerciales están abiertos a la actividad general (incluyendo operaciones en moneda extranjera y depósitos en Moneda extranjera) en la ciudad de Londres. -----

70. "Fecha de Fijación de la Fecha de Vencimiento" significa para cada Monto Desembolsado, el primer día del Periodo de Interés siguiente al Periodo de Interés en que el Monto Desembolsado es retirado. -----

71. "País Miembro" se refiere al miembro del Banco que es el Prestatario o el Garante. -----

72. "Fecha de Pago" significa cada día especificado en el Acuerdo de Préstamo que tiene lugar el día en que conforme al Acuerdo de Préstamo el interés es exigible o con posterioridad a éste. -----





73. "Anticipo para Preparación" se refiere al anticipo al que se hace referencia en el Acuerdo de Préstamo y que debe reembolsarse de acuerdo con las disposiciones de la Sección 2.07 (a).
74. "Fecha de Pago del Capital" significa cada fecha especificada en el Acuerdo de Préstamo en la que todo o parte del monto del capital del Préstamo es exigible.
75. "Proyecto" se refiere al proyecto descrito en el Acuerdo de Préstamo, para el cual se otorga el mismo, incluyendo las modificaciones periódicas que puedan tener lugar por acuerdo entre el Banco y el Prestatario.
76. "Acuerdo de Proyecto" hace referencia al acuerdo entre el Banco y la Entidad Implementadora del Proyecto relacionado con la implementación de todo o parte del Proyecto, incluyendo las modificaciones periódicas al mismo que puedan tener lugar. El "Acuerdo de Proyecto" incluye a estas Condiciones Generales en su aplicación al Acuerdo de Proyecto, conjuntamente con todos los apéndices, anexos y acuerdos complementarios al Acuerdo de Proyecto.
77. "Entidad Implementadora del Proyecto" se refiere a la entidad legal (distinta al Prestatario o al Garante) responsable de implementar todo o parte del Proyecto y que es una de las partes del Acuerdo de Proyecto. Si el Banco celebrara un Acuerdo de Proyecto con más de una entidad de ese tipo, la expresión "Entidad Implementadora del Proyecto" hará referencia por separado a cada una de ellas.
78. "Domicilio de la Entidad Implementadora del Proyecto" se refiere al domicilio de dicha entidad especificado en el Acuerdo de Proyecto a los efectos de la Sección 10.01.
79. "Representante de la Entidad Implementadora del Proyecto" se refiere a el representante de dicha entidad especificado en el Acuerdo de Proyecto a los fines de la Sección 10.02 (a).
80. "Informe del Proyecto" se refiere a cada informe sobre el Proyecto confeccionado y entregado al Banco conforme a lo dispuesto por la Sección 5.08 (b).
81. "Activos Públicos" significa los activos del País Miembro, de cualquiera de sus subdivisiones políticas o administrativas y de cualquier entidad propiedad o controlada por u operando por cuenta o en beneficio de el País Miembro o de cualquiera de sus subdivisiones, incluyendo activos en oro y en divisas en poder de una institución con funciones de banco central o fondo de estabilización cambiaria o funciones similares para el País Miembro.



82. "Tasa de Referencia" significa lo siguiente para cada Periodo de Interés:
- (a) Para US\$ y JPY, LIBOR para la Moneda correspondiente al Préstamo. Si dicha tasa no apareciera en la Página de Tasas Correspondiente, el Banco solicitará a la casa central de cada uno de los cuatro bancos principales ubicada en Londres que suministren una cotización de la tasa a la que ofrecen depósitos a seis meses en la Moneda correspondiente al Préstamo a los principales bancos del mercado interbancario londinense a aproximadamente a las 11:00 a.m. hora de Londres en la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia para el Periodo de Interés. Si se suministran por lo menos dos de dichas cotizaciones, la tasa para el Periodo de Interés se calculará como la media aritmética (según lo determine el Banco) de las cotizaciones. En caso de que se suministren menos de dos cotizaciones de las solicitadas, la tasa para el Periodo de Interés se calculará como la media aritmética (según lo determine el Banco) de las tasas cotizadas por cuatro de los principales bancos seleccionados por el Banco en el Centro Financiero correspondiente, aproximadamente a las 11:00 a.m., en el Centro Financiero en la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia para el Periodo de Interés de los préstamos en la Moneda correspondiente al Préstamo, a los principales bancos, por seis meses. Si menos de dos de los Bancos seleccionados de la forma antedicha cotizan dichas tasas, la Tasa de Referencia para la Moneda correspondiente al Préstamo por el Periodo de Interés será igual a la correspondiente Tasa de Referencia vigente para el Periodo de interés inmediatamente anterior; -----
- (b) Para Euros, EURIBOR. Si dicha tasa no apareciera en la Página de Tasas Correspondiente, el Banco solicitará a la sede central del Área Euro de cada uno de los cuatro bancos principales, que suministren una cotización de la tasa a la que ofrecen depósitos a seis meses en Euros a los principales bancos del mercado interbancario del Área, aproximadamente a las 11:00 a.m. hora de Bruselas en la ~~Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia para el Periodo de Interés.~~ Si se suministran por lo menos dos de dichas cotizaciones, la tasa para el Periodo de Interés se calculará como la media aritmética (según lo determine el Banco) de las cotizaciones. Si se suministran menos de dos cotizaciones, la tasa para el Periodo de Interés se calculará como la media aritmética (según lo determine el Banco) de las tasas cotizadas por cuatro de los principales bancos seleccionados por el Banco en el Centro Financiero correspondiente, aproximadamente a las 11:00 a.m. en el Centro Financiero en la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia, a los principales bancos por seis meses. Si menos de dos de los Bancos seleccionados de la forma antedicha cotizan dichas tasas, la Tasa de Referencia para Euros para el Periodo de Interés será

igual a la correspondiente Tasa de Referencia vigente para el Periodo de Interés inmediatamente anterior; -----

(c) Si el Banco determinara que LIBOR (respecto de US\$ y JPY) o EURIBOR (respecto del Euro) ha cesado su cotización en forma permanente para dicha moneda, se utilizará una Tasa de Referencia comparable para la moneda correspondiente que el Banco determine conforme a lo dispuesto por la Sección 3.02 (c); y -----

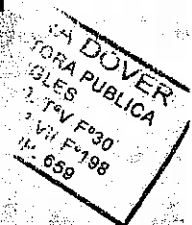
(d) Para otras monedas que no sean US\$, Euro o JPY: (i) la Tasa de Referencia para la Moneda inicial del Préstamo que se especifique o a la que se haga referencia en el Acuerdo de Préstamo; o (ii) en caso de Conversión de Monedas a otra divisa, la Tasa de Referencia determinada por el Banco según lo dispuesto por los Lineamientos para la Conversión y la notificación en este sentido entregada al Prestatario conforme a las disposiciones de la Sección 4.01(b). -----

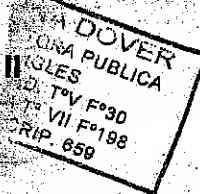
83. "Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia" significa:-----

(a) Para US\$ y JPY, la fecha que corresponda a dos Días Bancarios de Londres antes del primer día del correspondiente Periodo de Interés (o: (i) en caso del Periodo de Interés inicial, la fecha que corresponda a dos Días Bancarios de Londres antes del primer o quinceavo día del mes en que se firme el Acuerdo de Préstamo, el día que precede inmediatamente la fecha del Acuerdo de Préstamo; siempre que si la fecha de dicho Acuerdo recayera en el primer o quinceavo día de dicho mes, la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia será dos Días Bancarios de Londres antes de la fecha del Acuerdo de Préstamo; y (ii) si la Fecha de Conversión correspondiente a la Conversión de Moneda de un monto de un Saldo no Retirado del Préstamo a US\$ o JPY recayera en un día distinto al de la Fecha de Pago, la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia inicial para la Moneda Aprobada será dos Días Bancarios de Londres antes del primer o quinceavo día del mes en el cual recayera la Fecha de Conversión, el día que preceda inmediatamente la Fecha de Conversión; siempre que si la Fecha de Conversión recayera en el primer o quinceavo día del dicho mes, la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia para la Moneda Aprobada será dos Días Bancarios de Londres antes de la Fecha de Conversión); -----

(b) Para Euro, la fecha que corresponda a dos Días de Liquidación-----

TARGET anteriores al primer día del Periodo de Interés correspondiente (o:(i) si se tratara del Periodo de Interés inicial, la fecha de correspondencia a dos Días de Liquidación TARGET antes del primer o quinceavo día del mes en que se firme el Acuerdo de Préstamo, el día que precede inmediatamente la fecha del Acuerdo de Préstamo; siempre que si la fecha de dicho Acuerdo recayera en el primer o quinceavo día de dicho mes, la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia será la fecha que corresponda





a dos Días de Liquidación TARGET anteriores a la fecha del Acuerdo de Préstamo; y (ii) si la Fecha de Conversión correspondiente a la Conversión de Moneda de un monto de un Saldo no Retirado del Préstamo a Euros recayera en un día distinto al de la Fecha de Pago, la Tasa de Referencia inicial para la Moneda Aprobada será la fecha que corresponda a dos Días de Liquidación TARGET antes del primer o quinceavo día del mes en el cual recayera la Fecha de Conversión, el día que preceda inmediatamente la Fecha de Conversión; siempre que si la Fecha de Conversión recayera en el primer o quinceavo día del dicho mes, la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia para la Moneda Aprobada, será la fecha que corresponda a dos Días de Liquidación TARGET anteriores a la fecha de Conversión); -----

(c) Si para una Conversión de Moneda a una Moneda Aprobada, el Banco determinara que la práctica de Mercado para la determinación de la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia es en una fecha distinta a las mencionadas en los subincisos (a) o (b) de esta Sección, la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia será cualquier otra que se especifique en los Lineamientos para la Conversión; y -----

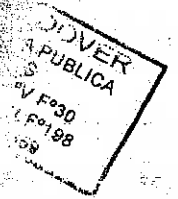
(d) Para una moneda que no sea US\$, Euro y JPY: (i) la se tomará la fecha para la Moneda inicial del Préstamo especificada o mencionada en el Acuerdo de Préstamo; o (ii) en caso de una Conversión de Moneda a otra denominación, la fecha determinada por el Banco y notificada al Prestatario de conformidad con lo dispuesto por la Sección 4.01 (b). -----

84. "Página de Tasas Correspondiente" se refiere a la página designada por un proveedor de datos del mercado financiero seleccionada por el Banco como la página para exhibir la Tasa de Referencia para los depósitos en la Moneda del Préstamo. -----

85. "Parte Respectiva del Proyecto" significa para el Prestatario y para cualquier Entidad Implementadora del Proyecto, la parte del Proyecto especificada en los Acuerdos Legales que debe cumplir cada una de ellas. -----

86. "Tasa de Pantalla" significa: (a) Para una Conversión de Tasa de Interés de la Tasa Variable a la Tasa Fija, la tasa fija de interés determinada por el Banco en la Fecha de Ejecución sobre la base de la Tasa Variable y las tasas de mercado exhibidas por los servidores de información establecidos que reflejan el Periodo de Conversión, el monto en Moneda y las disposiciones para el reintegro del monto del Préstamo al que se aplica la Conversión; -----

(b) Para una Conversión de Tasa de Interés de la Tasa Fija a la Tasa Variable, la tasa variable de interés determinada por el Banco en la Fecha de Ejecución basada en la Tasa Fija y las tasas de mercado exhibidas por los servidores de información establecidos que reflejan el Periodo de Conversión, el monto en



Moneda y las disposiciones para el reintegro del monto del Préstamo al que se aplica la Conversión; -----

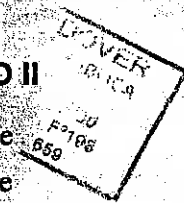
(c) Para una Conversión de Tasa de Interés de una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el Margen Variable a una Tasa Variable basada en una Tasa Fija de Referencia y el Margen Variable (o viceversa), la tasa variable de interés determinada por el Banco en la Fecha de Ejecución basada en la Tasa de Referencia o Tasa Fija de Referencia (según sea el caso) aplicable antes de la Conversión y las tasas de mercado exhibidas por los servidores de información establecidos que reflejan el Periodo de Conversión, el monto en Moneda y las disposiciones para el reintegro del monto al que se aplica la Conversión; -----

(d) Para una a Conversión de Moneda correspondiente a un monto de un Saldo no Retirado del Préstamo, la tasa de cambio entre la Moneda del Préstamo inmediatamente anterior a la Conversión y la Moneda Aprobada, determinada por el Banco en la Fecha de Ejecución basada en las tasas de cambio de mercado exhibidas por los servidores de información establecidos; -----

(e) Para una a Conversión de Moneda correspondiente a un monto de un Saldo Retirado del Préstamo que devenga interés a Tasa Variable basada en: -----

(i) Una Tasa de Referencia y el Margen Fijo, cada uno de: (A) la tasa de cambio entre la Moneda del Préstamo inmediatamente antes de realizar la Conversión y la Moneda Aprobada, determinada por el Banco en la Fecha de Ejecución basada en las tasas de cambio de mercado exhibidas por los servidores de información establecidos; y (B) la tasa fija de interés o la tasa variable de interés (la que se aplique a la Conversión), determinada por el Banco en la Fecha de Ejecución de conformidad con los Lineamientos para la Conversión basada en la tasa de interés aplicable a dicho monto inmediatamente antes de la Conversión y las tasas de mercado exhibidas por los servidores de información establecidos que reflejen el Periodo de Conversión, el monto en Moneda y las disposiciones para reintegro del monto del Préstamo al que se aplica la Conversión; o -----

(ii) Una Tasa de Referencia o una Tasa Fija de Referencia y el Margen Variable, cada uno de: (A) la tasa de cambio entre la Moneda del Préstamo inmediatamente antes de realizar la Conversión y la Moneda Aprobada, determinada por el Banco en la Fecha de Ejecución basada en las tasas de cambio de mercado exhibidas por los servidores de información establecidos; y (B) la tasa fija de interés o la tasa variable de interés (la que se aplique a la Conversión), determinada por el Banco en la Fecha de Ejecución de conformidad con los Lineamientos para la Conversión basado en la Tasa de Referencia o la Tasa



Fija de Referencia (según sea el caso) aplicable a dicho monto inmediatamente antes de la Conversión más un margen (si lo hubiera) y las tasas de cambio de mercado exhibidas por los servidores de información establecidos que reflejen el Periodo de Conversión, el monto en Moneda y las disposiciones para reintegro del monto del Préstamo al que se aplica la Conversión; y -----

(f) Para la resolución anticipada de una Conversión, cada una de las tarifas aplicadas por el Banco a fin de calcular el Monto de la Compensación a la fecha de dicha resolución anticipada, de conformidad con los Lineamientos para la Conversión basada en las tasas de mercado exhibidas por los servidores de información establecidos que reflejen lo que resta del Periodo de Conversión, el monto en Moneda y las disposiciones para reintegro del monto del Préstamo al que se aplican la Conversión y la resolución anticipada. -----

87. "Compromiso Especial" define a cualquier compromiso que el Banco haya adquirido o adquirirá conforme a la Sección 2.02. -----

88. "Fecha de Liquidación TARGET" significa cualquier día en que opere el Sistema automatizado transeuropeo de transferencia urgente para la liquidación bruta en tiempo real (TARGET por sus siglas en inglés) para la liquidación del Euro. -----

89. "Impuestos" incluye contribuciones, aranceles, tarifas y derechos de cualquier índole, ya sea que estén vigentes a la fecha de los Acuerdos Legales o que entren en vigencia con posterioridad a dicha fecha. -----

90. "Tercer Árbitro" significa el tercer árbitro designado conforme a la Sección 8.04 (c). -----

91. "Compensación" en lo que respecta a la resolución anticipada de una Conversión significa: (a) un monto pagadero por el Prestatario al Banco igual al monto neto total pagadero por el Banco bajo transacciones asumidas por éste para finalizar la Conversión, o si no se hubieran asumido dichas transacciones, un monto determinado por el Banco basado en la Tasa de Pantalla, para representar el equivalente de dicho monto total; o (b) un monto pagadero por el Banco al Prestatario igual al monto neto total a percibir por el Banco bajo transacciones asumidas por éste para finalizar la Conversión, o si no se hubieran asumido dichas transacciones, un monto determinado por el Banco basado en la Tasa de Pantalla, para representar el equivalente de dicho monto total. -----

92. "Saldo no Retirado del Préstamo" se refiere al monto del Préstamo que no ha sido retirado de la Cuenta de Préstamo oportunamente. -----

93. "Tasa Variable" hace referencia a una tasa variable de interés igual a la suma de: (1) la Tasa de Referencia para la Moneda del Préstamo inicial; más (2) el Margen Variable, si el interés se devenga a una tasa basada en el Margen Variable, el Margen Fijo si el interés se devenga a una tasa basada en el Margen Fijo; a condición de que:-----

(a) Luego de una Conversión de Tasa de Interés de una tasa variable basada en el Margen Variable a una tasa variable basada en un Margen Fijo, la "Tasa Variable" aplicable al monto del Préstamo al que se aplica la Conversión debe ser igual a la suma de: (i) la Tasa de Referencia para la Moneda del Préstamo; más (ii) el Margen Fijo; más (iii) el Cargo de Fijación del Margen Variable;-----

(b) Luego de una Conversión de Tasa de Interés de la Tasa Fija, la "Tasa Variable" aplicable al monto del Préstamo al que se aplica la Conversión debe ser igual a alguna de estas opciones: (i) la suma de: (A) la Tasa de Referencia para la Moneda del Préstamo; más (B) el margen a la Tasa de Referencia, si existiera, pagadero por el banco bajo la Operación de Cobertura de Interés relacionada a la Conversión (ajustada de acuerdo con los Lineamientos para la Conversión para la diferencia, si existiera, entre la Tasa Fija y la tasa fija de interés a ser percibida por el Banco bajo la Operación de Cobertura de Interés); o (ii) si el Banco así lo determinara de acuerdo con los Lineamientos para la Conversión, la Tasa de Pantalla;-----

(c) Luego de una Conversión de Tasa de Interés de una tasa variable basada en:-----

(i) Una Tasa de Referencia y el Margen Variable a una tasa variable basada en una Tasa Fija de Referencia y el Margen Variable, la "Tasa Variable" aplicable al monto del Préstamo al que se aplica la Conversión debe ser igual a la suma de: (A) la Tasa Fija de Referencia para la Moneda del Préstamo; más (B) un margen (si existiera) a la Tasa de Referencia como el Banco determine razonablemente de conformidad con los Lineamientos para la Conversión; más (C) el Margen Variable; o

(ii) Una Tasa Fija de Referencia y el Margen Variable a una tasa variable basada en una Tasa de Referencia y el Margen Variable, la "Tasa Variable" aplicable al monto del Préstamo al que se aplica la Conversión debe ser igual a la suma de: (A) la Tasa de Referencia para la Moneda del Préstamo; más (B) un margen (si existiera) a la Tasa de Referencia como el Banco determine razonablemente de conformidad con los Lineamientos para la Conversión; más (C) el Margen Variable;-----

(d) Luego de una Conversión de Moneda a una Moneda Aprobada de un monto del Saldo no Retirado del Préstamo, y al retirar cualquier monto de este tipo, la "Tasa Variable" aplicable a dicho monto debe ser igual a la suma de:-----

- (i) La Tasa de Referencia para la Moneda Aprobada; más (ii) el Margen Variable si dicho monto devenga interés a una tasa basada en el Margen Variable, o el Margen Fijo si dicho monto devenga interés a una tasa basada en el Margen Fijo; y -----
- (e) Luego de una Conversión de Moneda a una Moneda Aprobada de un monto del Saldo Retirado del Préstamo que devenga interés a una Tasa Variable durante el Periodo de Conversión, la "Tasa Variable" aplicable a dicho monto debe: -----
- (i) Para un préstamo que devenga interés a una tasa variable basada en una Tasa de Referencia y el Margen Fijo, ser igual a una de las siguientes opciones: (A) la suma de: (1) la Tasa de Referencia para la Moneda Aprobada; más (2) el margen a la Tasa de Referencia, si existiera, pagadero por el Banco bajo la Operación de Cobertura en Moneda relacionada con la Conversión de Moneda; o (B) si el Banco lo determinara de conformidad con los Lineamientos para la Conversión, el componente de tasa de interés de la Tasa de Pantalla; o -----
- (ii) Para un préstamo que devenga interés a una tasa variable basada en una Tasa de Referencia y el Margen Variable, ser igual a la suma de: (A) la Tasa de Referencia para la Moneda Aprobada; más (B) un margen (si existiera) a la Tasa de Referencia para la Moneda Aprobada como el Banco determine razonablemente de conformidad con los Lineamientos para la Conversión; más (C) el Margen Variable; o -----
- (iii) Para un préstamo que devenga interés a una tasa variable basada en una Tasa Fija de Referencia y el Margen Variable, ser igual a la suma de: (A) la Tasa Fija de Referencia para la Moneda Aprobada; más (B) un margen (si existiera) a la Tasa de Referencia para la Moneda Aprobada como el Banco determine razonablemente de conformidad con los Lineamientos para la Conversión; más (C) el Margen Variable. --
94. "Margen Variable" significa, para cada Periodo de Interés: (1) el margen de préstamo estándar del Banco vigente a las 12:01a.m., hora de Washington, D.C., un día calendario anterior a la fecha del Acuerdo de Préstamo; (2) menos (o más) el margen medio ponderado para el Periodo de Interés por debajo (o por encima) de la Tasa de Referencia para depósitos a seis meses, respecto de los préstamos pendientes del Banco o de porciones de los mismos asignados por éste para financiar préstamos con interés a una tasa basada en el Margen Variable; como el Banco determine razonablemente y expresado como un porcentaje anual. Si se tratara de un Préstamo denominado en más de una Moneda, el "Margen Variable" aplica por separado a cada una de dichas Monedas. -----
95. "Cargo de Fijación del Margen Variable" significa, para una Conversión a una Tasa Fija o a un Margen Fijo de todo o parte del Préstamo que devenga interés a una tasa basada en el Margen Variable, el cargo que el Banco cobra por dicha Conversión







# COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

República Argentina  
Ley 20305

## LEGALIZACIÓN

Por la presente, el COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, en virtud de la facultad que le confiere el artículo 10 inc. d) de la ley 20305, certifica únicamente que la firma y el sello que aparecen en la traducción adjunta concuerdan con los correspondientes

al/a la Traductor/a Público/a **DOVER DE BIANCHI, SUSANA ESTELA**

que obran en los registros de esta institución, en el folio **30** del Tomo **5** en el idioma **INGLÉS**

Legalización número: **46653**

Buenos Aires, 23/07/2015



**MARCELO F. SIGALOFF**  
Gerente de Legalizaciones  
Colegio de Traductores Públicos  
de la Ciudad de Buenos Aires

ESTA LEGALIZACIÓN NO SE CONSIDERARÁ VÁLIDA SIN EL CORRESPONDIENTE  
TIMBRADO DE CONTROL EN LA ÚLTIMA HOJA DE LA TRADUCCIÓN ADJUNTA

Control interno: 25255946653



By virtue of the authority vested in the COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Buenos Aires Sworn Translators Association) by Argentine law No. 20 305 section 10(d), I hereby CERTIFY that the seal and signature affixed on the attached translation are consistent with the seal and signature on file in our records.

The Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires only certifies that the signature and seal on the translation are genuine; it will not attest to the contents of the document.

THIS CERTIFICATION WILL BE VALID ONLY IF IT BEARS THE PERTINENT CHECK STAMP ON THE LAST PAGE OF THE ATTACHED TRANSLATION.

Vu par le COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Ordre des Traducteurs Officiels de la ville de Buenos Aires), en vertu des attributions qui lui ont été accordées par l'article 10, alinéa d) de la Loi n° 20.305, pour la seule légalisation matérielle de la signature et du sceau du Traductor Público (Traducteur Officiel) apposés sur la traduction du document ci-joint, qui sont conformes à ceux déposés aux archives de cette Institution.

LE TIMBRE APPOSÉ SUR LA DERNIÈRE PAGE DE LA TRADUCTION FERA PREUVE DE LA VALIDITÉ DE LA LÉGALISATION.

Il COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Ordine dei Traduttori abilitati della Città di Buenos Aires) CERTIFICA ai sensi dell'articolo 10, lettera d) della legge 20.305 che la firma e il timbro apposti sulla qui unita traduzione sono conformi alla firma e al timbro del Traduttore abilitato depositati presso questo Ente. Non certifica il contenuto della traduzione sulla quale la certificazione è apposta.

LA VALIDITÀ DELLA PRESENTE CERTIFICAZIONE È SUBORDINATA ALL'APPOSIZIONE DEL TIMBRO DI CONTROLLO DEL CTPCBA SULL'ULTIMA PAGINA DELL'ALLEGATA TRADUZIONE.

Por meio desta legalização, o COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Colégio dos Tradutores Públicos da Cidade de Buenos Aires), no uso de suas atribuições e em conformidade com o artigo 10, alínea "d", da Lei 20.305, somente reconhece a assinatura e o carimbo do Tradutor Público que subscreve a tradução em anexo por semelhança com a assinatura e o carimbo arquivados nos registros desta instituição.

A PRESENTE LEGALIZAÇÃO SÓ TERÁ VALIDADE COM A CORRESPONDENTE CHANCELA MECÂNICA APOSTA NA ÚLTIMA FOLHA DA TRADUÇÃO.

COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Kammer der vereidigten Übersetzer der Stadt Buenos Aires). Kraft der Befugnisse, die ihr nach Art. 10 Abs. d) von Gesetz 20.305 zustehen, bescheinigt die Kammer hiermit lediglich die Übereinstimmung der Unterschrift und des Siegelabdruckes auf der beigefügten Übersetzung mit der entsprechenden Unterschrift und dem Siegelabdruck des vereidigten Übersetzers (Traductor Público) in unseren Registern.

DIE VORLIEGENDE ÜBERSETZUNG IST OHNE DEN ENTSPRECHENDEN GEBÜHRENSTEMPEL AUF DEM LETZTEN BLATT DER BEIGEFÜGTEN ÜBERSETZUNG NICHT GÜLTIG.